Amigoe

97STE JAARGANG—No.: 250 | VRIJDAG 7 NOVEMBER 1980



D. PORRENGA
...winstje...

Vandaag

SANDINISTEN SCHIETGRAAG NA REVOLUTIE

Costa Rica protesteert tegen grensincidenten

Nicaragua bevangen door oorlogspsychose

SAN JOSE — De minister van Openbare Veiligheid van Costa Rica, Carlos Arguedas le Franc, heeft gisteren last gegeven tot verhoging van de waakzaamheid aan de grens met Nicaragua nadat een Sandinistische patrouille het vuur had geopend op een groep functionarissen van de Gezondheidsdienst van Costa Rica. Arguedas legde uit, dat men zijn beslissing niet moet opvatten als een agressieve handeling, maar dat deze louter het doel had de bevolking in de grensstreek te beschermen. De schietpartij heeft zich voorgedaan aan de San Juan, een grensrivier tussen Nicaragua en Costa Rica. Het was de vierde keer, dat Sandinistische patrouilles schieten op burgergeambten van Costa Rica.

De regering van Costa Rica heeft krachtig bij de Sandinistische autoriteiten tegen deze incidenten geprotesteerd. De artsen en hun assistenten van de gezondheidsdienst hebben meermalen met de militie-mannen van Nicaragua gesproken om aan de schietpartijen een eind te maken, maar dezen gaven als verontschuldiging: "Wij hebben een oorlogspsychose en willen daarom doorgaan met doden". Met het oog op de toestand in het grensgebied heeft Costa Rica voorlopig zijn inentingen tegen malaria, kinderverlamming en andere ziekten gestaakt. De inwoners van Puerto Viejo, aan de grens, leven in voortdurende onrust en het schoolhoofd heeft het spelen van kinderen buiten de klas verboden uit vrees dat zij door kogels zouden worden geraakt.

De Nicaraguaanse miliciens heffen ook tol op de San Juan, zowel bij het vervoer van goederen als van landbouwprodukten. Krachtens een internationaal verdrag, het "akkoord van Canas-Jerez" moet er vrije en ongehinderde vaart heersen op de rivier.

Costa Rica verleent overigens medische bijstand aan een groot aantal grensbewoners van Nicaragua, die voor deze hulp over de grens naar Costa Rica trekken.

NAPA

Deze week:

* Tienda di Ley geeft kosteloze rechthulp.
* Progreso insigur di vòlibòl
* Amigoe di Mucha
* Autohistorie bij Landhuis Karpata
* Heer Bommel in de bioscoop
* DDR kapselt zich in

Turkije pakt terroristen op

ANKARA — Vorige week zijn in de Turkse hoofdstad Ankara 110 personen gearresteerd op beschuldiging van moord en terrorisme, zo is uit politiekringen vernomen. Zij behoorden tot 14 verboden linkse en twee rechtse organisaties. In de maand oktober werden door het hele land in totaal 326 personen opgepakt wegens geweldpleging.

Prototype van Spacelab voor NASA gereed

Eerste vlucht over twee jaar beraamd

PARIJS — Op 28 november zal in Bremen het eerste werkende exemplaar van het ruimtelaboratorium Spacelab door de bouwer, de Duitse lucht- en ruimtevaartonderneming VFW-Erno, aan de NASA worden overgedragen. De Europese ruimtevaartorganisatie ESA heeft in Parijs meegedeeld dat het model gereed is en nog eens wordt beproefd.

Aan de ontwikkeling en vervaardiging is zes en een half jaar gewerkt. Het exemplaar zal begin december met vliegtuigen naar het ruimtevaartcentrum op Kaap Canaveral in Florida worden gevlogen.

In 1978 en 1979 waren al twee onderdelen, "pallets", aan de NASA geleverd om tijdens proefvluchten die in 1981 moeten beginnen te worden beproefd. Het nu gereed gekomen model is niet bestemd voor ruimtevluchten. De NASA gebruikt het voor de voorbereiding daarvan. De eerste Spacelab-eenheid die wel voor vluchten gebruikt kan worden wordt in 1981 geleverd. De NASA heeft er voor 1982 en 1983 nog twee besteld. Voor de eerste maal moeten in juni en november 1983 Spacelabs in een baan om de aarde gebracht worden onder gemeenschappelijke verantwoordelijkheid van de ESA en de NASA, zo heeft de Europese ruimtevaartorganisatie ESA in Parijs meegedeeld.



WILLEMSTAD — Koningin Beatrix heeft gisteren op St Eustatius het startsein gegeven voor de restauratie van het zeventiende eeuwse gereformeerde kerkje, waarvan alleen nog de muren zijn overgebleven. Bij dit kerkje kreeg de vorstin een Delfs-blauw bord van de gereformeerde kerk, zoals hij er weer uit zal gaan zien, van de Historical Foundation (foto Ben Hansen - ANP).

Economische kwesties eerste zorg van Reagan

LOS ANGELES — De dinsdag tot president gekozen Republikeinse kandidaat Ronald Reagan heeft in een vraaggesprek met ABC-televisie woensdag gezegd dat zijn hoogste prioriteit de economische toestand zal zijn. Een van de dingen die hij wil doen is het bevriezen van het aannemen van federale employes ter vervanging van degenen die de regeringsdienst verlaten. "Wij deden dat ook in Californie en dat bleek de doelmatigste manier om de omvang van het regeringsapparaat te beperken".

Regeringsapparaat wordt besnoeid

"Ik wil onmiddellijk beginnen met de uitvoering van het economische program dat ik tijdens de verkiezingscampagne besprak teneinde zo spoedig mogelijk een einde te maken aan de dingen die onze mensen werkloos maken".

Reagan zei verder dat hij de belangrijkste besluiten van zijn presidentschap zal benaderen ervan uitgaande dat hij slechts vier jaar zijn ambt zal vervullen. Op de vraag of hij niet langer dan vier jaar wilde blijven, zei hij daarop niet te kunnen antwoorden. Het leek hem de beste manier om daarvan uit te gaan. "Ik bedoel daarmee dat er geen besluiten genomen zullen worden op basis van bespreking van de politieke implicaties. Daarna zal het aan de mensen zijn na vier jaar te beslissen of ik zal doorgaan".

Perssecretaris Lyn Nofziger heeft bevestigd dat de belangrijkste adviseur van Reagan, Richard V. Allen, die zich uit de campagne terugtrok na beschuldigingen, deel zal uitmaken van de ploeg die Reagan zal vormen voor het overnemen van het bestuur van de verslagen president Carter. Allen werd beschuldigd van gebruik van zijn officiele functies tijdens het bewind van president Nixon ten gunste van zijn adviserende taken voor het bedrijfsleven. Reagan had gezegd volledig vertrouwen te hebben in Allen en medewerkers hadden verklaard dat de beschuldigingen onjuist waren.

Bolivia nodigt VN-commissie uit

LA PAZ -- Het Boliviaanse staatshoofd, generaal Luis Garcia Meza, heeft, naar uit La Paz is gemeld, gisteren VN-secretaris-generaal Waldheim voorgesteld een commissie naar Bolivia te zenden om de situatie van de mensenrechten in het land te onderzoeken. In zijn telegram zou hij hebben onderstreept, dat een dergelijk onderzoek de campagne tegen Bolivia de wind uit de zeilen zou nemen.

Tevens heeft de minister van Binnenlandse Zaken de vrijlating van alle politieke gevangenen aangekondigd. De 220 personen waar het om gaat zouden nog voor het einde van de week het land kunnen verlaten. Volgens andere berichten zouden er evenwel naar schatting in totaal duizend politieke gevangenen in het land zijn.

De dienbladen bijeen houden

WILLEMSTAD — Koningin Beatrix en prins Claus hebben tijdens hun bezoek aan alle eilanden als geschenk een mooi dienblad gekregen met daarop de afbeelding van het betrokken eiland. Gisteren op Statia kreeg ze dus het zesde dienblad uitgereikt.

Premier Don Martina had daar wat op gevonden. De koningin kreeg van hem namens de Antilliaanse bevolking gistermiddag een soort kastje aangeboden waarin al deze zes dienbladen beward kunnen worden. Hiermee beklemtoonde hij overigens zijdelings nog eens de duidelijke wens om alle zes de eilanden in één structuur bijeen te houden.

Dollarkoers omhoog en goud zwakker gestemd

LONDEN — In diverse centra van de goudhandel in de wereld is gisteren sprake geweest van een prijsdaling als gevolg van aanbod van goud in ruil voor dollars. In kringen van de goudhandel werd opgemerkt dat de gevolgen van de verkiezing van Ronald Reagan tot president van de Verenigde Staten wat anders beoordeeld werden dan woensdag, toen tamelijk veel goud werd gekocht. Gisteren werd het bezit van dollars kennelijk winstgevender geacht.

De goudprijzen schommelden tegen het einde van de dag rond de 625 dollar per ounce (31,1 gram). Woensdag was in de eerste uren van de handel een prijs van 657 dollar bereikt doordat speculanten ervan uitgingen dat Reagan een hardere houding tegenover de Sovjet-Unie zou aannemen met een toeneming van de spanning in de wereld als rechtstreeks gevolg.

In tijden van politieke spanning worden deviezen altijd een onzeker bezit geacht en wordt aan goud de voorkeur gegeven.

Gisteren had men over het algemeen meer oog voor de economische plannen van de nieuwe president. Hij gaat vooral de inflatie aanpakken door de kredietverlening krap te houden en de rentevoet hoog. Dat maakt belegging in dollars aantrekkelijk. Verscheidene grote banken in de VS hebben hun prime rate (minimumrente voor leningen aan het bedrijfsleven) gisteren met een vol procent verhoogd tot 15,5 procent en waarschijnlijk zal krediet nog wel duurder worden.

Vooral de D-Mark werd gisteren het slachtoffer van de verdere koersverbetering van het Amerikaanse geld. De dollar steeg tot 1,9467 Mark vergeleken met 1,9435 Mark woensdag. De munt van de VS werd 1,7445 Zwitserse frank waard tegen woensdag 1,7422 frank.

In Parijs sloot de Mark onder het laagste peil dat hij binnen het Europese monetaire stelsel (EMS) ten opzichte van de hoogst genoteerde munt mag bereiken. Dat betekent dat de Westduitse monetaire autoriteiten verplicht zijn iets te ondernemen om de koers omhoog te brengen. De koersdaling van de Westduitse munt is vooral het gevolg van de lage rentestand in West-Duitsland.

Iran krijgt via Russen Amerikaans oorlogstuig

Wapens gekocht van Londense handelaars

KOEWEIT/TEHERAN/BAGDAD — De Sovjet-Unie levert Iran via Noord-Korea Amerikaans materieel dat de Amerikanen achterlieten in Vietnam. Dit heeft de Koeweitse krant "Al-Anbaa" gisteren meegedeeld. De Russen zouden ten doel hebben, aldus de krant, op deze manier de communistische Toedeh-partij te versterken. Voorts willen zij de sympathie winnen van de huidige Islamitische regering om in de toekomst olie uit Iran te kunnen betrekken, aldus Al-Anbaa.

Libie leverde volgens Al-Anbaa, Iran 30.000 mitrailleurs van Amerikaanse makelij. De wapens zouden in Londen van wapenhandelaren zijn gekocht en door een "ander land" naar Iran zijn gebracht, aldus Al-Anbaa.

Iran riep donderdag mannen in de leeftijdsgroep van 20 en 21 jaar onder de wapenen. Dit deelde radio-Teheran mee. Rekruten die in 1959 en 1960 werden geboren, zijn de dienstplichtigen die werden geboren in 1958 en 1957 vervangen. Deze laatsten hebben hun militaire dienstplicht volbracht, aldus de radio.

Het Iraanse persagentschap PARS maakte bekend dat de Iraanse oliestad dinsdag en woensdag onder zeer zwaar Iraaks artillerievuur lag. Het waren de zwaarste beschietingen sinds het begin van de oorlog en ze waren gericht op woonwijken in de stad, aldus PARS. Verscheidene moskeeen en ziekenhuizen werden verwoest en hierbij kwamen volgens PARS, negen burgers om het leven. De hevigheid van de beschietingen nam donderdagmorgen af en de zuidelijke oever van de rivier de Bahmantsjir is aldus PARS, geheel gezuiverd van vijandelijke strijdkrachten. Deze rivier loopt door de noordelijke buitenwijken van Abadan. Over Chorramshar meldt het persbureau dat de Iraanse troepen nog steeds een deel van de stad in handen hebben en dat zij het binnendringen van de "vijand" verhinderen. Bij Ahwaz, de hoofdstad van de provincie Choezestan, verdreven Iraanse beschietingen "de vijand" uit verscheidene posities, aldus PARS.

In een militair communiqué liet het Iraakse opperbevel weten dat donderdagmorgen tijdens gevechten op verschillende plaatsen aan het front twaalf Iraanse soldaten zijn gedood of gewond, enkele stukken Iraans geschut werden vernield en enige lanceerbases voor raketten werden geneutraliseerd. Irak verloor volgens het communiqué negen soldaten en een beetje militair materieel.

Vliegtuigrampen in Venezuela

CARACAS — Een Venezolaans militair vliegtuig is gisteravond op een honderdtal kilometers van Caracas te pletter gevallen. De piloot — een officier van de Venezolaanse luchtmacht — vond daarbij de dood.

Het ongeluk was de derde luchtramp, die zich deze week in Venezuela voordeed. Maandag ontplofte een transportvliegtuig kort nadat het was opgestegen van de vlieghaven Simon Bolivar nabij Caracas; de vier inzittenden kwamen om. De dag daarop raakte een militair toestel enkele huizen bij hetzelfde vliegveld met tenminste acht doden als gevolg.

Tien dagen geleden verdween een toeristenvliegtuig met vier inzittenden spoorloos. Alle nasporingen zijn tot dusver zonder resultaat geweest.

Schiphol ondervindt last van sneeuw

SCHIPHOL — Zeer ongebruikelijk vroeg voor de tijd van het jaar zijn gisteravond op Schiphol sneeuwploegen in actie gekomen om start- en taxibanen van een sneeuwlaag te ontdoen. Volgens een woordvoerder van de luchthaven is het nog niet eerder voorgekomen dat begin november al koning winter het inzetten van sneeuwploegen noodzakelijk maakte.

In het begin van de avond al moesten gladheidsbestrijdende middelen worden gebruikt om de banen voor het luchtverkeer geschikt te houden. Flinke sneeuwbuien in de loop van de avond zorgden ervoor dat ook de sneeuwbezems moesten worden ingezet.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12** uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden, tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

WEEKEND-DIENST
eilandsgeneeskundigen 1980.
Van 8 nov. 1980 om 08.00 uur t/m 10 nov. 1980 om 07.00 uur
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter L. Wilsoe, spreekkamer: Scharlooweg 3, tel.: 12947; Spreekuur: 11.00-12.00 uur; Spoedgevallen, tel.: 43174.

7 nov. 1980 om 18.00 uur t/m 10 nov om 06.00 uur
Stads- en 2de distrikt West: dokter A. Roose, spreekkamer Cas Chikitu, tel.: 23550; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 84952.

In het 3de distrikt: dokter R. Botero, spreekkamer Soto, tel.: 64179C.
WIT GELE KRUIS (wijkverpleging):
kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947: geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft Zuster Nahar tel.: 672363; ook te bereiken op pageboy 027-585.
KLEUTERBUREAU:
maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.
TANDHEELKUNDIGE KLINIEK:
woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABOU
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zat. gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Otrabanda, tel.: 25634;
Punda: Juliana tel.: 54500.
VERLOF BEGRAFENIS
8 nov.: E.F. de Camps, Mahoemaweg 35;
9 nov.: E.F. Cannister, Schottegatweg-Oost 25.

BIOSCOPEN

DRIVE-IN
19.15 en 21.15 uur *Cat in the cage* (Suspense drama, Engels, boven 18 jaar, fl.3.50); 24.00 uur *Dona Flor and her two husbands* (Sex-film, Engels, boven 18 jaar, fl.3.50).

CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Jimbuck* (Action, Engels, boven 18 jaar fl.2.50 en fl.3.50); 24.00 uur *Moment to kill* (Western, Engels, boven 18 jaar fl.2.50 en fl.3.50)
THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Chapter Two* (Love-drama, Engels, boven 18 jaar fl.5.—).
GOLDEN DRIVE-IN
19.00 en 21.00 uur *La niña de la mochila azul* (Spaans, drama, alle leeft. fl.5,—).; 24.00 uur *Screems of a Winter night* (Drama, Engels, 18 jaar fl.5,—)

WEST-END
19.00 en 21.00 uur *Zombies* (Horror, Engels, 18 jaar, fl.2,50 en fl.3,50); 24.00 uur *My name is pecos* (Western, Engels, 18 jaar, fl.2.50 en fl.3.50)

CINE-TRUCK
Hedenavond te Barber en morgenavond te Koraal Specht.

TELECURACAO: 16.30 Mighty Man & Yurk; 17.30 The Incredible hulk; 17.45 Progr. Kon Ta; 18.30 Telenovela: Los Ricos tambien lloran; 19.15 Deporte tele-8; 19.30 Public Relations (E.V.D.); 20.00 Notisiero tele-8; 20.30 The Jeffersons: (Mother Jefferson's fall); 21.00 Centennial; 22.00 Show di Job; 23. Wrestling.

ZATERDAG
DIVERSEN
OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur (afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.
DE TEMPEL
Voorstellingen (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.
CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur

TENTOONSTELLINGEN
GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.
CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
(van 28 okt.-14 nov. expositie Sheigla Hartman en Janet Dundore).

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900
ZATERDAG
DIVERSEN
LANDFILL te Lagoen:
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.
OPENBARE BIBLIOTHEEK
dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.
BON. MUSEUM (oud politiewacht):
openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

Wonderful women society een jaar

WILLEMSTAD — Wonderful Women society viert zijn eerste verjaardag en wel op dinsdag 11 november. Dit gebeurt met een Eucharistieviering in de Janwé-kerk om zeven uur 's avonds waarna er een receptie volgt in het Buurtcentrum Janwé tussen acht en elf uur. Deze damesorganisatie toont zich dankbaar voor de van de kant van de massamedia ondervonden medewerking.

Zakenvaria

UN ANOCHI PA BO, is de titel van een mariachi-avond morgen (zaterdag) gecombineerd met het optreden van twee komieken in de Antillean ballroom van het Hilton-hotel. Voor de mariachi muziek zorgt Ramos met zijn zangers George Willems, Ingrid Sanchez en Julius Andrews. Verder treden op Ketchap en Chiwawa.

TV PROGRAMMA OVER PASADIA

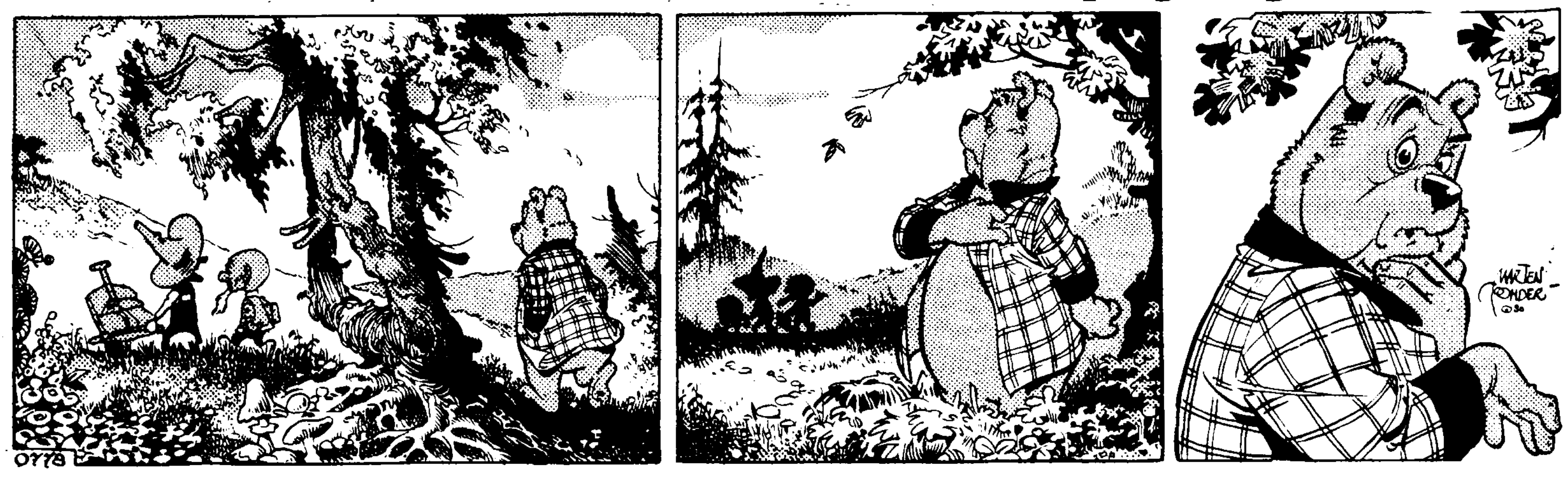
WILLEMSTAD — TeleCuracao brengt morgen (zaterdag) avond om zeven uur een programma in het kader van het bezoek dat de heer Hoogvliet van genoemde tv-maatschappij heeft gebracht aan het dagverblijf Pasadia voor geestelijk gehandicapten. Dit programma moet gezien worden als onderdeel van de informatie campagne van de stichting Zorg voor geestelijk gehandicapten met het oog op het Jaar van de gehandicapten, dat volgend jaar wordt gehouden. In feite staan we nu al aan de vooravond van dit jaar aldus de stichting.

Vragen over ongeval met dienstwagen

KRALENDIJK — Tijdens de raadsvergadering bracht de heer Crestiaan, fractieleider van de P.D.B. naar voren dat hij op de hoogte is dat in de Regatta-week de gedeputeerde Wout een ongeluk heeft gehad met de D=2 wagen. Deze werd dusdanig vernield dat hij voor reparatie naar Curacao overgebracht moest worden.

In verband hiermee vroeg hij het Bestuurscollege hoeveel de kosten voor reparatie bedragen. Voorts vroeg hij of de dienstwagens verzekerd waren en wat voor verzekering deze hadden. Tot slot vroeg hij wie er indien de verzekering niet zou betalen, voor de kosten zou opdraaien.

Heer Bommel en het spijtlijden



0778 "Is dat nu de dank?.. vroeg heer Bommel zich af, toen hij beteuterd terugliep naar de Oude Schicht. "Weggestuurd na al mijn moeite, en dat terwijl ik mee wilde helpen om de wereld te verbeteren....." Op dat moment werd hij afgeleid door twistende stemmen, en toen hij de heuveltop bereikt had, zag hij Kwetal en Pee Pastinakel voor zich uit lopen. "De Zwadderneel," hoorde hij de laatste boos zeggen. "Dat is zwartwerk. We moeten nu naar andere plek, want het wordt een slechte tijd met de bladerval. En geen lokpieper. Het is gril! Kwetal weet soms niet wat hij doet." "Wat een onzin," prevelde heer Ollie, de mannetjes nakijkend. "Kwetal weet alles, dat weet ik heel goed. En bovendien weet ik zelf nog meer, omdat ik een groot denkraam heb. Zo zie ik bijvoorbeeld heel helder in, dat die zwarte heer geen heer is. Zijn gedrag was erg onbeleefd. U kunt wel naar huis gaan, zei hij! Ach, het is het beste om de hele zaak maar te vergeten; die voortdurende regen begon toch wel wat drukkend te worden." Hij vervolgde zijn weg, maar na een poosje bleef hij staan en keek peinzend op. "Maar één ding begrijp ik niet," mompelde hij. "Wat bedoelt iedereen met: Als je de wereld wilt verbeteren moet je bij jezelf beginnen? Ik, als heer zijnde, hoef me daar toch niet aan te storen?".

Problemen rond Hotel Bonaire

KRALENDIJK — Naar uit welingelichte bronnen vernomen, doet zich momenteel bij Hotel Bonaire een verschijnsel voor, dat bij een deel van de bevolking bepaalde verdenkingen heeft opgewekt.

Naar het schijnt heeft het hotelmanagement, de badgasten die dagelijks gebruikmaken van het strand, verboden om gebruik te maken van de strandstoelen. De strandstoelen zijn uitsluitend voor de hotelgasten en zijn zelfs op stapels aan de ketting gelegd. Men vraagt zich af of de overheid, welke de alleen-eigenaar van Hotel Bonaire is, van deze maatregel niet op de hoogte is en wat men van plan is in deze te doen. Volgens de gasten is met toestemming van de overheid Hotel Bonaire langzaam maar zeker een staat binnen de staat aan het worden.

Een ander probleem dat zich al geruime tijd voordoet bij dit hotel is het feit dat de heer Don Stuart van de Aquaventure al zijn materiaal uit het hotel heeft weggehaald, als gevolg van een conflict tussen hem en het hotelmanagement. Uit welingelichte bronnen hebben wij vernomen, dat momenteel er twee partijen betrokken zijn om de zaak over te nemen. Aan de ene kant wil de directie van het hotel de zaak geven aan een Amerikaanse maatschappij, terwijl aan de andere kant er twee Bonaireaanse duikers zijn, die graag in aanmerking willen komen om de zaak te runnen. Een beslissing in deze is nog niet gevallen.

EXPOSITIE IN PASSANGRAHAN

KRALENDIJK — Het Cultureel centrum Bonaire doet op verzoek van het Bestuurscollege van Bonaire een verzoek aan de bevolking om de expositie in de pas gerestaureerde Passangrahan te komen bezoeken. De expositie omvat handnijverheid, schilderijen, beeldhouwwerken, vervaardigd door een twintigtal artiesten van Bonaire. De expositie is de zelfde welke bezocht werd door het Koninklijk paar tijdens zijn bezoek aan Passangrahan.

De expositie is geopend vanaf 3 november tot en met 7 november van negen uur 's morgens tot en met twaalf uur 's middags en vanaf 14.00 tot en met half vijf 's middags. Het publiek wordt verzocht om via de hoofdingang naar binnen te gaan en via de eerste trap rechts naar de expositiezaal te gaan. Minderjarige kinderen zonder begeleiding zijn niet toegestaan.

Soleano: bij DOW totale reorganisatie noodzakelijk

KRALENDIJK — PDB-raadslid Soleano gaf een historisch overzicht van D.O.W. Bonaire tijdens de raadsvergadering van deze week waarbij hij liet ontvallen, dat voornamelijk na 1970 (toen de UPB het Bestuurscollege overnam - red.) er een totale afgang te constateren viel bij deze dienst.

Voor 1951, aldus Soleano werden alle werkzaamheden uitgevoerd door de D.O.W.-Curacao. Bij de totstandkoming van de E.R.N.A. in 1951 was één van de eerste diensten die overgeheveld werd naar het eilandgebied Bonaire, D.O.W. Hij kon zich herinneren dat het een zekere mijnheer Ter Meer was, een H.T.S. - er die hier is komen meehelpen bij de opzet van deze dienst. Van 1951 tot en met 1970 noemde hij verschillende namen van personen die gefungeerd hebben als hoofd van deze dienst en dat er niet zoveel problemen bij deze dienst bestonden. Hij kon zich nog herinneren hoe toen in 1955 het hoofd van de pier stukgeslagen was tijdens stormweer, dat het de D.O.W. ploeg was die deze pier gerepareerd hadden tot volle tevredenheid van experts in die tijd. Ook Hotel Bonaire, een van de grootste gebouwen op ons eiland is geheel door D.O.W. mensen gebouwd. Hij vond het ten onrechte dat de D.O.W. mensen beschuldigd werden van luiheid. Volgens hem lag de schuld bij de leiding. Na 1970 zijn de problemen begonnen bij deze dienst aldus Soleano. Iedereen kan zich nog herinneren, hoe de heer Mirti Martis, een H.T.S. er, op een gegeven openblik problemen kreeg met het Bestuurscollege, waardoor hij zelfs zijn ontslag nam. Vandaag de dag is deze zelfde heer Martis een belangrijke functionaris bij het departement van Ontwikkelingssamenwerking.

Hij kon niet begrijpen hoe het mogelijk was de heer Pel, stafmedewerker bij de D.O.W. en de gedeputeerde van D.O.W. Wout, niet eens met elkaar spraken. Er is een totale reorganisatie vereist, aldus Soleano. Zet de huidige medewerker desnoods op wachtgeld, tot zijn contract verlopen is en zoek een nieuw hoofd voor deze dienst. Tot slot vroeg hij het BC hem te informeren hoeveel mensen er werkzaam waren bij de D.O.W.

Herhaling van Ta basta 'wo

WILLEMSTAD — Vanwege het overweldigend succes, zal vanavond (vrijdag) het toneelstuk over de onafhankelijkheid Ta basta'wo van de groep Trinchera worden herhaald. De opvoering vindt plaats in het buurtcentrum Brievengat en aanvang om acht uur 's avonds. De toegang is vrij en is niet toegangelijk voor kinderen beneden de 15 jaar.

Onvrede over overuren

KRALENDIJK — Uit betrouwbare bron is vernomen dat er op dit ogenblik bij minstens twee adjunct-directeuren van de Scholengemeenschap Bonaire (SGB) wat ontevredenheid bestaat ten aanzien van het feit dat hun dit jaar niet toegestaan is overuren te maken. Aan de adjunct-directeuren van de SGB werden in de afgelopen jaren steeds overuren uitbetaald, bij gebrek aan leerkrachten. Dit jaar echter heeft het Bestuurscollege, waarschijnlijk in het kader van bezuiniging op de al hoge onkosten bij het onderwijs niet toegestaan dat de adjunct-directeuren overuren maken.

Dit brengt met zich mee, dat onder andere op de Technische School, waar met een uitgeschoven rooster gewerkt moet worden, er de toestand is ontstaan dat de adjunct-directeuren hun roosteruren volmaken, terwijl in de praktijk deze school zeeenveertig uren open moet zijn voor technisch onderwijs, en de roosteruren in totaal 32 uren bevatten. De ontevredenheid zit hierin, aldus verkregen inlichtingen, dat men gedurende een aantal jaren van deze overuren loon heeft ontvangen, en dat men ook zijn leven ernaar heeft gericht, terwijl men ineens dit jaar dit geld moet missen. Welke precies de stappen zijn die de "benadeelden" in deze zullen nemen is nog niet bekend, maar wel staat vast dat men op dit ogenblik niet helemaal tevreden is met de situatie.

POSITIEVE INVLOED DOOR OORLOG IRAN-IRAK

D. Porrenga bij afscheid:

Wellicht redelijk winstje van 100 miljoen voor Shell

WILLEMSTAD — Indien de huidige trend in de internationale oliehandel zich voortzet, in de maanden november en december, dan mag Shell Curacao nv rekenen op een "redelijk winstje" over dit jaar. Over de eerste helft van 1980 wist het bedrijf een bescheiden winst te boeken in de orde van grootte van die over de eerste helft van het vorig jaar. Evenals in 1979, de grote winstjaar voor Shell, zal de doorslag gegeven worden door de bedrijfsresultaten van de laatste maanden van dit jaar.

De oorlog tussen Iran en Irak heeft reeds over oktober positieve resultaten doen noteren, vertelde gisteren de scheidende general affairs manager D. Porrenga. Gezien de investeringen, moet een bedrijf als Shell Curacao de 100 miljoen dollar halen om van winst te kunnen spreken. Aangenomen mag worden dat de eventuele Shellwinst over dit jaar rond dat bedrag zal schommelen.

Zoals bekend boekte Shell Curacao nv over het jaar 1979 een remarkabele winst van 221 miljoen dollar, (ongeveer 400 miljoen gulden). Die winst volgde na vier achtereenvolgende jaren van verliezen bij het bedrijf. De winstcijfers over 1979 van de Shell zouden onder meer bij de Venezolaanse oliemaatschappij Maraven kwaad bloed hebben gezet. De maatschappij ging ervan uit dat Shell Curacao met Venezolaanse olie die winsten had geboekt. Op grond daarvan werd daarom een contract afgedwongen van de Shell waarin de Maraven de winstmarge bepaalt van olieprodukten die de Shell vervaardigt met Venezolaanse olie. De heer Porrenga zei hierover dat dat contract wel aanvaard moest worden door de Shell, om verzekerd te zijn van de levering van de Venezolaanse ruwe olie.

Van de andere kant is van de zijde van de Venezolaanse staatsoliemaatschappij Petroven, belangstelling getoond voor participatie in Shell Curacao nv. Binnenkort zullen die besprekingen worden voortgezet.

Na bekendmaking van de winstcijfers over 1979, werd door de Shell een stijging bekend gemaakt van de ruwe olieprijzen welke tendens een winst als in 1979 uitsloot en een verhoging noodzakelijk maakten van de lokale benzineprijzen. Een verzoek werd ingediend bij de regering voor verhoging van de benzineprijs met 12 cent. De verkoopmaatschappij van de Shell, de SNAV, sprak toen van een verlies van 50 duizend gulden per dag op de lokale verkoop van benzine. Op aandringen van de regering hield de Shell het verzoek voor een prijsverhoging aan tot begin volgend jaar.

Hoewel meteen na het bekend worden van die winstcijfers door de Shell-directie werd verklaard dat het jaar 1980 met een zeker pessimisme tegemoet werd gezien, schijnt het getij weer eens gekeerd te zijn in het voordeel van de Shell. Tijdens een afscheidslunch voor de pers gaf General Affairs Manager Porrenga gisteren toe dat over de eerste helft van dit jaar een winst is geboekt die ongeveer overeenkomt met die over de eerste helft van 1979. Hoewel daarover door de Shell geen cijfers waren vrijgegeven toendertijd, is het bekend dat de grote winst van het vorig jaar geboekt is in de laatste maanden van 1979.

Porrenga verklaarde verder dat de oorlog tussen Iran en Irak die in september van dit jaar in alle hevigheid uitbrak, voor de Shell positieve resultaten opleverde. Die oorlog zorgde namelijk voor een daling van de oliereserves op de wereldmarkt waardoor de Shell de kans schoon zag om haar verkoop te vergroten. Over de maand oktober kon reeds een stilstand worden geconstateerd van de scherpe dalende tendens die zich eerder dit jaar voordeed in de Shell-verkoopcijfers.

De maanden november en december moeten de doorslag geven om een redelijk winst te kunnen boeken voor Shell Curacao nv. De heer Porrenga wilde niet precies aangeven wat hij als een "redelijk winstje" beschouwde. Uit zijn opmerkingen kon echter worden afgeleid dat dat wellicht rond de 100 miljoen dollar kan liggen. "Een bedrijf als Shell Curacao zou, gezien de investeringen in de raffinaderij, minstens 100 miljoen dollar moeten kunnen halen". Dat absoluut bedrag zal waarschijnlijk niet haalbaar zijn, maar met een voortzetting van de huidige trend, kan de winst wel rond dat bedrag schommelen aan het eind van dit jaar.

De bekendmaking van een mogelijke Shellwinst zal ongetwijfeld de huidige cao-onderhandelingen beinvloeden tussen de Shellmaatschappijen en de vakbond PWFC. Bovendien zullen ook op kort termijn besprekingen geopend moeten worden tussen de Shell en de centrale regering over het Shellverzoek om de benzineprijzen te verhogen.



WILLEMSTAD — Tijdens een spoedvergadering gisterenmiddag van vertegenwoordigers van de Kamer van Koophandel, de VBC, de Vigleg en de associatie van advertentie-bureaus werd besloten een gezamenlijk protest te sturen naar de ATM-directie over de toeslag die per 1 november is ingevoerd op televisiespots. De plotselinge verhoging van de advertentietarieven via een toeslag vinden de betrokkenen niet correct en onaanvaardbaar. In een telex aan de ATM-direktie wordt verzocht de toepassing van de toeslag in te trekken en op kort termijn met genoemde instanties te vergaderen. Een kopie van de telex is gezonden aan de direktie van het departement van Economische Zaken. Op de foto een deel van de belangstellenden voor de vergadering van gisterenmiddag.

Shell gebruikt geen grondwater sedert 1973

WILLEMSTAD — Sedert 1973 gebruikt de Shell geen grondwater meer voor operationele doeleinden. Vóór die datum werd grondwater afkomstig van Malpais, Groot Piscadera, Muizenberg, Zapateer en Groot St. Joris gebruikt als ketelwater en voor huishoudelijke doeleinden, van Shell Curacao nv. Dat grondwater werd niet gebruikt als koelwater. De produktie van zoet water in eigen waterfabrieken deed de behoefte aan grondwater afnemen. Binnen enkele jaren zal wederom een nieuwe zoetwaterfabriek gebouwd worden. Dit meldt de voorlichtingsbrochure van de Shell, "44 vragen en antwoorden", waarin vragen worden beantwoord over onder meer energie, milieu, winsten en multinationals.

Gekaapt toestel met passagiers terug in Caracas

WILLEMSTAD — Het gekaapte Avensa-vliegtuig, dat gisteren op weg naar Cuba een tussenlanding maakte op Curacao, is inmiddels met alle 55 passagiers en vijf bemanningsleden in Caracas teruggekeerd. De twee kapers, twee broers hebben zich overgeleverd aan de Cubaanse autoriteiten. Over hun identiteit is verder niets bekend. Ze zouden zich uitgeven als vertegenwoordigers van een proletarische beweging.

Het toestel kwam gistermiddag in Havanna aan, nadat het voldoende brandstof had ingenomen op Curacao. Nadat de twee kapers waren uitgestapt mocht het toestel weer opstijgen voor de terugreis. In Kingston (Jamaica) heeft de piloot opnieuw brandstof ingenomen. Tegen acht uur gisteravond was het Avensa-toestel weer in Caracas, waar het die morgen voor een binnenlandse vlucht was opgestegen toen het werd gekaapt. De Venezolaanse autoriteiten zijn gisteravond gelijk met een ondervraging van de bemanning begonnen. Alle inzittenden zijn behouden aangekomen.



Na eerste uitzending Entre Parentisis:

Minister Croes laakt inhoud programma over kriminaliteit

WILLEMSTAD — Minister van Justitie, mr Hendrik Croes heeft in een telex aan TeleCuracao zijn misgenoegen geuit over de inhoud van de eerste aflevering van Entre Parentisis, een lokaal televisieprogramma van Stanley Cras, waarin commentaar wordt geleverd op actuele gebeurtenissen. Het bewuste programma dat het onderwerp 'Kriminaliteit' behandelde, was een belediging van politie-autoriteiten, vond minister Croes. Zowel ATM-directeur, Norbert Hendrikse, als Stanley Cras zelf, reageerden vrij laconiek op het ministerieel protest.

Entre Parentisis is een nieuw televisieprogramma, waarin Stanley Cras om de twee weken gebeurtenissen in de gemeenschap wil belichten en eventueel van commentaar wil voorzien.

In de eerste aflevering werd aandacht besteed aan het onderwerp kriminaliteit. "Kennelijk is het mij niet in dank afgenomen dat ik daarbij refereerde naar de interne problemen binnen het politiekorps", aldus vertelde Stanley Cras. Hij lichtte toe dat het zijn bedoeling was om te wijzen op die problemen die beletten dat het politiekorps zich volledig kan concentreren op het probleem van de kriminaliteit. Stanley Cras maakte in zijn programma ook melding van andere vormen van kriminaliteit zoals politieke benoemingen, het vernietigen van overheidseigendommen enz. Ook dat heeft volgens hem bijgedragen tot de ontevredenheid van de minister.

De bewindsman heeft in eerste instantie de originele videotape opgevraagd van TeleCuraçao. Stanley Cras was daar niet over te spreken. Hij zei dat er voortaan copieen moeten worden gebruikt indien bewindslieden programmas achteraf willen zien, omdat het risico van beschadiging van de originele versie te groot is.

Na het protest van minister Croes bleek dat politie-autoriteiten die aan de heer Cras welwillend informatie hadden verstrekt, ook teleurgesteld waren omdat zij een dergelijke opzet van het programma Entre Parentisis, niet hadden verwacht. Nadat het een en ander was uitgelegd aan de politiefunctionarissen ondervond de heer Cras weer alle medewerking voor een volgend programma, vertelde hij.

"De directie van TeleCuraçao staat helemaal achter de inhoud van het programma", zei Stanley Cras die vermoedde dat het ministerieel protest wel een eventuele herhaling van het programma onmogelijk had gemaakt. Hij verklaarde dat de reactie van de minister niet veel invloed zou hebben op de samenstelling van volgende programmas.

ATM-directeur Norbert Hendrikse had de indruk dat minister van Justitie, Croes, het bewuste programma niet helemaal had begrepen of een verkeerde indruk had gekregen. Met de inhoud van de telex afkomstig van de bewindsman, was hij het niet eens, vooral niet waar de minister het had over een belediging aan het adres van politie-autoriteiten. "Dat is niet gebeurd zoals de minister dat omschrijft", zei de ATM-directeur. De programma-serie zal normaal worden voortgezet onder verantwoordelijkheid van ATM, zoals van het begin af aan al was afgesproken, ook de heer Hendrikse dacht niet dat het ministerieel protest verder nog van invloed zou zijn op de programmas. Hij gaf toe dat het de eerste keer was dat van de zijde van een minister op deze wijze, namelijk via een vaag telexbericht, gereageerd werd op een uitgezonden televisieprogramma.

De telex, zo vertelde hij, was niet gericht aan een specifieke persoon, maar aan TeleCuraçao in het algemeen. Het was ook niet ondertekend, maar er stond slechts min. van Justitie onder, merkte hij op.

Zoals bekend mag een minister van Justitie bij radio- en televisie-uitzendingen een onderzoek laten instellen indien het vermoeden bestaat dat er strafbare feiten zijn gepleegd via een uitzending. Als zwaarste sanctie daarop geldt intrekking van de zendvergunning.

Shell wacht op bekrachtiging van wet op olieboringen

WILLEMSTAD — Naar het oordeel van de Shell zijn er onvoldoende indicaties om een onderzoek naar olie rondom Caracas te rechtvaardigen. Verder onderzoek rond Aruba is wel aanlokkelijk. Dit blijkt uit de meest recente Shell-publicatie "44 vragen en antwoorden", samengesteld door de afdeling Public Affairs van de Shell. De uitgave is bedoeld als informatiebron voor belangstellenden.

Over de belangstelling van de Shell voor olie-onderzoekingen rond Curacao, wordt in het voorlichtingsboekje gemeld dat op basis van de thans ter beschikking staande gegevens uit seismologisch onderzoek kan worden gesteld dat Shell wel geïnteresseerd is in verder onderzoek naar de aanwezigheid van aardolie in de gebieden rond Aruba.

De uiteindelijke beslissing inzake verder onderzoek rond Aruba kan echter slechts genomen worden wanneer het duidelijk is onder welke condities een dergelijk onderzoek kan plaatshebben. De benodigde wetgeving zal daartoe in eerste instantie bekrachtigd moeten worden.

Winkelier mishandeld

WILLEMSTAD — De beheerder van een zaak aan de Haitiweg heeft zijn weigering na sluitingstijd een fles rum te verkopen, moeten betalen met een snijwond. Een man kwam de zaak binnen nadat de winkel officiëel al dicht was gegaan. Toen geweigerd werd iets te verkopen, gaf de man de zoon van de beheerder een oorvijg. Daarop wilde de vader de man verwijderen, maar deze trok een mes te voorschijn en stak het slachtoffer in de borststreek.

WILLEMSTAD — Bij een inbraak in een toko te Dein heeft men een grote hoeveelheid flessen sterke drank gestolen. Men kwam binnen na verwijdering van een dakplaat.

Mr. Wim Luiten in Brasia:

Recht als motor van Antillianisering

WILLEMSTAD — Het recht kan dienen als motor van de Antillianisering. Dat beweert mr. Wim Luiten in het universiteitsblad Brasia. Hij somt er vervolgens meteen wat voorwaarden voor op die aan die stelling ten grondslag liggen.

Mr. Luiten vindt het gezond dat gepoogd wordt de Antillianisering zover mogelijk door te voeren. De eigen identiteit wordt bemoeilijkt en het geloof in eigen kunnen aangetast wanneer lang leidinggevende functies in handen blijven van buitenlanders. Het in eigen beheer nemen van die functies kan een keer ten goede bewerkstelligen. Maar Antillianisering is toch meer dan alleen het vervangen van Nederlanders door Antillianen, waarschuwt de docent van de universiteit. "Het is vooral het ontwikkelen van een normen- en waardenpatroon op grond van eigen opvattingen en ervaringen".

In het licht daarvan ziet hij het recht als een goed middel om die doelen te bereiken. Hij bedoelt daarmee het duidelijk aangeven van eigen opvattingen en ervaringen en vervolgens het omzetten daarvan in rechtsregels. Daarbij wordt ter dege rekening gehouden met de mogelijkheden en beperkingen op allerlei gebied. "Het recht dus als motor van de Antillianisering".

Een voorwaarde daarvoor is wel dat er gediscussieerd kan worden over dat recht. Een vakblad is dan ook onontbeerlijk in zo'n situatie. Nu dat in september het eerste nummer van het Tijdschrift voor Antilliaans Recht het leven heeft gezien, is een betere ontwikkelingsmogelijkheid geboden. Op 1 december komt de tweede uitgave op de markt.

Het blad valt onder een stichting en de redactie bestaat uit verschillende beroepsgroepen van juristen uit de samenleving. Het begin is er, nu rest nog de follow-up.

Het blad moet ondermeer gedragen worden door actieve abonnees. Mr. Luiten suggereert dat alle leden van het Hof van Justitie en van het Openbaar Ministerie, alle advocaten, alle rechtenstudenten en afgestudeerden, alle bedrijfsjuristen een abonnement nemen op het blad". "Dus niet met zijn drieen een nummer lezen", voegt hij er voor alle duidelijkheid aan toe. "Het is in een kleinschalige samenleving al moeilijk genoeg om financieel sluitend zoiets van de grond te krijgen, maar het kan wel als iedereen meewerkt".

Ook moeten de lezers het blad niet slechts (passief) lezen, maar wil het de functie hebben die ervan verwacht worden, dan mag ervan uitgegaan worden dat de lezers bij tijd en wijle ook zelf in de pen klimmen om een stuk te produceren voor het Tijdschrift. Als het blad een succes wordt, zou nog wel eens een Antilliaanse Juristen-vereniging in het verlengde ervan kunnen liggen.

De Vos in Sociaal Verslag:

Faire behandeling van personeel van Shell

WILLEMSTAD — Shell Curacao nv heeft als eerste bedrijf op Curacao een Sociaal Verslag doen verschijnen waarin de gegevens over het sociaal beleid van de maatschappij over de afgelopen vijf jaar zijn verwerkt. In zijn voorwoord stelt general manager ir Rob de Vos dat het jaar 1979 zich laat kenschetsen als een jaar waarin een kentering viel waar te nemen vanwege de gunstige financiele resultaten.

Maar ook op het gebied van samenspraak tussen vertegenwoordigers van het personeel en de leiding van het bedrijf waren er belangrijke ontwikkelingen, aldus de general manager die verwijst naar het tot stand komen van de vernieuwde overlegstructuur met de employe-vereniging Vesc en het afsluiten van een cao met de PWFC in 1979, waarin vooral de sociale aspecten extra aandacht kregen.

Samen met de besturen van de personeelsverenigingen, wil de Shell voortgang blijven maken bij het ontwikkelen van een modern, humaan en economisch verantwoord personeelsbeleid.

Naar de general manager van SCNV opmerkt in zijn voorwoord van het Sociaal Verslag, is één van de "Algemene Beleidslijnen" van de Koninklijke Shell Groep de verantwoordelijkheid ten opzichte van het personeel. Die omvat goede en veilige arbeidscondities, goede beloning en oude-dagsvoorziening, ontwikkeling van het beste gebruik van menselijke talenten en potentieel en het aanmoedigen van het personeel tot deelname in de voorbereiding en uitvoering van hun werk waarbij wordt erkend dat succes afhangt van het geheel personeel dat op zijn beurt op faire wijze behandeld moet worden, aldus ir Rob de Vos.

Indeling van VKC-ers

WILLEMSTAD — De twintig VKC-ers die een twee weken durende instructie-cursus hebben gevolgd en die tijdelijk als arbeidscontractant bij het politiekorps worden ingedeeld, zijn aan de leiding, het kader en het personeel van de verschillende politie-afdelingen en bureaus voorgesteld. Maandag volgt hun definitieve indeling bij de verschillende afdelingen.

Accu gestolen

WILLEMSTAD — Uit een auto welke op een omheind terrein stond heeft men kans gezien de accu te demonteren. Het betrof hier een overheidsauto.

Koningin Beatrix op St. Eustatius:

"Golden Rock, I'll never forget you"

(Van een speciale medewerker)

ORANJESTAD — Op St Eustatius werden koningin Beatrix en prins Claus met hetzelfde enthousiasme onthaald als op de andere eilanden. Ook hier werden weer de nodige dankwoorden uitgewisseld. Koningin Beatrix verklaarde na afloop van een manifestatie voor haar in het Fort Oranje: "Golden Rock, I'll never ever forget you".

De hr ms Rotterdam vertrok gistermorgen ongeveer een kwartier te laat uit Saba op weg naar St Eustatius voor het laatste officiele deel van het koninklijk bezoek aan de Antillen. Er waren wat moeilijkheden met een sloep en een waterpomp was kapot. De onderzeebootjager met het koninklijk gezelschap aan boord meerde dan ook wat later af aan de pier op Statia dan gepland. Daar was geen grote menigte op de been, want iedereen wachtte de koningin en de prins op in het Fort Oranje.

Daar begon alweer een ouderwets oranje-feest met veel ballonnen en vlaggetjes. De kinderen brachten de koningin als vanouds een aubade en enkelen van hen droegen een groot spandoek met opschrift "Leve de koningin". Bij de ingang van het fort was een groot bord aangebracht waarop stond "Nederland en Statia zijn één".

ARMSTE EILAND

Volgens de ceremoniemeester was het een onbeschrijflijke gebeurtenis omdat zowat alle 1350 inwoners van het eiland voor dit evenement waren uitgelopen. In dit geval werden echter niet alleen koningin Beatrix en prins Claus toegejuicht, maar ook minister-president Don Martina, gouverneur drs Ben Leito, gezaghebber Max Pandt van de Bovenwinden, minister Fons van der Stee van Antilliaanse Zaken en gevolmachtigde minister Ronnie Casseres.

Na het Wilhelmus en het Antilliaanse volkslied hield administrateur Oswald Bell een redevoering waarin hij vooral de economische problemen van het eiland belichtte. Hij benadrukte vooral de economische problemen van het eiland. Ondermeer wees hij er op dat de overheid van het eiland er ook weinig aan kan doen dat er zestig procent van de werkende bevolking direct of indirect bij haar in dienst is. Hij wees op de noodzaak voor meer industrien waardoor de overheid wat verlicht kan worden. Hij noemde St Eustatius het armste eiland van de Nederlandse Antillen. Hij deed een beroep op Willemstad en Den Haag om het eiland dan ook niet in de steek te laten en hulp te blijven geven.

Bij de daarop volgende manifestatie werd meermalen uitgeroepen dat koningin Beatrix ook koningin van St Eustatius is, er werden veel liederen gezongen zoals de Statia Song, maar ook het Nederlandse lied "Heil uw Nederlands edele vorstinnen". Een parade van allerlei sociale en sport-groepen ontbrak niet.

In haar dankwoord zei koningin Beatrix ook genoten te hebben van de aankomst en de ontvangst op het mooie eiland. "Golden rock never ever I'll forget you, where so ever I may be", was haar slotzin, waarmee ze een variant maakte op een even eerder gezongen tekst in de trant van "Queen Beatrix, I'll never ever forget you, where so ever I'll may be".

ONZE KONINGIN

Koningin Beatrix werd later tijdens haar rondrit over het eiland uitgeroepen tot erelid van de Historical Foundation van Statia. Zij ondertekende de inscriptie voor de Gereformeerde Kerk op het eiland en gaf daarmee ook het startsein voor de restauratie van die oude kerk. Er werden veel geestelijke liederen gezongen bij die gelegenheid. Telkens als een lied was afgelopen, stond een mevrouw op die riep dat geen koningin ter wereld te vergelijken is met "onze koningin Beatrix".

Gedeputeerde Eric Henriquez sprak zich overigens tijdens dit bezoek de daar veel gehoorde wens uit om bij Nederland te blijven behoren als onderdeel van het Nederlands koninkrijk.

Volgens verklaringen van prins Claus gisteren voor de NOS-radio heeft het plotselinge tragische overlijden van mevrouw Jacqueline (Pien) Wiegel, echtgenote van minister Hans Wiegel van Binnenlandse Zaken van Nederland, een domper geplaatst op het bezoek van het vorstelijk paar aan St Eustatius. De koningin en de prins hebben gistermiddag een telegram van rouwbeklag gestuurd naar Nederland. Daarbij hebben zich later in aparte telegrammen bijgevoegd de Antilliaanse regering, gevolmachtigde minister Ronnie Casseres en premier Don Martina persoonlijk nog eens, minister Fons van der Stee van Antilliaanse Zaken en de Nederlandse pers-vertegenwoordiging bij het koninklijk bezoek.

Bepalend voor toekomst

WILLEMSTAD — Administrateur Oswald Bell van St Eustatius heeft niet stil gezeten voor het bezoek van koningin Beatrix en prins Claus aan het eiland. Woensdag heeft hij een schrijven doen rondgaan onder de hele bevolking waarin uitvoerig wordt uitgelegd waar de Statianen zich gisteren aan moesten houden. Zo werd erin aangegeven waar wel en waar niet geparkeerd mocht worden.

Dit rondschrijven eindigde hij aldus: "Show your love to the House of Orange. The impression the Queen gets from Statia could be determined for the future". Een duidelijk politieke stellingname.



WILLEMSTAD — Koningin Beatrix en prins Claus hebben Saba en Statia aangedaan per hr ms Rotterdam, de op Curaçao gestationeerde onderzeebootjager van de koninklijk marine. Voor dit koninklijke bezoek waren de marine-mensen natuurlijk steeds in de weer, zoals ook bij het aan wal gaan. Ceremoniemeester J.E.Maduro en administrateur Oswald Bell leidden gisteren de manifestatie die de bevolking van St Eustatius had voorbereid voor het koninklijk paar (foto's Ben Hansen - ANP).

ANTILLIAANSE MUZIEK IN HOLLAND: TIPICO TROPICAL

WILLEMSTAD — De sinds anderhalf jaar bij het Philips-concern in Eindhoven werkzame Kenneth Maduro blijkt volgens het personeelsorgaan van deze gloeilampenfabriek in zijn vrije tijd manager te zijn van de Antilliaanse muziekgroep Tipico Tropical. Deze groep speelt naast Antilliaanse muziek zoals eigen composities, ook werk van anderen, maar doorgaans gaat het wel om ritmische dansmuziek.

Drie van de muzikanten zijn uit een familie: de Julliet-familie en wel Efrain, bas-gitaar, Pedro, mandoline en hun neef Kenneth, cuarta. Verder treden in Tipico Tropical op Cedric Jones, timbalt uit Tilburg en Nildo Obispo, conga, uit Helmond en op geregelde tijden treedt als zanger op Roosje Alexander uit Eindhoven,. Maar regelmatig ook heeft men gastspelers waardoor men het reportoire aanzienlijk kan uitbreiden, zoals Kenneth Maduro tegenover de Philips-koerier verklaarde. De groep bestaat nu een jaar en over geheel Nederland heeft men opgetreden, meestal in Antilliaanse clubs-waar blanke Nederlanders in het algemeen niet geweerd worden, zoals de heer Maduro snedig opmerkte, maar ook doet men dit bij feestjes in particuliere woningen. Dan geeft het geluidsvolume wel eens problemen.

Reagan tegenover Iran niet milder dan Carter

NEW YORK — Op zijn eerste persconferentie na zijn verkiezing tot president van de Verenigde Staten waarschuwde Ronald Reagan Iran niet te denken, dat zij voordeel zouden kunnen behalen uit het wisselen van de wacht in Washington. Ten aanzien van de Sovjet-Unie zei hij dat de besprekingen over wapenbeheersing afhankelijk zullen zijn van de agressiepolitiek in de wereld en van de houding van de Sovjet-Unie tegenover Polen. Op deze persconferentie bestempelde hij de Palestijnse bevrijdingsorganisatie de PLO als een terreurorganisatie. "Ik vind dat er niet met de PLO moet worden gepraat, wel met de Palestijnen, maar de PLO is nooit als vertegenwoordigster van de Palestijnen gekozen".

Reagan zei dat de adviescommissie voor buitenlandse politiek die hij in zal stellen, zal bestaan uit zowel Republikeinen als Democraten. "De wereld moet weten dat er geen politieke meningsverschillen zijn over ons buitenlandse beleid", aldus de aanstaande president. Tot zijn adviseurs zijn onder andere de Republikeinen Henry Kissinger en de vroegere NAVO-commandant Alexander Haig benoemd.

Verbod op verkoop haargroeimiddelen

WASHINGTON — De Amerikaanse inspectie voor voedings- en geneesmiddelen wil de openbare verkoop van alle haargroei- en anti-kaalheidmiddelen in de VS verbieden, omdat een groep onderzoekende deskundigen tot de slotsom is gekomen, dat geen der produkten die thans op de markt zijn, werkt. Het verbod wordt over negentig dagen van kracht om eerst het publiek de gelegenheid te geven te reageren op het voorstel. Nieuwe middelen zullen daarna volgens het plan alleen op de markt kunnen worden gebracht nadat de fabrikant heeft aangetoond, dat zij veilig zijn en effect hebben.

AMERICUS (GEORGIA) — Billy Carter, de jongere broer van de Amerikaanse president, heeft gisteren toegegeven dat hij „ten dele, maar zeker niet alleen" verantwoordelijk is voor de grote verkiezingsnederlaag die Jimmy dinsdag geleden heeft.

Zakenvaria

AGRI-SOUTH NV heeft als doel de handel, ook de marketing van citrusproducten en aanverwante producten van de citrus industrie. Ook wil men deze cultuur bevorderen. Tevens houdt men zich bezig met het fabriceren van en de handel in evenals het transporteren van kunstmest en chemische bestanddelen daarvan. Deze nv werd op Curacao opgericht door Elvia E.S. Moenir-Alam mede namens Overland trust & company nv.Het maatschappelijk kapitaal bedraagt dertigduizend dollar, in aandelen van honderd dollar. De directie wordt gevormd door Overland trust & company nv.

GRAPHICS OF THE AMERICA'S is een tentoonstelling, welke van 9 tot en met 11 januari in Miami wordt gehouden, bij welke gelegenheid nieuwe drukmethoden worden gedemonstreerd, maar ook is er van alles te zien en te lezen wat maar met grafische kunst te maken heeft. Zo zijn er ook seminars.

Blijkens de folder zijn er al 250 stands verkocht. Meer inlichtingen bij Printing industrie of South Florida, POB 381396, 8620 NE 2nd avenue, Miami, Florida 33138, USA.

DE ORGANISATIE van Amerikaanse Staten (OAS) is sponsor samen met het Italiaanse ministerie van Buitenlandse zaken, van de zevende post graduate course over toerisme, van 1 december tot 30 juni 1981 in Rome. De cursus wordt gegeven aan de Internationale school voor het toerisme met aan het hoofd prof. Alberto Sessa.

MAISON RUTH houdt zondagavond om acht uur in de Antillean ballroom van het Hilton hotel zijn jaarlijkse modeshow. Dit gebeurt voor de achtste keer. Een groot deel van de collectie welke getoond wordt, is afkomstig uit de VS. Ceremoniemeesteres is Evita Crats-Cuales; de muzikale begeleiding is in handen van disc-jockey Armando Huerta. Wat de te tonen mode betreft: er komen onder meer aan bod de Western en de Indian look; de modekleuren zijn lila, paars, zilvergrijs, zwart, grijs en combinaties zwart-wit en zwart-grijs.

BIJ DE BANK OF AMERICA is men er trots op, dat zijn president A.W. Clausen aangewezen is door president Jimmy Carter als opvolger van de min of meer legendarisch geworden Robert McNamara als president van de Wereldbank. De vlak voor de verkiezingen in de VS bekendgemaakte benoeming zou ook de goedkeuring hebben van de inmiddels gekozen president Ronald Reagan. Zo meldt de New York Times. Er werd haast achter gezet omdat onder de 138 bij de wereldbank aangesloten leden landen een actie op gang was gekomen om een niet-Amerikaan te benoemen. Daarom ook gaf men er een partijpolitiek karakter aan. De benoeming gebeurt officieel door de 21 executive directors der wereldbank. De 57-jarige Clausen had sinds 1970 de leiding bij de bank of America.

Onderscheidingen op St. Eustatius

ORANJESTAD — Op St Eustatius zijn — net als op de andere eilanden — speciale onderscheidingen uitgereikt aan hen die het koninklijk bezoek hebben helpen organiseren.

Administrateur Oswald Bell heeft de koninklijke onderscheidng Officier in de Orde van Oranje Nassau ontvangen. Gedenkpenningen zijn er uitgereikt aan de heer F.F. Patrick, de chauffeur van het koninklijk paar gisteren op het eiland, de heer D.L. Sprott voorzitter van het organiserend comite, de heer J.E. Maduro ceremonie-meester bij de manifestatie, de heer E. de Mey postcommandant op het eiland, de gedeputeerden E.E. Henriquez en G.D. Duynkerk, en de raadsleden R.A. Berkel en K.A. van Putten. De chauffeur Patrick, postcommandant De Mey en het echtpaar Bell kregen bovendien nog een persoonlijk aandenken in de vorm van een getekende foto van koningin Beatrix en prins Claus.

Mevrouw Wiegel tragisch omgekomen

DEN HAAG — Mevrouw Jacqueline Wiegel, echtgenote van de Nederlandse minister Hans Wiegel van Binnenlandse Zaken, is gisteren bij een verkeersongeluk om het leven gekomen. In verband met dit overlijden zijn alle spreekbeurten van VVD-politici in Nederland voor gisteren en vandaag komen te vervallen.

De Tweede Kamer heeft gisteren bij de aanvang van de middag-vergadering enkele minuten stil gestaan bij het overlijden van mevrouw Wiegel. Kamervoorzitter Dolman zei dat de Kamer en de regering in de komende tijd alles zullen doen om de jongste minister en zijn jonge kinderen steun en medeleven te geven.

Ook vanuit de Antillen zijn condoleance-telegrammen gestuurd naar de familie Wiegel afkomstig van het koninklijk paar, Antilliaanse autoriteiten, minister Van der Stee en de Nederlandse journalisten.

Beheer bij grafische stichting

Geschenk boeken fonds bedoeld voor 5 jaar

WILLEMSTAD — De totale gift door koningin Beatrix van driehonderdduizend gulden voor het te vormen Kinderboekenfonds — voor elk afzonderlijk eiland vijftig mille — stelt dit fonds in staat zeker gedurende de eerste vijf jaar te kunnen werken. Na deze periode zal waarschijnlijk op eigen kracht verder kunnen gaan, onder meer met inkomsten uit rente en verkoop van verhalen bundels.

Dit Kinderboekenfonds is bestemd voor de jeugd van vier tot en met veertien jaar en heeft als doel: het uitschrijven van prijsvragen voor kinderverhalen, de vertaling van bestaande kinderboeken in het Papiamento en de aankoop van Engelse kinderboeken. Dit doel is gekozen omdat er op de Antillen een chronisch gebrek is aan eigen kinder- en jeugdlectuur. Zo staat het vermeld in het uitvoerige RVD-communiqué verwezen naar het initiatief van de stichting Grafische communicatie in 1979, namelijk de prijsvraag voor kinderverhalen, waarop men driehonderd inzendingen kreeg, en waarvan er veertig zijn gebundeld.

Gewezen wordt op het feit, dat het kind op de Benedenwinden leeft en denkt in zijn eigen taal, het Papiamento. Pas op school komt hij in contact met het Nederlands. Papiamentstalige leesboeken zijn er niet of nauwelijks, terwijl er grote belangstelling voor bestaat. Met behulp van het Kinderboekenfonds zouden goede kinderboeken in het Papiamento vertaald kunnen worden. Voor de jeugd op de Bovenwinden geldt hetzelfde. Het Engels is er de hoofdtaal; er is grote behoefte aan Engelse boeken. Het probleem is er overigens het eenvoudiger namelijk aankoop in plaats van vertaling. Maar daar heeft men weinig boekhandels en slechts één bibliobus.

Het voorstel is om het Kinderboekenfonds te laten beheren door de stichting Grafische communicatie. Het bestuur ziet er als volgt uit: voorzitter F.D. Leo (hoofd belastingadvieskantoor), vice-voorzitter W. Booi (bedrijfsleven, actief in Stinapa), en leden L. Capriles (van Maduro), M.S. Kuiperi, V.F. Marcha (ALM), mevrouw A. van Romondt (bibliotecaresse Aruba), prof. J. E. Spruit (rector universiteit) J.P. Veeris (minister van Onderwijs), mr. Voges (ex minister, docent universiteit). Het bestuur wordt, zoals geformuleerd bijgestaan door secretaris penningmeester R.F. Snow. Tot zover enige gegevens uit het RVD-bericht over het Kinderboekenfonds.



Japanse prins burger

TOKIO — Een lid van de keizerlijke familie van Japan, prins Tomohito, is vandaag in het huwelijk getreden met de dochter van een vroegere premier. De 34-jarige prins, zevende in de lijn van opvolgers voor de troon, is de oudste zoon van prins Mikasa.

Na de huwelijksplechtigheid, die plaatsvond in een tempel van het keizerlijk paleis, dronk het paar sake, een ceremonie die het 25 jaar oude bruidje Nobuko officieel tot lid van de keizerlijke familie maakte.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-675.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
BOULEVARD THEATER 20.30 *The passage* (18 jr.); 24.00 *Cocky* (18 jr);
DRIVE-IN: 20.30 uur *La niña de la mochila azul* (alle leeft.); 24.00 uur *The way of the dragon* (18 jr.).
PRINCIPAL: 20.30 uur *Hostages Panic Makers* (18 jr.); 24.00 uur *Death Riders* (18 jr.).
RIALTO: 20.00 uur *And Justice for all* (18 jr.); 22.30 uur *Cover girls models* (18 jr.).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; Dakota: tel.: 24444; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren Patiastraat 27.

WACHTREGELING
DOKTOREN
(Oranjestad, Santa Cruz, Paradera en Noord) spreekuren: zat. en zon.: 09.30-10.30/17.00-18.00 uur: dokter J.C.Frederiks, Stadionweg 27, tel.: 24484.
(Savaneta en San Nicolas): dokter M.Cheung via hospitaal, p'foon 259.
BOTICA'S:
Oranjestad: del Pueblo, tel.: 21253;
San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.
DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.
SPORT
SOFTBALL: 20.00 uur Aldo vs Ballantine-Wilhelminastadion.

* * *

ZATERDAG
DIVERSEN
FUNDASHON DIABETICO ARUBANO: 07.00-11.00 uur RK St. Annaschool, Noord (zuster C.Lim-Apo).
SPORT
BILJART: 13.00 uur Sportboys vs Urataka-Bucuti Yacht Club.
CAMACURI BOWLING CENTER: openingstijden: maandag t/m vrijdag 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.
TELEARUBA: 17.00 Woody Woodpecker; 17.30 Incredible Hulk; 18.00 living tomorrow; 18.30 English news; 18.45 telenovela: Los ricos también lloran; 19.30 cocktail musical (lokaal); 20.00 WKRP; 21.00 Family; 22.00 Sanford & son; 22.30 wrestling.

Zakenvaria

MIAMI FREE ZONE corporation heeft het verzoek gelanceerd voor opname van een Miami free zone industrial park in het masterplan voor Dade county's ontwikkeling. Dit industriepark zou opgericht moeten worden op een terrein van duizend acres ten zuidoosten van Homestead air force base. Het industriepark zal volgens de initiatiefnemers negentienduizend arbeidsplaatsen creeeren. Een en ander heeft te maken met het feit, dat Dade county steeds meer erkend wordt als een van de meest belangrijke internationale handels-centra van de wereld.

Verzoek van waarnemer voor administrateur Telefoondienst:

Waarnemingstoelage-regeling LMA wijzigen

WILLEMSTAD — Aan statenvoorzitter Pedro Bislip is het verzoek gedaan om het daarheen te leiden, dat de wet veranderd wordt om een bestaande onbillijkheid, althans zo meent de heer Francisco L. Geerman, uit de wereld te helpen. Zijn mening wordt overigens ook gedeeld door de ambtenarenrechter. Het gaat hierbij om de toelag bij vervanging van een chef, welke vervanging een langere periode duurt.

De te Pos Chiquito 76 C op Aruba wonende heer Geerman blijkt sedert 25 april 1977 waar te nemen voor de administrateur van de Arubaanse telefoondienst omdat deze toen gedeputeerde werd. Voor deze vervanging krijgt hij een toelage, overeenkomstig de landsverordening Materieel ambtenarenrecht (LMA) en wel voor het verschil in salaris tussen schaal 8 en 12 van de bestaande Bezoldigingsregeling. Volgens Personeelszaken wordt deze toelage niet als inkomen gezien, wat betreft de berekening van de vakantie uitkering. Deze toelage wordt echter ook niet als een persoonlijke toelage beschouwd. Bij arbeiders en werklieden wordt een vaste toelage echter wel als inkomen beschouwd bij het berekenen van de vakantie-uitkering. De continudiensttoelage voor wachtlopers wordt verder bv ook als inkomsten voor de vakantieuitkering gerekend.

Hij heeft daarom eerder dit jaar de ambtenarenrechter gevraagd om deze onbillijkheid te laten onderzoeken of een oordeel te geven over het al dan niet als inkomen berekenen van een dergelijke toelage. Op 13 oktober heeft de ambtenarenrechter vonnis gewezen in deze zaak en daarin komt deze zinsnede voor: "Bij de opsomming (van de bestanddelen waaruit het inkomen ambtenaar kan bestaan. red) ontbreekt de toelage ex art. 26 LMA (de zogenaamde waarnemerstoelage), welke ten tijde van de invoering van de regeling Vakantie en vrijstelling van dienst ambtenaren wel reeds in de LMA was opgenomen. Aan klager (Geerman, red) kan worden toegegeven dat dit resultaat niet billijk voorkomt in de gevallen, waarin-zoals in de Nederlandse Antillen geen uitzondering is - de waarneming van een ambt door een ambtenaar aan wie niet de bij dat ambt behorende rang is toegekend zich over een tijdsduur van verschillende maanden of zelfs jaren uitstrekt. Die onbillijkheid kan echter slechts door de wetgever, niet door de rechter worden weggenomen".

De brief van de heer Geerman aan de statenvoorzitter probeert nu deze wetswijziging op gang te brengen.

Simar-bestuur

ORANJESTAD. - Het bestuur van de Simar is na de laatste algemene ledenvergadering nu als volgt samengesteld: voorzitster Madonna Stephens, vice voorzitter tevens penningmeester Henk Weustink, secretaresse Carla Kelkboom, tweede penningmeesteresse Bubi van der Hans-Orman, tweede secretaresse Veronica Paul en commissaris Arturo Oduber.

Speurtocht van Caiquetio Club

PARADERA — Club Caiquetio organiseert vanavond half acht een speurtocht voor leden en hun introducees. De deelnemende groepen moeten uit hoogstens vier personen bestaan. De deelnemers dienen een zaklantaarn mee te brengen.

Inbreker bekent twee diefstallen

POS CHIQUITO — In een perceel aan de Spaans Lagoenweg werd ingebroken, waarbij onbekenden met een camera, een trombone, en sieraden ter waarde van 6000 gulden vandoor gingen. De daders kwamen binnen door vernieling van een achterdeur. Een inwoner van Botonicastraat deed aangifte van diefstal van levensmiddelen en andere artikelen die hij een dag te voren gekocht had. De artikelen hebben een waarde van 350 gulden. Tevens namen de dader 45 speelplaten mee.

In verband met deze twee diefstallen hield de politie de 19-jarige R.A.G. in de Grensweg aan. Hij bekende de twee voorgenoemde diefstallen te hebben gepleegd. In de korsal van zijn huis trof de politie een gedeelte van de buit. Hij werd voor verder onderzoek ingesloten.

Limiet-wedstrijden van Marlins

ORANJESTAD — Morgenmiddag om twee uur worden in het Pova-zwembad de jaarlijkse limietwedstrijden van zwemvereniging The Aruba Marlins gehouden. Aan deze wedstrijden zal eveneens worden deelgenomen door leden van de Barracuda's en The Aruba Dolphins.

Bij de limietwedstrijden worden voor elke leeftijdsgroep limiettijden vastgesteld op de verschillende slagen. Elk clublid, dat beneden de gestelde limiet blijft, verdient punten voor zijn club. Het eindresultaat per club wordt bepaald aan de hand van het totaal aantal behaalde punten per club plus het totaal aantal gezwommen slagen.

Door deze beide totalen te delen door het aantal leden per club, wordt het eindgemiddelde per club vastgesteld.

Personenauto tegen lichtmast

NOORD — Op de weg Oranjestad naar Noord, ter hoogte van Refresquería Boecoeroei, reed een personenauto door onbekende redenen tegen een lichtpaal aan. De bestuurder liet de auto achter en ging te voet verder. De materiele schade bedroeg 4000 gulden. De auto werd met de takelwagen naar de verkeersdienst op Balashi gesleept.

TV-onderhandelingen Nederland en Antillen

ORANJESTAD — Aanstaande maandag zullen in de Aruba Beach Club de onderhandelingen tussen Nederland en de Nederlandse Antillen worden voortgezet over samenwerking op televisie-gebied. De onderhandelingen, die op verzoek van de Antilliaanse Televisie Maatschappij nv geschieden, is een voortzetting van de vergaderingen die in mei jongstleden in Nederland van start gingen.

De Antilliaanse deelnemers aan de onderhandelingen zijn de directie van de ATM bestaande uit Norbert Hendrikse en Myra Maduro, ATM-president-commissaris dr R. Romer en de heren Oswald Specht, Theo Hermelijn, Angel Salsbach en Ito Tromp van het departement Cultuur en Opvoeding. De Nederlandse deelnemers zijn de heren Enkelaar, Omroep-stichting, Hendriksen en De Rond van de Nederlandse Omroep Stichting, de heer Van der Horst van Radio-Nederland Wereld Omroep en drs Thijs, dr Jules de Palm en Eric de Vries van de Sticusa.

Inzet van de onderhandeling is om met de Nederlandse instanties te geraken tot een betere samenwerking op televisie-gebied. De groep zal woensdag op Curacao een beleefdheidsbezoek brengen aan de ministers Veeris en Navarro.

Onderzoek naar wenselijkheid VHO-afdeling

ORANJESTAD — De ambtenaren ing. M. Bikker, drs F.J. Croes drs. E.A. Curet, ir. L.R. Henriquez en ing. J.C. Lopez hebben het initiatief genomen om na te gaan of het nodig is op Aruba een vereniging van hogere overheids functionarissen op te richten. Dit naar aanleiding van de informatieve vergadering die afgelopen zaterdag door de VHO van Curacao onder leiding van voorzitter Frank Willem op Aruba werd gehouden. Teneinde te kunnen bepalen of er voldoende interesse bestaat op Aruba een dergelijke vereniging op te richten wordt woensdagavond half acht in Cas di cultura een bijeenkomst gehouden waar alle overheids functionarissen met minstens een HBO opleiding en/of zij die hogere positie bekleden, welkom zijn.

Simar: ged. Zaandam arrogant tegen leerlingen Julianaschool

ORANJESTAD — Het bestuur van de Simar is niet te spreken over de wijze waarop gedeputeerde Remy Zaandam vorige week de zaak van de demonstratie van de leerlingen van de Julianaschool zou hebben aangepakt. Dit geschiedde volgens de Simar op "arrogante wijze". De gedeputeerde werd ervan beschuldigd dat hij de demonstrerende jeugd een spoed cursus in democratie heeft gegeven, waarbij hij volgens de Simar toonde niet geschikt te zijn noch zijn partij om te regeren. Wetende dat onderhoud van scholen een aangelegenheid van de overheid is beschuldigde hij de directeur van de school en stelde deze verantwoordelijk voor het onderhoud, waarbij hij zelfs de indruk wilde wekken dat wij de belastinggelden slecht gebruiken, aldus de Simar.

Uitvoerig staat de Simar stil bij het feit waarom de overheid verantwoordelijk is en hoe een en ander jaarlijks geschiedt.

Volgens de Simar moet de overheid deze kwestie serieus en planmatig behandelen.

Filmkeurings commissie op Sint Maarten

WILLEMSTAD — De meerderheid van de Sintmaartense filmkeuringscommissie bestaat uit dames. Zo meldt het SM-weekblad New Age. Door het eilandsbestuur zijn benoemd de dames E.B.Vlaun, J.A.Berkel, E.Meyers, B.Hodge, B.Doncher en de heren W.S.Smith, R.A.Groeneveldt en S.A.Lejuez. Voorzitter van de commissie is Jim Richardson en secretaris de heer S.Watkins.

FRANSE PRESIDENT NAAR ST. MAARTEN

ORANJESTAD — Uit goede bron wordt vernomen dat de Franse president Giscard d'Estaing op tweede Kerstdag een privé bezoek aan Frans Sint Maarten zal brengen. Voorts wordt midden november een Concord-vliegtuig op de Juliana-luchthaven verwacht met aan boord een groep investeerders, die plannen voor Frans Sint Maarten hebben.

KRALENDIJK — Onlangs heeft de gedeputeerde van Sportzaken, J. Angela officieel de sportadviesraad voor Bonaire geinstalleerd. Dit gebeurde in verband met de serieuze plannen van het Bestuurscollege, om nieuw leven in te blazen in de sportwereld op Bonaire. Op de foto de sportraad met er achter gedeputeerde Angela.



Wereldomroep: Papiamento is een der omroeptalen

WILLEMSTAD — Radio Nederland Wereldomroep zendt in negen talen uit; één daarvan is het Papiamento. Ook heeft men uitzendingen in het Sranan Tongo van Suriname. Zo blijkt uit het sociaal jaarverslag van de Wereldomroep. Voor zijn uitzendingen gebruikt men verder ook het Spaans, Engels, Portugees, Arabisch, Frans, Bahasa Indonesia en het Nederlands. Men heeft de beschikking over drie zenderparken: in het Nederlandse Lopik, op Madagascar en op Bonaire.

Jaarlijks plaatst de Wereldomroep 150 duizend op de band of plaat geproduceerde programma's bij omroepen in het buitenland. In het Radio Nederland training centre in Hilversum volgen jaarlijks vijftig radio- en tv medewerkers uit de Derde wereld cursussen. Men heeft 306 man in dienst en in het opleidingscentrum zeventien. Daarnaast maakt men gebruik van part time werkers en van uitzendkrachten.

Bij het Bonaireaanse zenderpark heeft men 42 mensen in dienst; er zijn twee gedetacheerde krachten: de station manager en de chef van de technische dienst. Bij de electronische dienst kon men voorzien in de vacatures van hoofdtechnicus (iemand uit de VS) en technicus (een Antilliaan die lange tijd in Canada werkzaam is geweest.)

In het verslag wordt melding gemaakt dat men geconfronteerd werd met de steeds sneller stijgende kosten van levensonderhoud op de Antillen. Daarom moest het salaris worden aangepast.

China verbaasd over Russische ommezwaai

PEKING — Het Chinese persbureau Nieuw China heeft vandaag zijn verbazing uitgesproken over de "spectaculaire verandering in de toon" van Moskou tegenover de thans gekozen president Ronald Reagan.

Eerst had de Sovjet-propaganda volgens het bureau afgegeven op het voornemen van de Republikeinse kandidaat om de militaire kracht van de Verenigde Staten te vergroten teneinde het Russische "gevaar" te kunnen weerstaan. Het bureau wijst ter vergelijking op latere verklaringen, zoals gisteren in de Pravda, waaruit volgens Nieuw China blijkt dat Moskou zich eerder voorzichtig opstelt tegenover Reagan.

PROGRAMMA ODEAN-STUDIEDAG

WILLEMSTAD — De studiedag van de vereniging van verpleegkundigen Odean, bij gelegenheid van zijn tweede lustrum begint zaterdagmorgen om kwart voor negen in het auditorium van de Antilliaanse universiteit. De bedoeling is dat iedereen om half negen present is. Om kwart voor negen begint de heer Orlando Cuales zijn inleiding over: Hoe de gemeenschap het beroep van verpleegkundige ziet en ervaart. Om twee minuten voor negen spreekt zuster Thijm, om zes over negen schetst de heer Richardson een profiel volgens de psychiatrische zienswijze, de heer Elonora doet dat om negentien over negen vanuit de zwakzinnigenverpleging en mej. Chocolaad vanuit de algemene verpleegkunde om twee over half tien.

Deze drie zienswijzen worden samengevoegd door de heer Minguel en verder toegespitst op de "dualistische eenheid van de patient", zoals dat genoemd wordt in het programma. Dit gebeurt om kwart voor tien. Na een koffiepauze gaat men om half elf beginnen met de "informatie vragenstelling". Het forum bestaat uit mej. Chocolaad en de heren Richardson en Eleonora. Om half twaalf wordt men in werkgroepen opgedeeld; om half twee begint de groepsdiscussie, waarvan om drie uur het resultaat wordt bekend gemaakt, gevolgd om vijf over vier door een plenaire discussie. Om vijf uur tenslotte wordt een samenvatting van een en ander gegeven.

Vuilnisdrums van SM-Lions

WILLEMSTAD — De Sintmaartense Lionsclub heeft in de verschillende buurten van Sint Maarten vuilnisdrums laten plaatsen. Dit als onderdeel van een actie om Sint Maarten schoon te houden. De Lions hebben er wel op gewezen dat deze drums ten dienste staan van de gemeenschap en dus niet bedoeld zijn voor particulieren. Het is onmogelijk ieder huisgezin een dergelijke drum te geven, aldus een Lions-mededeling tegenover het SM-weekblad New Age.

Harry Draper memorial fund

WILLEMSTAD — De Rotaryclub van Sint Maarten heeft bij de Chase Manhattan bank een rekening geopend onder de volgende naam: Harry Draper memorial fund (no. 7788-1-010495). De familie van Harry Draper heeft namelijk de wens te kennen gegeven, dat degenen die hem willen herdenken dit kunnen doen via een gift aan genoemd fonds. De gelden uit dit fonds worden gelijkelijk aangewend voor het St Martin bejaardenhuis en voor het Marigot-hospitaal. Zo meldt het SM-weekblad New Age.

Zakenvaria

IN SAN NICOLAS verrichtte gedeputeerde Nell Oduber de opening van de nieuwe bar en restaurant Las Vegas, welke onder leiding staat van Luz Marina en Juan Werleman.

In korte tijd werd in het gebouw aan de Helfrichstraat de oude bar omgebouwd in een modern en gezellig geheel. Op deze wijze — aldus de directie van Las Vegas — willen wij een positief steentje bijdragen voor het geheel in San Nicolas.

voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz

BAN COMBERSA

un programa informativo y educativo

Topico: Educasion pa adultos

Fecha: 9 November 1980

Ora: 11.00 - 12.25

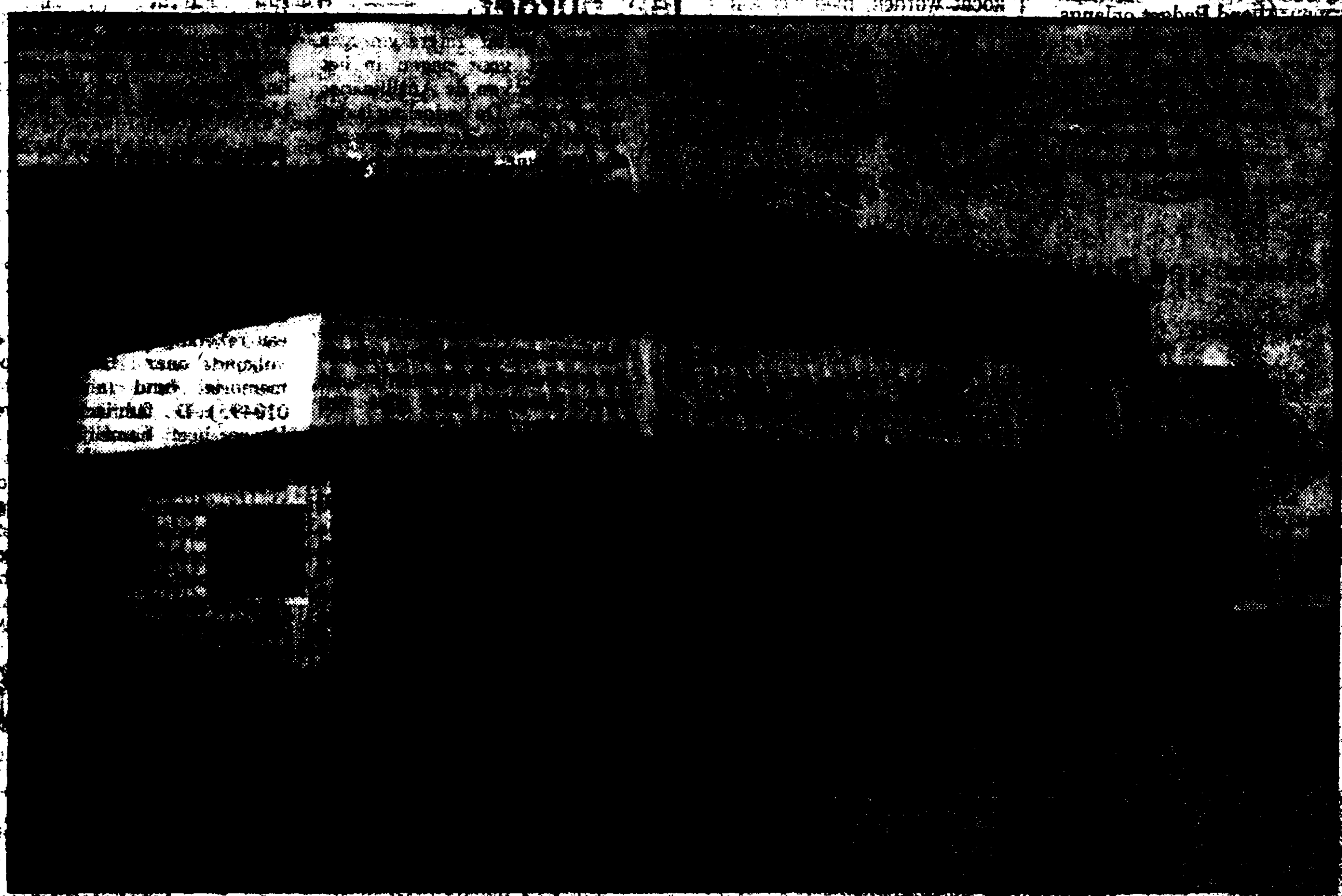
voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz

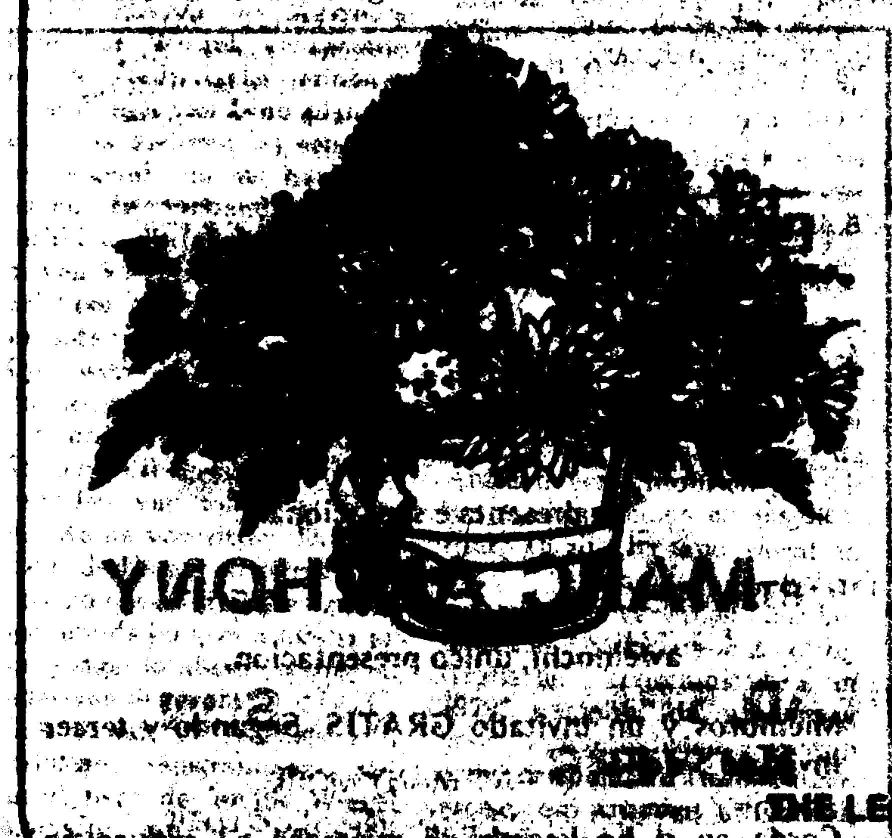
Republikeinse senator wil neutronenbom

DALLAS — De Republikeinse Senator John Tower uit Texas, die naar wordt verwacht, de nieuwe voorzitter van de commissie voor de strijdkrachten van de Amerikaanse Senaat zal worden, heeft gisteren verklaard, dat de neutronenbom ontwikkeld dient te worden en dat het SALT-2-verdrag tussen de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten ter afremming van hun strategische kernbewapening dood is.

"Neutronenwapens dienen te worden aangemaakt en operationeel te worden", aldus Tower. De Westduitse bondskanselier Helmut Schmidt heeft reeds instemming (met installering ervan op Westduits grondgebied) weten te krijgen en Carter zaagde een van zijn onderste ledematen af door het project te schrappen. "Schmidt voelde daar de pijn van", zei hij.

"SALT-2 is in zijn huidige vorm een dood verdrag. Er waren zelfs niet genoeg stemmen om het door dit Congres te krijgen. Onder de nieuwe regering zal er opnieuw worden onderhandeld over het huidige verdrag of zullen wij onderhandelingen beginnen over een nieuw verdrag", aldus Tower.





AMERICA LATINA

CARACAS — In het Orinoco-gebied zullen door Venezuela onderzoekingen gedaan worden naar olie en andere minerale rijkdommen. Dit is een onderdeel van plan VI van de nationale overheid. Tussen 1981 en 1985 zullen er 891 nieuwe putten aangeboord worden in deze petroleum gordel, aldus het ministerie van Olie- en mijnzaken.

BUENOS AIRES — De Nobelprijswinnaar voor de vrede voor 1980 prof. Adolfo Perez Esquivel heeft kritiek uitgeoefend op het feit, dat zijn land zoveel geld uitgeeft aan defensie-uitgaven om voorbereid te zijn op een eventueel conflict terwijl men bezig is een oplossing daarvoor te vinden. De fervent katholieke Argentijnse pacifist, die een volgeling is van de Gandhi zei dat het geld dat hij voor de Nobelprijs krijgt slechts aangewend zal worden voor vormingsprogramma's en sociale ontwikkeling van de minder bevoorrechten. Tijdens een persconferentie zei hij, dat de kracht van de geest en het gebed niet gekerkerd kunnen worden, ondanks martelingen en onderdrukking.

SAN JUAN — Volgens een onderzoek door het weekblad El Extra gaat de Volksdemocratische partij (PPD) de verkiezingen van 4 november winnen. Dit is de partij van ex-gouverneur Rafel Hernandez Colon. De PPD krijgt 49,8 procent van de stemmen en de partij van de huidige Carlos Romero Barcelo, de Nieuwe progressieven krijgt 46,2 procent. Voor de Onafhankelijkheidspartij van Ruben Barrios blijft er 3,2 procent over. Daarvoor is de vakbondsleider Luis Laussel kandidaat voor het gouverneurschap, waarop hij blijkens het Extra-onderzoek weinig kans maakt.

CARACAS — Oud-president Carlos Andres Perez van Venezuela is van mening dat de huidige oorlog tussen Irak en Iran een zware klap betekent voor de Opec, waarvan beide landen lid zijn. Hij meent dat de Opec nu de zwaarste crisis doormaakt in zijn overigens nog jonge bestaan.

LA PAZ — Bolivia is niet van plan uit het Andes-pact te stappen, dit heeft de minister van Integratie, fregat kapitein Francisco Mariacia bevestigd. Over het Boliviaanse standpunt ontstond recentelijk twijfel, omdat Bolivia zich nogal kwaad maakte op de kritiek van de andere Andes-pact-landen na de staatsgreep in La Paz, welke fel werd gehekeld.

SAO PAOLO — Vertegenwoordigers van het Democratisch front van Uruguay hebben geprobeerd Braziliaanse steun te krijgen om te bereiken dat de Organisatie van Amerikaanse staten (OAS) de aan de gang zijnde „democratisering" en de schending van de mensenrechten afkeurt. Volgens deze beweging is de stemming in november slechts bedoeld om het beeld van Uruguay in het buitenland te verbeteren. Het referendum gaat over een nieuwe grondwet en over de eventuele verkiezingen volgend jaar. Men zoekt de steun in Brazilie bij onder meer de vakbeweging, de politici en de kerk.

SANTIAGO DE CHILE — Volgens Chileense regeringskringen hebben onlangs twee Argentijnse vliegtuigen het Chileense luchtruim geschonden. Dit gebeurde in het uiterste zuiden van het land op ongeveer 1500 km van Santiago. Dit bericht is een der bewijzen dat er tussen beide landen ondanks bemiddeling van het Vaticaan nog geen akkoord is bereikt en dat de spanning blijft bestaan. Een paar jaar geleden kwam het bijna tot een gewapend treffen.

SAN JOSE - De Costarikeinse minister van Onderwijs Maria Eugenia Dengo is voldaan teruggekeerd van de Unesco-vergadering in Belgrado. Deze achtte zij van belang voor de ontwikkelingen in haar land, vooral waar het belangrijkste punt het analfabetisme was. Costa Rica gaat aan de bestrijding daarvan meer geld uitgeven. Het meest tevreden was zij over de manier waarop het plan voor een universiteit van de vrede was ontvangen.

CARACAS — De Venezolaanse minister van Energie en het Mijnwezen Humberto Calderon heeft de aandacht getrokken met de waarschuwing, dat Venezuela tegen het jaar 2000 weleens een olie-importerend land zou kunnen zijn. De binnenlandse oliemarkt neemt namelijk ontzaglijk toe en wanneer dit zo blijft zal het interne gebruik een miljoen barrels per dag worden.

SAN SALVADOR — Op korte termijn zullen de relaties tussen de Middenamerikaanse landen El Salvador en Honduras genormaliseerd worden. Zo hebben de ministers van Buitenlandse zaken in beide landen laten weten. Zo was de bewindsman van Honduras German Alland Padget onlangs voor een kort bezoek in San Salvador.





UMA-WEEKEINDE EINDIGT MET CULTURELE MIDDAG

WILLEMSTAD — Tijdens het studieweekeinde van UMA volgende week in het Technisch College Sint Paulus zullen inleidingen gehouden worden door Suze Giskus (Waarom bestaat er discriminatie van de vrouw), Gladys do Rego (Hoe worden vrouwen gediscrimineerd) en Maritsa Severina (Hoe kunnen we werken aan onze emanicipatie). Deze studie-en werk-bijeenkomst wordt gehouden zoals bericht bij gelegenheid van het eerste lustrum van de Union di muhe Antiano (UMA). Vrijdagavond om acht uur is de opening ervan, waarna Suze Giskus haar inleiding zal houden. Zij heeft deelgenomen aan een seminar voor vrouwen uit het Caribisch gebied aan de Rio Piedras-universiteit op Puerto Rico. Na haar inleiding wordt de eerste workshop gehouden om negen uur. Om half elf die avond is de sluiting.

Zaterdag 15 november begint men om negen uur, Gladys do Rego zal dan het woord voeren en vertellen over haar ervaringen over het ISS-seminar in Den Haag. Om vijf voor half tien is meteen de lezing van Maritsa Severina, die ook het seminar op Puerto Rico heeft bijgewoond. Om tien uur die morgen gaat men discussieren over een en ander. Om twee uur 's middags is de werkgroep-bijeenkomst tot half vijf. Emanicipatie staat daarbij centraal. Men zal zich dan bezig houden met bv het ontwerpen van posters, liederen, gedichten, actieprogramma's over dit thema. Om vijf uur gaat men uiteen na een evaluatie van hetgeen die dag gebeurd is.

Zondagmorgen begint men om tien uur. Dan worden de conclusies op een rij gezet en is er om kwart voor elf weer een werkgroep-bijeenkomst als voorbereiding op de culturele middag, welke om drie uur begint en duurt tot zes uur. Op het programma staat ondermeer voordracht van gedichten door Ethlyn la Cruz, en het optreden van een groep die zich specialiseert in protestliederen.

In verband met dit studie- en werk-weekeinde is er een creche voor kinderen onder de twaalf jaar. Men moet zich daarvoor wel inschrijven bij Anacelia Middelhof (tel: 13744) of Rose Mary Allen (12833). Er is ook een tentoonstelling van het materiaal dat op de seminars in Den Haag en op Puerto Rico werd ontvangen. Verder is Roy Carolina aanwezig voor het maken van portretten, waarbij geprobeerd wordt of deze meteen ontwikkeld kunnen worden. Daarnaast richt Boekhandel Salas een tentoonstelling in. Voor deelname moet een kleine financiele bijdrage betaald worden om de onkosten te dekken.

Doodzonde

WILLEMSTAD — Rond de uitgifte van de Antilliaanse kinderpostzegels is wel iets misgegaan. Zo blijkt tenminste uit het orgaan van de Curacaose postzegel vereniging (CPV). Het aangekondigde souvenirblok kostte niet 3,50 zoals op het aanvraag-formulier was aangekondigd, maar 3,60. Vermoedelijk een fout, welke de federatie Antilliaanse jeugdzorg geld gekost heeft, zo meent het CPV-orgaan. De enveloppen voor het souvenirvel (eerste druk) bleken te klein te zijn. De tweede druk, leverde een exemplaar op dat in geen enkel eerste dag-album past. De CPV-kroniekschrijver voegt aan deze constatering het volgende toe: misschien is de samensteller van deze mededelingen te conservatief, maar hij is toch van mening, dat wanneer meer dan tachtig procent van dergelijke souvenirvelletjes alleen door verzamelaars gekocht worden, men wel wat meer met de wensen van deze groep rekening kan houden. Klantenbinding is ook in de moderne tijd noodzakelijk, of om een oud gezegde maar eens van stal te halen: de klant is koning. Dat geldt dan zowel voor het Posterijenformaat en prijs (de enveloppe is werk van particulieren) als voor de federale Jeugdzorg, die een aantal blocs gevouwen in een enveloppe stopte. Gewoon een doodzonde in verzamelaarsogen.



IATA: moeilijkste jaar burger-luchtvaart

WILLEMSTAD — Volgens de Internationale burger-luchtvaart organisatie IATA is 1980 het somberste jaar uit de geschiedenis van de wereld luchtvaart. Ook voor volgend jaar zijn de vooruitzichten zeer ongunstig. De bedrijfstak wordt geconfronteerd met verschillende samenvallende negatieve factoren. De belangrijkste zijn de recessie in enige voorname marktgebieden, de inflatie, de sterk toegenomen exploitatiekosten en de verstoring van de markt door grote wisselkoersschommelingen. Zo blijkt uit het jaar-overzicht van de IATA.

De bedrijfsinkomsten van de ongeveer honderd bij de IATA aangesloten luchtvaartmaatschappijen stegen verleden jaar met 18 procent tot 50,6 miljard dollar, de kosten echter met 23 procent tot een bedrag van 50.4 miljard dollar. De beladingsgraad voor passagiers kwam uit op 63 procent en voor vracht op 60 procent. De IATA verwacht dat het vrachtverkeer door de lucht een redelijke groei zal blijven doormaken. Het passagiersvervoer zal slechts stijgen volgend jaar met zes procent, de helft van het niveau dat in 1979 kon worden genoteerd. Op de belangrijke Noord-atlantische routes tekent zich de verminderde groei van het geregelde vervoer reeds duidelijk af. In het eerste halfjaar van 1980 was de toename slechts drie procent in het passagiersvervoer.

Vijf of elf

WILLEMSTAD — Rond 20 november verschijnt het vijfde postzegelautomaatboekje van de Nederlandse Antillen. Zo meldt het orgaan van de Curacaose postzegel vereniging (CPV). Dit vijfde geldt alleen voor de Antilliaanse posterijen, aldus dit blad. Voor de verzamelaars van dit soort snuisterijen is het het elfde automaatboekje sinds 30 november 1977. Voor het feit dat er geen eerste dag-enveloppen voor zijn gemaakt toont de CPV zich erkentelijk. Overigens heeft de Posterij-directie wel aangekondigd dat er een speciale eerste dag stempel is voor stukken met de zegels uit dit boekje gefrankeerd.

De La Try Ellis lezingen-cyclus

WILLEMSTAD — Het programma voor de derde Dr Charles W. de la Try Ellis lezingencyclus loopt tot en met 7 mei. De serie vangt vrijdag 7 november aan met een inleiding door dr W.L. Bakhuis. Het programma ziet er verder als volgt uit. 18 november prof. Stephen Marglin: Organization theory 20 november mr B.J.Th.G. Wilms: Volkenrecht en microstaten. Een analyse van de Caribische situatie; 26 november prof. dr. G.P. Hoefnagels: Jeugdagressie en rechtsstaat; 28 november dr. R.P.M. Bak: Vestiging en overleving van steenkoralen. (Secleractinia); 10 december Ann Mayer: Principles of Islamic law; 12 december dr. Belisario Betancur Quartas (wordt nader bekendgemaakt); 17 december prof. dr. A. Watson; Factors in the development of law; 16 januari dr. R.A. Romer; De Ministaat; problemen van kleinschaligheid; 21 januari V.J.R. Maduro; De rol van de radiologie in de medische diagnostiek; 23 januari prof. Mr. B. Wachter; (wordt nader bekendgemaakt); 29 januari drs. Th. G.M. Tijssen: De economische orde; 6 februari drs. J.A. Bloem; Claude Mc Kay en het sociaal protest. (Engels Caraibisch literatuur) 13 februari prof. Mr. B. Wachter (wordt nader bekendgemaakt) 27 februari prof. Mr. C. Kelk: Ontwikkeling in het denken over strafrecht; 5 maart dr. M. Moerings: Ontwikkelingen in het denken over criminaliteit en reacties daarop; 13 maart drs. E.R. Lopes Ramirez: Keuze van de huwelijkspartner en huwelijksproblemen; 19 maart prof. Mr. C. Kelk en dr. M. Moerings: De (on) waarde van de vrijheidsstraf; 27 maart drs. C. In 't Veld: Ruimtelijke ordening op Curacao; 9 april drs. M.H. Breitbarth: Teken aan de wand (de plaats van het schilderij in onze cultuur); 16 april drs. M.H. Breitbarth: Huisje, boompje, beestje (beschouwingen over naive kunst) en 7 mei Mr. ing. E. Voges: Het verdrag van Concordia anno 1648.

SANTIAGO DE CHILE — De beslissing van de Chileense militaire regering om de leider van de ontbonden christen-democratische partij Andres Zaldivar niet toe te laten tot het land heeft geleid tot protesten uit deze kring.



TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

TOYOTA 1000, bouwjr. '73, moet bekleed worden, fl. 1.400,-, Emmalaan 5.

EETKAMER bestaande uit ronde tafel en 4 stoelen, losse tapijten, alles z.g.a.n., Ala Blancaweg 21 (achter 17), tel.: 78876.

HONDA 750cc, bj. 1978, tel.: 82800.

BANKSTEL, tel.: 36478, Biesheuvel 2.

BOEKENKAST fl. 35,-, tv-tafels fl. 20,-, koffers v.a. fl. 3,-, Engelse boeken v.a. fl. 0,25, planten v.a. fl. 1,-, tel.: 54171.

EEN herenfiets Humbert, i.z.g.st., t.e.a.b., tel.: 43583.

EEN volautomatische wasmachine, 4 mnd. oud. Te bevragen: Artillerieweg 5 na 5 uur p.m.

VW Variant, bj. '75, studieboeken v. avond-MAVO 2. Inl.: tel.: 43896.

SUNBIRD 1979, financiering mogelijk, tel.: 44702.

1 RACEFIETS, 5-speed fl. 200,-, 1 radio-cass. Pioneer pa auto + 2 speakers 25W fl. 350,-, tel.: 671063.

CANON camera XL814 en projector 5200, z.g.a.n., fl. 650,-, tel.: 83390.

PONY '78, motor + g.box = fl. 1.200,-, motor + g.box + body = fl. 1.300,-, tel.: 671063.

TOYOTA Celica Liftback, 1977, airco, tape, Geleenstraat 5, Suff., tel.: 43653.

FORD Escort, i.z.g.s., bouwjaar 1976, tel.: 43273, Heemskerklaan 6.

WEGENS vertrek: Inboedel o.a. bankstel (losse elementen), hang/legkast, wandmeubel, boekenkast, bed + matras, enz., Kaapgaweg 14 tussen 18.00-20.00 uur.

FORD Pinto 1974, standard, Frans Bleomweg 8.

PORCHSALE — Alles moet weg! Kinderstoelen, babyhekjes, babyphoon, stove Magic Chef, Polaroidcamera, gram. platen, 5-delige Winkler Prins, houten deuren, tuingereedschap, wasbakken met kranen (nieuw), lampen, vaporiser, voor de doe-het-zelver, onderdelen airco (compressor), colour tv (Sony), turntable, diverse artikelen t.e.a.b., zaterdag 8 nov. van 9—6 uur, Didoweg 2.

AUTO VW '75, set di meubels di sala, 1 gasfornuis, tel.: 674789.

TORROT-jongensfiets met versnelling, z.g.a.n., fl. 225,-, Schoneggevelstraat 4, St. Maria, tel.: 83048 na 6 uur.

LANDROVER Stationwagon, bouwjaar eind 1974, volledig uitgerust voor kampeer safari, prijs NAfl. 10.000,-. Te bezichtigen op zaterdag van 4.00-8.00 uur 's avonds, Kaya Chini Chini 8, Schelpwijk.

MAZDA 808, '76, Blencbliweg 14.

EEN Toyota 1000, bouwjaar 1977, fl. 6.000,-, Caracasbaaiweg 218.

FORD Van E200, 1974, grote walk-in freezer, i.z.g.s., met alle bijbehorenden. Inlichtingen Caminda Turkmas 13, tel.: 62169.

IJSKAST General Electric-nofrost, 9 mnd. oud, tel.: 42018.

SCHOMMELSTOEL, linnenkast, babybed, loopstoel, eetstoel, comode, bad, staande lamp, bamboe-bank, Tampanjaweg 15, tel.: 14795.

FORD Cortina '78, AM/FM cassette-player, i.z.g.s., tel.: 44634, Geulstraat 8, Suff.

SUNBIRD Pontiac, 1979, airco, power-steering, -brake, radio-cassette, zo goed als nieuw, tel.: 14801 na 5 p.m.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

STUDIEBOEKEN voor MBA + examenopgaven met uitwerkingen, Abrahamsz 90, tel.: 674247.

2—3 BEDROOM house in Emmastad, for occupancy anytime before June 1st 1981, tel.: 37744 ext. 30, during office hours.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

GEMEUBILEERD huis bestaande uit 2 slaapkamers, verplichte vooruitbet. 1 jaar huur, tel.: 14960 na 6 uur.

VANAF 8 dec. 1980 tot 7 februari 1981 gemeubileerd huis te Janwestraat 10. Voor inlichtingen aldaar.

GEMEUBILEERD huis, prijs per maand fl. 500,-. Voor inlichting: tel.: 37303 na 2 uur 's middags.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

WOONHUIS, tel.: 79596.

NED. jongeman, 25 jr., zoekt appartement in Julianadorp of omgeving, Inl.: tel.: 83694.

ARTS zoekt huurhuis in de buurt van het ziekenhuis, tel.: 25943.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

MUCHA muhe pa trabou di cas, Neptunusweg 30 (Cerito), tel.: 36915/36857, entre 1'or y 2'or p.m. y despues di 6'or.

DIENSTMEISJE voor 2 morgens per week in Nederlands gezin, tel.: 36975 Janwestraat 22.

DIVERSEN CURACAO

NED. jongeman, 25 jr., zoekt oppashuis voor de periode nov. tot januari '81, e.v. langer. Inl.: tel.: 83694.

WIJ verzorgen al uw tikwerk en licht administratief werk. Inl.: tel.: 52460 na 1.30 p.m.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

SINGLE-BED, sofa-bed, sofa en bar + chairs, Fontein 70.

SET di sala y mesa fl. 700,-, Argentiniestraat 12.

SMALL garage sale, Alto Vista 105.

WEGENS vertrek: porchsale: kasten, bedden, bankstel, planten, complete inboedel plus Chevette 1979, op zaterdag 8 en 15 november 1980, G. van der Werf, Madurostraat 37, tel.: 22396.

FIAT 127, 1975 fl. 1.200,-, tel.: 45340, Stadhouderstraat 2.

ZEER zeldzame Juliangulden van Schiffmo, 1966 fl. 100, tel.: 21909.

TV 21", b/w, pressurecooker, 2 persoonsmatras, huish. art., koperen, zomerjas en versch. art., tel.: 28914.

2 AIRCO'S, stoof, ijskast, platenspeler, Tanki Flip 48, Maduro.

WEGENS overcompleet: 1 GE automatic washing machine, div. electronic equipment, tel.: 24736.

CHOPPER fl. 20,-, zo goed als nieuw, fl. 185,-, Juniorbed fl. 150,-, haardroger fl. 60,-, Schubertstr. 4.

DODGE Galant, bouwjaar 1975, in goede staat, NAfl. 3.500,-, Bucutiweg 15, tel.: 23799.

3 JR. oude ijskast fl. 750,-, Bucutiweg 15, tel.: 22187.

TE KOOP GEVRAAGD ARUBA

WINDSURFER Mistral of ten cate Hans Baas, Pindastraat 27, tel.: 21609.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEMEUBILEERD huis in centrum O'stad voor echtpaar zonder kinderen, direct te aanvaarden, tel.: 23268 tussen 2 en 6 uur.

GEMEUBILEERD appartement in Oranjestad, eigen ingang en badkamer, incl. kitchenette en airco, tel.: 24040 gedurende kantooruren.

GEMEUBILEERD huis te Pos Chiquito 17B, informatie: na 6 p.m., tel.: 47543.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

VOOR één van onze medewerkers vragen wij te huur een woonhuis, liefst ongemeubileerd met 2 of 3 slaapkamers, wij zijn genegen een jaar huur vooruit te betalen, Van Dien + Co., tel.: 21647 of 22842 na kantooruren.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

[illegible] Dadelstraat 30.

DIENSTMEISJE voor hele of halve dagen, Hospitaalstraat 14 na 6 p.m.

Pitcheo a laga ekipo Colombiano na kaya

Sto. Domingo a aplasta selekshon Medellin 14-2

WILLEMSTAD — E torneo di beisbòl internashonal "Copa Amistad" a kontinua ayeranochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku su di dos partido, ku a bai entre e ekipo di Republica Dominicano i esun di Colombia. E ekipo Dominicano a aplasta esun di Colombia (selekshon di Medellin) ku skor di 14-2. E faktor ku a hunga un papel mas determinante den e derota ku e ekipo Colombiano a sufri, tabata efektividat den pitcheo. Un kantidat di publiko hopi chikitu tabata presente ayeranochi den SDK pa a presensia e partido ku no a resulta unu di bon nivel.

E selekshon di Medellin a huza un total di kuater pitcher i por lo general por bisa ku niun di nan no a demonstra un kontrol realmente sobresaliente. Primeramente tabata Felipe Jenes kende a kuminsa e enkuentro, despues a siguiele Felipe Marin, Ricardo Machado i Felix Benite, kende finalmente a finalisa e partido.

Sto. Domingo di su parti no tabatin niun klase di problema pa a desifra e lansamentu di e pitchernan adversario i esaki a keda demonstra klaramente den e kantidat di 14 hit k'e ekipo a konekta entre kua un bataso di kuater skina di Enrique Cruz. Den e di tres ining e ekipo di Universidad Autonomo a habri e markadó krusando homeplate na tres okashon i den e inning siguiente nan a amplia e ventaha te na 4-0. Kasi tur e karedanan aki tabata pa falta di pitcheo, un kantidat di base por bola kombina ku lansamentunan desvia i ku debes en kuando un bataso. Den di sinku Sto. Domingo a bolbe anota tres mas i unu den di seis pa despues den di ocho episodio nan destrosa e ekipo di Colombia por kompletu anotando un total di seis kareda.

E uniko dos karedanan pa Colombia a ser anota respektivamente den di seis i den di shete inning. Por lo general por apunta ku e ekipo di Colombia no ta unu inferior, ya ku nan a demonstra di por hunga e beisbòl basiko. Sinembargo si, nan pitcheo a demonstra klaramente di ta hopi debil.

Pitcher ganadó a resulta Danilo Reyes, perdedó Felipe Jenes. Pa Sto. Domingo (Universidad Autonomo): 14 kareda, 14 hit i 3 eror, na bate a destaka José Encarnacion i Rafael Castro kendenan ambos a konekta di 4-2. Pa Colombia (selekshon di Medellin): 2 kareda, 7 hit i 3 eror, na bate a destaka mas Antonio Olmos i Luis Garin ambos a bai di 4-2.

KONTINUASHON

E torneo "Copa Amistad" ta kontinua awe nochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat k'e partido entre Korsou (Wild Cats-reforsa) i Puerto Rico (Guaynabo Mets). E ultimo ekipo menshoná ta unu di bastante bon nivel i ku ta fungiendo komo favorito pa bai k'e promé premio dje torneo "Copa Amistad". Ta ser spera ku awe nochi si un kantidat di publiko bastante grandi lo ta presente den stadion di SDK pa presensia e partido aki ku ta priminti di bira hopi interesante.





WILLEMSTAD — Riba e kombinashon di portret por mira un momentu di akshon durante dje partido di ayeranochi entre El Puente i Asiento den klase B, kua a finalisa 3-0 na fabor di El Puente. Riba e portret por mira portero Maikel kende a sabi di tene su gol limpi den akshon. Riba e otro portret Aluisio Doran felisitando su hungadónan di El Puente k'e viktoria logra. Awe nochi e ultimo ekipo menshona lo enfrenta esun di Central Madeirense den e partido desisivo pa klase B.

Ponchetti basketbalbeker

BASKETBAL-PRAAG/BOEDAPEST/SOFIA/BELGRADO — Voor het toernooi om de Ronchetti basketbalbeker voor dames zijn woensdag gespeeld: Student Nis (Joe) — Hapoel Haifa 94-59: Mineur Pernik (Bul) — Spartacus (Hon) 73-54; Slavia Praag (Tsj) — Akademika Sofia (Bul) 78-65; Sparta Antwerpen — Zuerich 74-44;. Voor het toernooi om de Kofačbeker (heren) werden gespeeld: AEK Athene (Gri) — Standard Luik (Bel) 78-80: Mavag Boedapest (Hon) — Aris Saloniki (Gri) 90-97; Slavia Praag (Tsj) — Oostende (Bel) 90-84.

Voorronden WK

Costa Rica verslaat Panama met 2-0

SAN JOSE — Costa Rica heeft gisteren in San Jose Panama met 2-0 verslagen in een wedstrijd uit de voorronden van het toernooi om het wereldkampioenschap. De eerste ontmoeting tussen beide landen, in Panama, was geëindigd in een gelijkspel van 1-1.

In deze voorrondegroep uit Midden- en Noord-Amerika en het Caribisch gebied spelen ook Honduras, El Salvador en Guatemala. De nummers één en twee gaan over naar de eindronde van Midden-Amerika, waarvoor acht ploegen zich plaatsen.

AZ-Feyenoord grote klapper in eredivisie

DEN HAAG — De vraag is gewettigd of de Nederlandse vertegenwoordigers -- Utrecht, Twente, Ajax en PSV — de kater van Europa Cup-gebeuren op de juiste wijze kunnen opvangen en verwerken. Vier van de zes Nederlandse clubs moesten na de tweede ronde het Europese toernooiveld verlaten, hetgeen zonder meer consequenties zal hebben voor de competitie. Utrecht reist zondag naar Groningen en gezien het grote verschil op de ranglijst — zeven punten — moet de Berger-formatie gemakkelijk kunnen winnen. Maar de nederlaag tegen Eintracht Frankfurt zou wel eens naweeen kunnen hebben. Twente ontmoet in Zwolle in de regionale Derby PEC daar en zal ongetwijfeld op harde tegenstand stuiten, waarbij de kans op verlies niet gering is. Ajax ontmoet op Spangen de traditionele tegenstander Sparta. In het verre verleden waren dit kapitale duels, maar beide clubs bezitten thans niet meer die allure. Het sterk gehavende Ajax zou wel weer eens met een nederlaag geconfronteerd kunnen worden ondanks de acceptabele prestatie tegen Bayern Muenchen. PSV tenslotte is gastheer van Roda JC. Er is slechts een marge van één punt — ten gunste van de Eindhovenaren — tussen beide ploegen. Maar of PSV dit minieme verschil kan handhaven......?

De grote klapper is natuurlijk de strijd tussen de nummers één (AZ'67) en nummer twee (Feyenoord) van de ranglijst. Beide teams, de één wat gemakkelijker dan de ander, overleefden de tweede ronde in de Europese bekertoernooien en blijven Nederland vertegenwoordigen. De botsing in de Alkmaarse hout zal hevig zijn, waarbij de papieren voor de Noordhollanders zeer gunstig liggen. Op eigen veld is doelman Treytel — eens de grote man onder de lat bij Feyenoord — nog slechts driemaal gepasseerd. Juist tegen zijn oude "werkgever" zal hij willen bewijzen dat hij het vak nog niet is verleerd, waarbij nog komt dat Feyenoord in uitwedstrijden zeer moeilijk tot scoren komt.

In de strijd om de onderste plaats ontvangt NAC debutant Wageningen en start als favoriet. Go Ahead Eagles gaat op bezoek bij Excelsior. Beide ploegen hebben tot nu toe vijf punten verzameld. Het zou echter niet verbazen indien de Rotterdamse equipe ditmaal twee punten aan het schrale conto zal toevoegen. Den Haag krijgt Willem II op bezoek. De Tilburgers pakten tegen Groningen bijzonder uit, Den Haag daarentegen liet het tegen Feyenoord lelijk liggen. De Tilburgse ploeg lijkt met een lichte voorsprong te beginnen, hetgeen niet geldt voor NEC dat het tegen het zeer hoog op de ranglijst vertoevende MVV moet opnemen. Met weinig kans deze ontmoeting glorieus af te sluiten.

BIENNE — Het Zwitserse VCB Bienne heeft de eerste wedstrijd in de tweede ronde van het Europacup 1-toernooi tegen Kfum Volda uit Noorwegen met 3-1 gewonnen. De setstanden waren 15-6, 15-10, 9-15 en 15-5).

TENNIS-STOCKHOLM — De Zweed Per Herqvist heeft gisteren voor de enige verrassing in het tennistoernooi van Stockholm gezorgd. In de eerste ronde schakelde Herqvist de Amerikaan Harold Solomon uit. De cijfers waren 6-2, 6-1.

Awe nochi ultimo partido na Rust + Burgh

DOW i Independiente ya a titula kampeon

WILLEMSTAD — E torneo di futbòl Shell Super Plus ku ya a bira un tradishon i ta ser organisa pa di 26 aña ayeranochi riba tereno di Asiento na Rust & Burgh a kontinua ku su penultimo dia di kampeonato for di kua e ekipo di El Puente den B-klas a sali vensedo derotando esun di Asiento ku skor di 3-0 den un enkuentro di bastante bon nivel. Lastimamente e partido entre Asiento i Jong Colombia den klase di veterano a termina di un forma ku niun hende no a spera. Esaki pa motibu k'e ekipo di Jong Colombia a keda sin presenta.

E ultimo desaroyo aki a trese kune k'e ekipo di Asiento ku por a alkansa esun di DOW kende awor a finalisa n'e prome puesto a keda perhudika p'e aktuashon di su adversario.

Sigun e reglanan dje torneo e ekipo di Jong Colombia òutomatikamente a ser ekspulsa i esaki ta nifika alabes k'e ekipo di Asiento no por alkansa DOW mas ku a titula kampeon den kategoria veterano ku un total di 12 punto dos mas ku Asiento.

B-KLAS

E partido entre El Puente i Asiento den klase-B, tabata unu hopi bistoso. Prinsipalmente e portero di El Puente, Maikel a destaka enormemente den gol i sabi di tene su arko limpi pa asina su ekipo triunfa ku skor konvinsente di 3-0.

K'e viktoria logra El Puente awor a forsa un empate n'e prome puesto ku Central Madeirense — otro onsena Portugues — ku ta tumando parti den e torneo, ambos ekipo awor tin 12 punto.

DESISIVO

Awe nochi pa kuartu pasa di nuebe (9.15) e dos ekiponan lo enfrenta otro riba tereno di Asiento na Rust & Burgh den un partido desisivo, kua ta priminti di bira hopi interesante.

El Puente ku ya ta den e ritmo di viktoria sin duda lo bai duna e onsena di Central Madeirense hopi dolor di kabes.

A-KLAS

E ekipo di Independiente a titula kampeon invikto den klase A ku un total di diesun punto, sinku mas tantu ku su mas serkano siguidó kua tabata e ekipo di Mahuma.

Durante di henter e torneo e ekipo a empata na solamente un okashon i gana tur su sobra sinku partidonan. Entrega di premio ta tuma luga mayan den Hoffie di Asiento na Rust & Burgh.

TABLA DI POSISHON

E posishon di e diferente ekiponan despues di e partido di ayeranochi ta komo siguiente:

A-KLAS:	H	G	E	P	Gol	Punto
Independiente	6	5	1	0	16-4	11
Mahuma...	6	2	2	2	9-8	6
Willemstad...	6	2	1	3	10-18	5
Quick 60....	6	1	0	5	7-12	2
Dow....*	3	0	0	3	0-6	0
B-KLAS:						
Central Mad..	8	5	2	1	15-7	12
El Puente...	8	6	0	2	22-9	12
Asiento....	7	3	1	3	12-10	7
Quick '60... *	8	2	2	4	16-15	6
PSV.....	8	1	1	6	7-28	3
Willemstad..*	5	0	0	5	3-32	0
Veterano:						
DOW...	8	5	2	1	13-6	12
Asiento...	7	3	4	0	13-2	10
Jong Colombia	7	4	1	2	8-6	9
Shell LF	8	2	2	4	6-9	6
Vesta...	8	0	1	7	3-20	1
Quick '60 *	5	0	1	4	1-11	1
Willemstad *	1	0	0	1	1-2	0

Tantu DOW den klase A, Quick'60 i Willemstad den klase B i Jong Colombia, Quick '60 i Willemstad veterano á ser ekspulsa for di e torneo pa motibu di no a presenta na tempu k'e kantidat di hungadó nesesario.

Badmintoncompetitie

Cadushi teams aan kop in alle klassen

WILLEMSTAD — De stand van de badminton competitie vertoont momenteel een gunstig beeld voor de vereniging Cadushi. In alle klassen voert een team van die club de lijst aan. In de hoofdklasse is dat Cadushi I, dat zich los wist te maken van medekoploper Asiento I, door een 5-1 overwinning op Tampanja. Tezelfdertijd verloor Asiento I met 2-4 van Zeemacht I, waardoor er nu een ruimte is van twee punten tussen beide koplopers.

Het verlies van Asiento I was voor een deel te wijten aan onbekendheid met de speelgelegenheid en het type shuttle, waar Zeemacht gretig gebruik van maakte. Tegen de tijd dat de Asiento-spelers ingespeeld waren, stonden ze vaak al een set achter. Jammer was ook dat het damesdubbel per default verloren werd door Asiento.

In de eerste klasse wist Cadushi III zich los te maken van de rest. De wedstrijd van dit team tegen S.O.V.O. beloofde een spannende aangelegenheid te worden, want beide teams stonden tot dan toe gelijk bovenaan. Deze spanning was er ook gedurende de hele wedstrijd, hoewel dit niet op het eerste gezicht blijkt uit de cijfers 5-1 waarmee Cadushi III tenslotte zegevierde. Vooral in de derde partijen waar in de S.O.V.O.-speler Mackintosh op de baan stond had de uitslag heel goed minder positief voor Cadushi kunnen zijn. Al deze partijen werd door Mackintosh op het nippertje verloren en had met een beetje meer geluk in S.O.V.O.-overwinningen kunnen eindigen. Flying Shuttle werd verrast door een sterk Cadushi IV dat met een 4-2 zege de eerste twee punten binnenhaalde.

In de tweede klasse handhaafde Cadushi IV voor de derde achtereenvolgende maal zijn koppositie. Slachtoffer werd Zeemacht II dat een 2-4 nederlaag te stikken kreeg. In het herendubbel deed Zeemacht er nog van alles aan om de stand tenminste gelijk te trekken, maar in de derde set moesten zij met 12-15 het hoofd buigen. Tampanja II blijft goed volgen op één punt achterstand, terwijl ook Animo I, met één wedstrijd minder gespeeld nog volop in de running is. De volgende week ontmoet dit team koploper Cadushi IV, wat een boeiende ontmoeting belooft te worden.

De volledige uitslagen zijn:

Hoofdklasse: Zeemacht I — Asiento I 4-2; Asiento II — Asiento III 6-0; Cadushi I — Tampanja I 5-1;.

Eerste klasse: Cadushi III — S.O.V.O. 5-1; Cadushi IV — Flying Shuttle 4-2.

Tweede klasse: Tampanja II — Animo II 6-0; Cadushi V — Cadushi VII 6-0; Cadushi VI — Zeemacht II 4-2.

STANDEN

HOOFDKLASSE:						
1. Cadushi I	3	3	0	0	6	14-4
2. Asiento I	3	2	0	1	4	13-5
3. Zeemacht I	3	2	0	1	4	10-8
4. Asiento II	2	1	0	1	2	7-5
5. Cadushi II	2	1	0	1	2	6-6
6. Asiento III	2	0	0	2	0	0-12
7. Tampanja I	3	0	0	3	0	4-14
EERSTE KLASSE:						
1. Cadushi III	3	2	1	0	5	13-5
2. S.O.V.O.	3	1	1	1	3	10-8
3. Flying Shuttle	3	0	2	1	2	8-10
4. Cadushi IV	3	1	0	2	2	4-14
TWEEDE KLASSE:						
1. Cadushi VI	3	3	0	0	6	15-3
2. Tampanja II	3	2	1	0	5	13-5
3. Cadushi V	3	2	0	1	4	13-5
4. Animo I	2	1	1	0	3	9-3
5. Animo II	2	0	0	2	0	0-12
6. Cadushi VII	2	0	0	3	0	0-12
7. Zeemacht II	3	0	0	3	0	5-13

Fransman wint Whitney Stone Memorial-Cup

PAARDESPORT — NEW YORK — De Fransman Gilles Bertrand de Balanda heeft op de eerste dag van de 79ste "national Horse Show" in Madison Square Garden de Whitney Stone-Memorial gewonnen. Hij stuurde zijn paard Gaboulet-A foutloos en in de beste tijd over een parkoers met zeven hindernissen. Tweede werd de Amerikaan Norman Dello Joio met Allegro, derde diens landgenote Melanie Smith met Calypso.

ZUERICH — Rene Kos heeft tijdens internationale wedstrijden in Zuerich een stayerskoers gewonnen. Hij legde de dertig kilometer af in 26 minuten en 50 seconden, hetgeen neerkomt op een gemiddelde snelheid van ruim 67 kilometer per uur. Herman Ponsteen werd bij een achtervolgingswedstrijd tweede in 6.09,63.

Sport in het kort

ROME — Het Deense voetbal-elftal, dat zaterdag een kwalificatiewedstrijd voor het toernooi om het wereldkampioenschap tegen Italie speelt, telt vier spelers die in de Nederlandse competitie uitkomen. Het zijn Sten Ziegler, Henning Jensen, Soeren Lerby en Frank Arnesen. Zij spelen allen voor Ajax.

RUGBY-BLOEMFONTEIN — De Franse rugbyploeg, op tournee in Zuid-Afrika heeft gisteren in Bloemfontein met 32-27 (6-12) gewonnen van een Zuidafrikaanse selectieploeg, die niet uitsluitend uit blanke spelers was samengesteld.

BASKETBAL-SOFIA — Spartak Sofia heeft in het toernooi om de Europese beker voor bekerwinnaars met 73-66 (40-35) gewonnen van Efes Istanboel.

BADMINTON-ROTTERDAM — De internationale badmintonkampioenschappen van Nederland 1981 zullen in het sportpaleis Ahoy te Rotterdam worden gehouden. De wedstrijden staan op het programma voor 13,14 en 15 februari.

SPORT AGENDA

BEISBOL INTERNASHONAL: 20.00 Korsou-Puerto Rico — Stadion Sentro Deportivo Korsou.

FUTBOL (torneo Shell Super Plus): 21.15 El Puente-Central Madeirense — tereno di Asiento na Rust & Burgh.

Kroonvlag un triunfo for di titulo

Di VI torneo "Entre Nos" den su fase final

WILLEMSTAD — Djadumingu proksimo e di seis torneo di sòftbòl Entre Nos organisa pa SITO lo yega na su fin ora ku e ekiponan ku a klasifika p'e buelta final enfrenta otro den e partidonan desisivo. Pa loke ta trata e puesto di kampeon i sub-kampeon ta e ekiponan di Kroonvlag i Sigi Gosa kendenan ta den un lucha perta. Kroonvlag ku e viktoria ku skor di 8-6 kua nan a logra djadumingu ultimo ta unikamente un paso for di e titulo di kampeon.

Djadumingu benidero e ekiponan lo enfrenta otro den e di dos partido i si ta nesesario den un di tres ku lo tuma luga e mesun dia.

Pitcher ganadó a resulta djadumingu ultimo Richi Morales kende alabes ta bayendo invikto ainda den e aktual torneo, perdedó a resulta Stanley Willems kende den di shete a releva E. Balborda. Pa Kroonvlag: 8 kareda; 12 hit i 6 eror, na bate a destaka Wilson Obispo kende a konekta di 4-3 inkluyendo un homerun, Clovis Williams tambe a buta un bataso di kuater skina riba su kuenta.

Pa Sigi Gosa: 6 kareda; 7 hit i 2 eror, pa nan a destaka den bateo Etley Albertus kende a bai di 3-2 i R. Carsilia kende a bati di 2-2.

Apesar di a sufri un derota e ekipo di Sigi Gosa a establese un rekòrt den e torneo "Entre Nos" realisando un hugada di "triple-play". E partido tabata na un nivel relativamente bon apesar di e kantidat di eror ku prinsipalmente Kroonvlag a komete — sigun nan pavia di demasiado preshon — i e kantidat di publiko ku tabata presente por a gosa di un bon partido. Clovis Williams kuarto bate dje ekipo di Kroonvlag a laga sa ku su ekipo ta esun miho den Antiyas pa loke ta sòftbòl. Bein Mathilda, dirigente inkansabel di Sigi Gosa a splika ku ta un regalo Kroonvlag a risibi enkonekshon ku bishita di La Reina i ya ku djadumingu awor La Reina lo no ta presente mas e lo bai tambe ku su "Kroon i akinan nos lo baha tur e vlagnan".

Sin duda un interesante partido pa presensia djadumingu proksimo riba tereno di SUVEK na Van Engelen.

Den e dos otro partidonan ku a ser ehekuta tabata e ekiponan di Forti i Vikings kende nan a triunfa. Tabata respektivamente e ekipo di Kos Bon So, kende ku skor di 7-13 a baha kabes p'e "ambtenaar-nan" di Forti i SITO kende ku skor di 12-13 a kai vensi p'e ekipo di Vikings. E programa pa djadumingu proksimo ta komo siguiente: 10'or Forti—Sito den partido valido p'e di tres puesto dje torneo; 12'or Kroonvlag—Sigi Gosa, si Kroonvlag gana nan ta titula kampeon; 14'or Kos Bon So—Vikings i si ta nesesario Kroonvlag i Sigi Gosa lo bolbe enfrenta otro pa 4'or dj'atardi.

Pa 6'or lo tin entrega di premio. Tur e partidonan ta programa pa tuma luga riba tereno di SUVEK na Van Engelen.

WIELRENNEN-JELENIA GORA — Matthieu Hermans uit Drunen heeft in het Poolse plaatsje Jelenia Gora een veldrit voor junioren gewonnen. De Zweed Woodley eindigde als tweede. Derde werd de Pool Worski. Henk Baars uit Tilburg finishte als achtste. Bij de amateurs passeerde de Alkmaarder Ronald Rol als vierde de eindstreep.

Versterking defensie prioriteit bij Reagan

Bezwaren verwacht in westelijke kamp

WASHINGTON — In Washington wordt er niet aan getwijfeld dat Reagan van de westerse bondgenoten grotere inspanningen op defensiegebied zal verlangen. De VS moeten de extra financiële lasten niet alleen dragen. Diplomatieke waarnemers in Parijs menen dat een te grote Amerikaanse druk op de bondgenoten om hun defensiebudget te verhogen, of in ieder geval te voldoen aan de afgesproken verhoging van 3 procent, de dialoog binnen de NAVO tussen de VS en de overige lidstaten er niet makkelijker op zal maken.

De militaire adviseurs van Reagan willen dat de door president Carter afgekondigde stop op de bouw van de B-I-bommenwerper weer ongedaan wordt gemaakt. Het besluit van de regering-Carter de produktie van een serie B-I's te anuleren vanwege de hoge kosten, is destijds door de Republikeinen fel gekritiseerd. Reagan is er voorts voorstander van het aantal marineschepen uit te breiden. In dit verband is een geval van 600 genoemd. Zoals de zaken er nu voorstaan, beschikt de Amerikaanse marine in 1981 over 542 schepen.

Een van de leuzen waarmee Ronald Reagan de verkiezingen in is gegaan, was: "Wij willen de Verenigde Staten weer groot maken". Reagan vindt dat de VS weer hun traditionele, dominante positie moeten innemen. Vooral op militair gebied moeten de VS weer sterker worden. "Een grote defensiecapaciteit is de beste garantie voor de nationale veiligheid van de VS", aldus Reagan. En de nieuwe Amerikaanse president heeft aangekondigd dat het versterken van de defensiecapaciteit de prioriteit zal krijgen.

"Wij dragen de last van het handhaven van de vrede en om de vrede te handhaven moet je sterk zijn". "Het land moet, welke kosten daarmee ook gepaard gaan, zo sterk zijn, dat geen enkel ander land het waagt de vrede aan te tasten". In welke mate Reagan de militaire uitgaven wil verhogen, heeft hij tot nu toe opengelaten. Aangenomen wordt dat hij het budget voor defensie jaarlijks met minstens 7 procent wil verhogen.

Volgens Reagan is de militaire kracht van de VS op het ogenblik inferieur aan die van de Sovjet-Unie. Vooral de voorsprong die de Sovjet-Unie op het gebied van kernwapens op de VS heeft genomen, baart hem zorgen. Hij heeft dan ook beloofd dat "een Republikeinse regering zich zal inzetten voor een modernisering van het kernwapenarsenaal om de Amerikaanse geloofwaardigheid voor de Europese bondgenoten te herstellen".

Omdat het door Carter afgesloten SALT-II-verdrag (over de beperking van strategische wapens) in zijn ogen nadelig is voor de VS, wil Reagan opnieuw onderhandelingen voeren met de Sovjet-Unie over dit verdrag. Een van zijn adviseurs voor politiek-militaire zaken, William van Cleave, is van oordeel dat ook de Russische "Backfire-bommenwerper" en de SS-20, kernraketten voor de middellange afstand, onder een nieuw SALT-II moeten vallen. Reagan gelooft dat het hem wel zal lukken de onderhandelingen met Moskou hierover weer te openen, omdat "het Moskou duidelijk is waar hij staat".

PARAMARIBO — Blijkens een bekendmaking van de pers en voorlichtingsdienst van leger en politie, zullen jongedames die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, in de gelegenheid worden gesteld om hun dienstplicht te vervullen.

CW — Curaçao Welding & Industrial Supplies N.V.
Socratesstraat 3
P.O.B. 548 Willemstad
Curaçao, Neth. Antilles
Tel. 55100 - 55606
cable: CURWELD
Telex: 3448 - CWIS - NA
Bankers: BANCO BARCLAY'S ANTILLANO

Our ref.: CAV/do/036 Date 25 oktober, 1980.

Gomez Stevedoring
Salinja
PRESENTE

Amigos Joesy y Fernando,

Recibi mi agradecimiento pa e servicio duna dia 24 di oktober cual a hasi posibel cu nos por a hanja e container cu tantu nos como nos clientenan tabatin mester di dje cu urgencia. Si nos no a hanje nos lo a perde 5 dia di trabow y quisas un cliente.

Extende mi gratitud tambe na e siguiente personanan: Anthony Emers, Edward Barbara, Edy Stefania, Sixto Emers y Frank Eisden.

Nan a hasi posibel cu ayera den tempoe record nos a logra saka e container aki. Mi mester bisa tambe cu no ta e personanan aki so, pero cu den henter Stevedoring mes, ainda nos tin di topa e prome persona cu no ta traha manera mester ta.

Nos ta spera cu boso cooperashon lo larga nos sigi crece y ricibi hopi mas container via di boso y ta esaki ta e gran diferencia entre boso y e otronan.

Ta keda sin mas,

Atentamente,

Gerente General

Specialists in welding supplies, industrial tools, marine equipment, hardware, pharmaceuticals, biologicals and chemicals

Stock closing prices

Information given by Bache Halsey Stuart Shields Inc., Curaçao Plaza hotel, tel. 11234

NEW YORK CLOSINGS

Symbol	Company	Close	Symbol	Company	Close
ABT	ABBOTT LAB.	49 3/8	GM	GENERAL MOTORS	49 7/8
ACD	ALLIED CHEM	54 1/4	GY	GENERAL TIRE	21 1/2
AHC	AMERADA HESS	41	GP	GEORGIA PACIFIC	25 5/8
AMR	AM. AIRLINES	8 3/4	GS	GILLETTE CO	27 3/4
ACY	AM. CYANAMID	28	GR	GOODRICH	23 3/8
AMO	AM. MOTORS	4 5/8	GO	GULF OIL	40 3/4
T	AM. TEL+TEL	48 7/8	HM	HOMESTAKE MNG	75 3/8
ASA	ASA LTD	77 3/8	IBM	IBM	66 1/2
ARC	ATL.RICHF.OIL	63 1/2	IP	INTL.PAPER	39 5/8
AVP	AVON PRODUCTS	35 1/2	ITT	INT.TEL+TEL	29 5/8
BAC	BACHE GROUP	17	KN	KENNECOTT	28 1/4
BAM	BANK AMERICA	23 3/8	LIT	LITTON	71 3/8
BOL	BAUSCH+LOMB	65 1/8	MMM	MINN.MNG.MFG	57 3/4
BRY	BEATRICE FOODS	18 1/4	PCG	PAC.GAS+EL	21 3/8
BS	BETHLEHEM STEEL	26 1/8	PN	PANAM W.A	5
BDK	BLACK+DECKER	18 3/4	PEP	PEPSI CO	24 5/8
BA	BOEING CORP	36 7/8	PFE	PFIZER	45
BCC	BOISE CASCADE	35 3/4	P	PHILIPS PETR.	53 5/8
BP	BRITISH PETR.	46	MO	PHILIP MORRIS	43 3/4
BNI	BURLINGTON NORTH	57 3/4	PNC	PNEUMO CORP	48 3/4
BGH	BURROUGHS	50 3/4	POR	PORTEC	17 3/4
CP	CANADIAN PACIFIC	39 7/8	PG	PROCTER+GAMBLE	67 5/8
CMB	CHASE MANHATTAN	38 1/4	RJR	REYNOLDS IND	43 3/4
CSX	CHESSIE SYSTEM	42	SFF	SANTA FE	80 3/4
FNC	CITICORP	19 1/4	SRL	SEARLE (G.D.)	20
KO	COCA COLA	30	S	SEARS ROEBUCK	15 3/4
CDA	CONTROL DATA	68	SKL	SMITH KLINE	68 1/4
DEC	DIGITAL EQUIP	88 1/8	SY	SPERRY CORP	51
DOC	DR. PEPPER	12 3/8	SN	ST.OIL IND	74
DMI	DOME MINES	34 7/8	SRT	ST.REGIS PAPER	32 1/4
DMP	DOME PETROL	53 1/4	TDY	TELEDYNE	188
DOW	DOW CHEM	31 3/8	TX	TEXACO	39
DD	DUPONT NEMOURS	39 5/8	TW	TRANS WORLD	17 3/8
EK	EASTMAN KODAK	69	UK	UNION CARBIDE	46 1/4
ENG	ENGELHARD M+CH	56 1/8	UNP	UNION PACIFIC	70 5/8
XON	EXXON	79 1/4	UTX	UNITED TECHN.	55 3/8
FDS	FEDER.DEPT.ST.	29 7/8	UPJ	UPJOHN	60
FLR	FLUOR	65 1/2	X	US STEEL	22 3/8
FMC	FMC CORP	26 5/8	WFC	WELLS FARGO	24 1/8
F	FORD MOTOR	24 3/8	WY	WEYERHAUSER	32 7/8
FWC	FOSTER WHEELER	54 1/8	WFI	WHEELABR.FRYE	57 1/2
GD	GENERAL DYNAMICS	71	Z	WOOLWORTH(FW)	24
GE	GENERAL ELECTRIC	54 7/8	XRX	XEROX CORP	62 1/2

AMSTERDAM CLOSINGS

Company	Close	Company	Close
AKZO	18.80	HOOGOVENS	1[illegible].50
ABN	292	KLM	6[illegible].70
AMRO	61.80	NATL. NEDL.	1[illegible].40
HEINEKEN	51.60	NME	209
PHILIPS	16.70	ROYAL DUTCH	213.70
ROBECO	206.30	UNILEVER	124.30

		opening	close
GOLD	London	633.75	632
	New York	631	614
PLATINUM		NA	NA
SILVER	London	18.85	18.80
	New York	18.65	18.53

NYSE MOST ACTIVES
960 000 L T V CORP 15 1/4 + 1
610 000 BOEING 37 1/4 − 5/8

ASE MOST ACTIVES
698 200 GULF CANADA 18 − 5/8
264 500 NATL PATENT 18 1/8 + 1

DJII close (previous) 953.16 close 935.41 + 17.75 **VOLUME** 50.000.000

TREASURY BILLS
13 weeks 13.48
26 weeks 13.27

FEDERAL FUNDS 15 3/8 pc bid

The euphoric buying of yesterday gave way to some aggressive selling today. The DJIA lost almost 18 points and the Volume was 50 million shares.

Oil stocks were down, Gold stocks sold off sharply due to the decline in the price of Gold. Blue chips and Glamour stocks moved lower.

The euphoria over the Republican victory is now being replaced by the realities of some rather sour upcoming fundamentals. For one, the FED is expected to raise the discount rate sometime next week from 11 to 12 pct and there is the possibility that they will also reimpose the 3 pct surcharge on major banks. This would close the discount window loophole, through which banks have been borrowing at the lower discount rate and would discourage the further expansion of bank credit. Over the near term this will mean higher interest rates. Today most major banks increased the prime rate with one full percent to 15 1/2.

Once the discount window loophole is closed a peak in rates is expected to develop within 2 to 3 weeks, perhaps even sooner. But in the meantime both the bond and the stock market could come under some pressure.

Friday morning London Gold fixing $ 603.
Friday morning London Silver fixing $ 17.50.

WORLD IN A NUTSHELL

LOS ANGELES — President-elect Ronald Reagan said in his first press conference since his landslide election victory that future arms control negotiations with the Soviet Union would depend on the Soviet commitment to peace everywhere in the world. He also warned Iran not to hope for better terms for release of the 52 American hostages when he takes office and he described the Palestine Liberation Organisation (PLO) as a terrorist organisation which no one had elected.

The former California Governor named a team of leading hardline foreign policy specialists from both parties to advise him in the 10 weeks before he is sworn in as President. They included Republican former Secretary of State Henry Kissinger, Democrats Senator Henry Jackson of Washington and former Senator Richard Stone of Florida, and former NATO commander general Alexander Haig, a Republican.

MOSCOW — About 15 ambassadors were expected to boycott today's annual military parade through Red Square in protest against the Soviet intervention in Afghanistan. A U.S. official predicted most member states of the North Atlantic alliance would support a boycott, and Australian and Chinese officials were also expected to be absent.

WARSAW — The Polish authorities said they expected Solidarity, the country's new free trade union, to compromise over its statutes and warned that further strikes were against the national interest. The 10-million strong union has threatened to start a week of strikes next Wednesday if the supreme court does not permit it to delete from its statutes a clause accepting the leading role of the communist party in the Polish state.

MADRID — Three allies of the Soviet Union put forward new agenda proposals for next week's European security conference, but western sources said that at first reading they did not differ greatly from Soviet-sponsored plans already rejected by the West. No agenda has yet been agreed for the conference.

LISBON — Portugal's presidential election virtually turned into a straight fight between two army generals-President Antonio Ramalho Eanes and his right-wing challenger, General Antonio Soares Carneiro — after socialist leader Mario Soares refused pleas from party militants to enter the race.

WASHINGTON — US military experts firmly believe that Iraq seeks limited goals in the Gulf war, mainly the control of the vital Shatt Al-Arab waterway, and not the disemberment of Iran itself.

Pentagon officials discounted recent press reports, some based and comments by Iraqi President Saddan Hussein, that Iraq had broadened its war aims to include annexing Iran's oil-producing Khuzestan province.

CARACAS — Two brothers claiming to be members of a leftist group hijacked a Venezuelan airliner to Cuba yesterday and then gave themselves up shortly after arriving at Havana Airport.

They had treatened to blow up the plane with bombs unless they were flown there after refuelling in the Dutch Antilles.

BONN — West Germany will boost it's defence budget by 620 million Marks (325 million dollars) next year, finance Minister Hans Matthoefer said tonight.

LOS ANGELES — President-elect Ronald Reagan said today he hoped Congress could cut income before his inauguration in January.

WASHINGTON — The United States expressed deep concern today about a report that Libyan troops had arrived in the Chad capital, N'djamena.

SAN SEBASTIAN, SPAIN — Gunmen suspected of being Basque separatists killed two people and seriously injured another tonight in the Spanish Basque country, police sources said.

A policeman and a barber died instantly when the car they were travelling in was raked with shots in the centre of Eibar, west of San Sebastian.

PARAMARIBO, SURINAM — The Surinam government today lifted a ban on union activities imposed after the army assumed direct rule last august, union officials said.

They had complained to President Henk Chin that the ban hindered their normal activities.

ROME — Tax was not paid on thousands of tonnes of oil each month in the Venice area with the "complaisant negligence" of the customs, according to a report made public today.

The 1976 report by the head of the Venice customs police, Colonel Aldo Vitali, was released by Italian Finance Minister Francesco Veviglio who gave parliament three secret reports yesterday en Italy's petrol tax evasion scandal.

So far ever 100 arrest warrants have been issued in connection with the scandal, which is being investigated by magistrates in 22 Italian towns.

A Finance Ministry spokesman said last week that an estimate that the fraud had cost two billion dollars in lost revenue was more or less correct.

LONDEN — The price of gold slumped today as world markets did some more thinking about what the US election result could mean and investors switched into dollars, attracted by rising US interst rates. Gold finished on European bullion markets at about 625 dollars an ounce, its lowest since mid-August.

IDB loan to boost Jamaican cooperatives

WASHINGTON (CANA) — **The Inter-American Development Bank (IDB) announced approval of a loan of (US) $500.000 to strengthen a network of small manufacturing co-operatives in Jamaica.**

The financing along with another for (US)$500,000 for Guyana also announced represent the first credits extended by the bank from the Swiss Fund for Latin American Development under its programme for financing small projects.

The money will be used by the Community Economic Organization Company, Ltd. (CEO), an agency of the Jamaican Government which promotes and finances small community enterprises.

In addition to the financing, the bank approved a technical co-operation grant of co-operation grant of (US)$27,000 from its fund for special operations to provide institutional support for the CEO. (CEO will on-lend the funds in amounts ranging from (US)$15.000 to (US)$35.000 to enterprises engaged in manufacturing furniture, garments, rugs and motor vehicles repair, and metal fabrication. All of the recipients are organized as cooperatives.

A prime objective of the project is to create job opportunities in rural communities to help reduce migration to the cities. The communities where the sub-loans are being granted are characterized by a high level of unemployment particularly among young people and women. An estimated 90 per cent of the beneficiaries of the project are unemployed. At the same time, the project will help strengthen the communities themselves creating opportunities for local people to participate in the administration of their own projects.

The technical co-operation grant will provide for advisory services to CEO for the evaluation of local raw materials for use in the construction of wicker furniture, for quality control in the manufacturing of children's clothing, and for analysing the needs of small commercial enterprises.

The financing was extended from the Swiss Fund for Latin American Development under the bank's small projects financing programme for a term of 20 years with a commission of one per cent per annum. It will be disbursed in Swiss Francs.

The loan will be repaid in semi-annual instalments, the first of which will be due 8 1/2 years after the date of the loan contract.

New synthetic leather plant in DPR Korea

PYONGYANG — A synthetic leather plant in the west-central part of the DPR of Korea went into operation in salute to the 6th Congress of the Workers Party of Korea. The new plant is important because it will supply a considerable part of the country's light industry with raw materials and will contribute to improving living conditions. The Central Committee of the Party sent a message of congratulations to the builders of the modern plant.

KHARTOUM — The Kassala-Hzya stretch of the Khartoum-Port Sudan highway, the last stretch to complete the highway, was opened on October 5. Abdel Mohammed Abdulla, president of the Highways and Bridges Public Corporation said that the 1200-kilometer highway is of great importance and is considered to be the longest paved highway in Africa.

English Companion

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend dat krachtens Beschikking van de Minister van Economische Zaken de hoogst toelaatbare ... prijzen van het produkt cement (portland), ingaande 6 NOVEMBER 1980 als volgt zijn vastgesteld voor wat betreft het eilandgebied CURACAO:

	per zak 42.5 kg netto merk "CARIBE"	
Aannemer bij kontante betaling	Nafl. 7,62	per zak
Aannemer op krediet	Nafl. 7,72	per zak
Partikulier kontant	Nafl. 7,72	per zak
Partikulier krediet	Nafl. 7,82	per zak
Aannemer bij kontante betaling	Nafl. 8,92	per zak
Aannemer op krediet	Nafl. 9,03	per zak
Partikulier kontant	Nafl. 9,04	per zak
Partikulier krediet	Nafl. 9,15	per zak

DE DIREKTEUR.

EILANDGEBIED CURACAO

De Gezaghebber van het Eilandgebied Curaçao brengt ter kennis van belanghebbenden:

1. dat aanvragen voor vergunning tot het voorhanden hebben en verkopen van vuurwerk gedurende de jaarwisseling 1980/1981, vóór 21 november 1980 ingediend moeten worden op een daarvoor bestemd aanvraagformulier, verkrijgbaar ten kantore van het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken;
2. dat voor de invoer van buiten het Eilandgebied bestemd vuurwerk tijdig een opslagvergunning moet worden aangevraagd op een daarvoor bestemd aanvraagformulier, verkrijgbaar ten kantore van het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken;
3. [illegible]
4. [illegible]
5. dat ... zijn aan zegelbelasting.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Curaçao,
Mr. O. MARTINA.

7 NOVEMBER 1980
NAPA
AMIGOE WEEKENDBIJLAGE
Opmaak Maruen Baroud

RECHTENSTUDENTEN ONTWIKKELEN INITIATIEF

Bestuur: Voor velen gevestigde advocatuur onbetaalbaar

Tienda di Ley geeft kosteloze rechtshulp

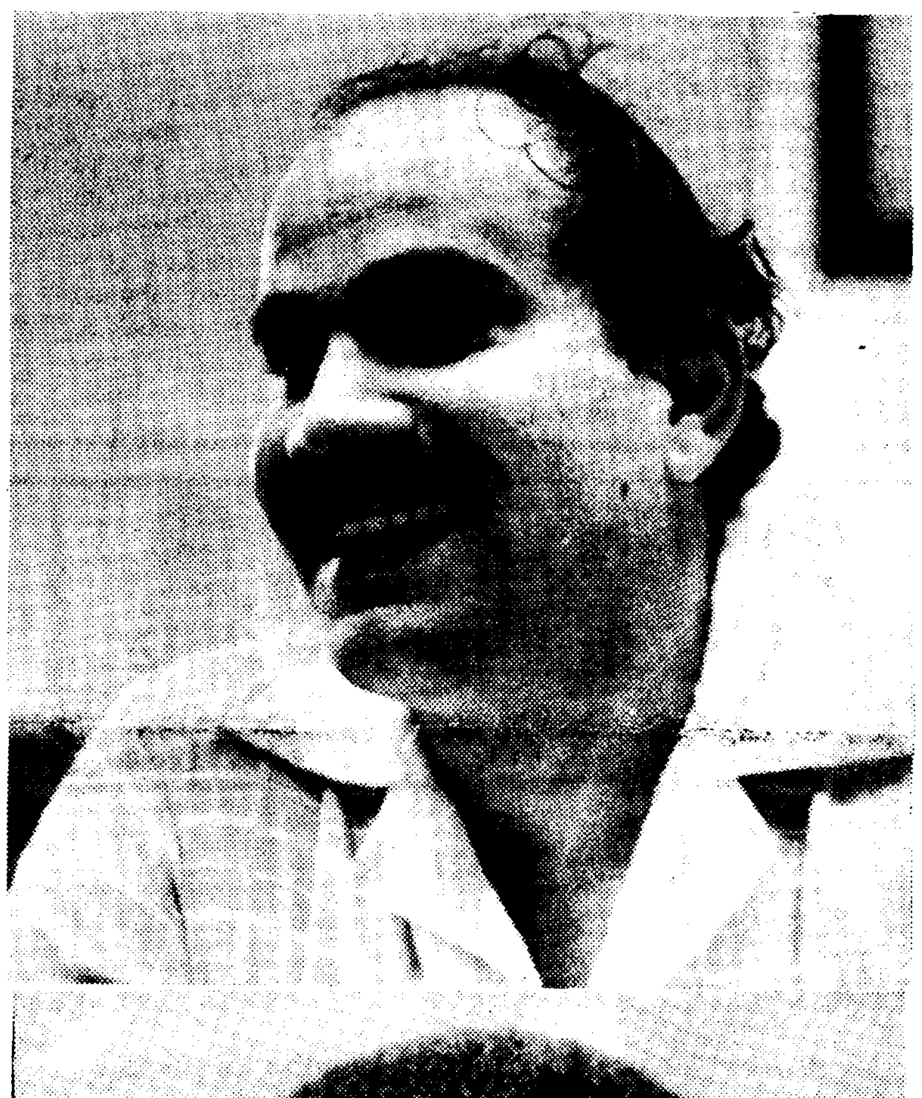
door Bernadette Baroud

OP INITIATIEF van een aantal studenten in de rechten, werd op 5 mei van dit jaar de 'Asosashon Tienda di Ley' opgericht. En sinds 1 oktober is de Rechtswinkel een feit. Doel van het initiatief is het verschaffen van rechtskundige hulp en adviezen aan diegenen in de samenleving, die daar nu vaak van blijven verstoken. Dit laatste in de regel om de prozaische reden, dat ze te krap bij kas zijn om een advocaat te betalen.

De Tienda di Ley geeft hun grátis rechtshulp. Er wordt enkel eenmalig drie gulden gevraagd voor administratiekosten. Mits de client het kan missen. Als ook dit bedrag zijn budget te boven gaat, wordt hij toch geholpen. Het Bestuur van de Tienda di Ley wordt gevormd door Ernest Soliana, Linda de Castro-Douglas, Michael Hellburg en Gibi de Windt. Structuur en werkwijze van de Rechtswinkel werden door dit viertal nader toegelicht. Tevens ontvouwden zij de plannen voor de toekomst.



* Linda de Castro-Douglas: "Wie problemen heeft, kan bij ons terecht. We zullen alles doen wat in ons vermogen ligt om een oplossing te vinden".

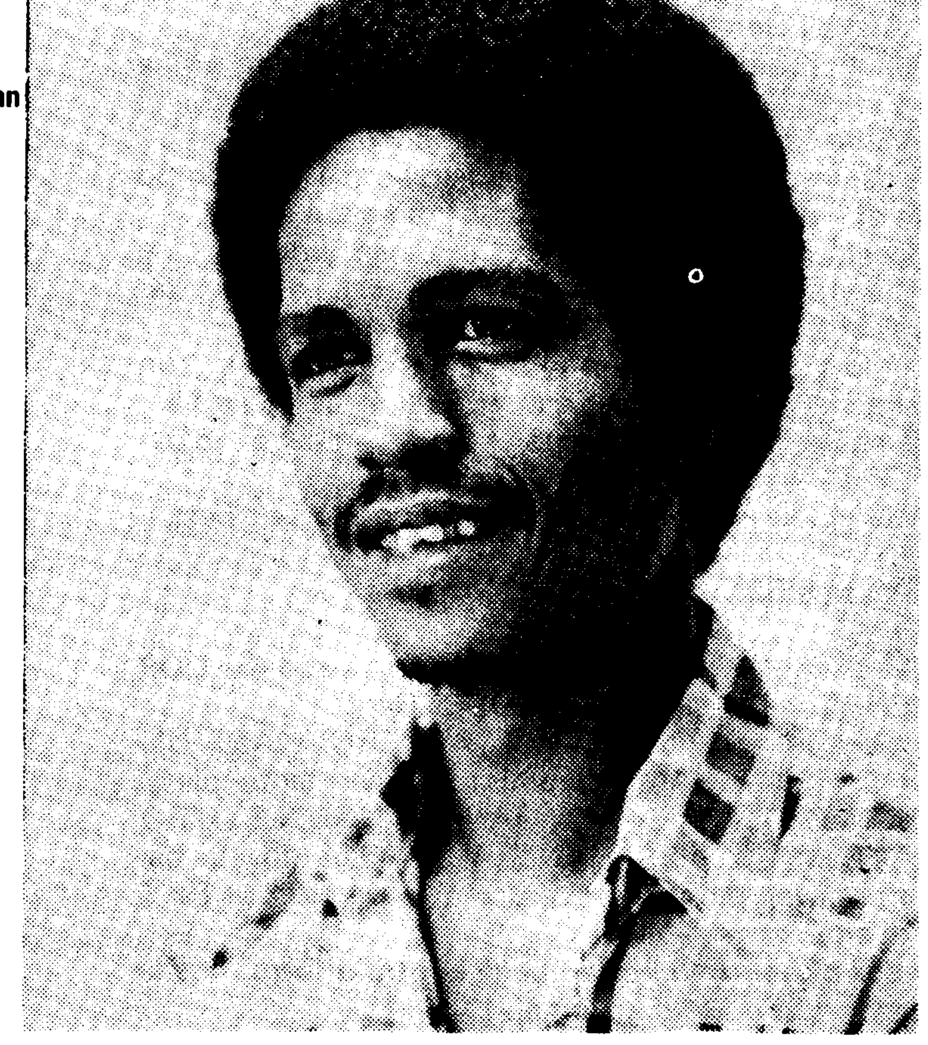


* Ernest Soliana: "Teleurgesteld in de reacties van universiteitszijde".

Fotos: Feo Sulvaran



* Michael Hellburg: "Het opdoen van praktijkervaring is voor ons een bijkomstig voordeel".



* Gibi de Windt: "Goed beschouwd vervult de Wetswinkel een taak, die eigenlijk berust bij de overheid".

Zoals de naam al aangeeft, is de Tienda di Ley geinspireerd op de in Nederland al jaren draaiende Rechts- of Wetswinkels. Het initiatief tot deze Wetswinkels werd indertijd door studenten ontwikkeld. Nu zijn er door het hele land Wetswinkels te vinden. Kosteloos of tegen een symbolische vergoeding wordt rechtshulp geboden aan mensen voor wie een consult bij een 'echte' advocaat onbetaalbaar is. Dat de Wetswinkels voorzien in een behoefte, moge blijken uit de enorme toeloop.

NOODZAAK

Sinds ongeveer een maand heeft ook Curacao een dergelijke Rechtswinkel. Linda de Castro-Douglas, secretaresse in het Bestuur van de Tienda di Ley: "Wij vonden, dat ook hier zo'n Wetswinkel een noodzaak was. Voor de meeste mensen is de gevestigde advocatuur immers veel te duur. Daar komt dan nog bij, dat onze Landsverordening 'Kosteloze Rechtsbijstand', die tot doel heeft te voorzien in de toewijzing van pro deo advocaten, lang niet up-to-date is. Deze combinatie maakt dat een grote groep van rechtshulp verstoken blijft".

De Tienda di Ley wil dit veranderen. "Het idee dit op poten te zetten, leefde al langer bij ons", zegt Ernest Soliana, "maar op 5 mei werd de Asosashon Tienda di Ley officieel opgericht". Op die dag werd ook een bestuur gekozen. De leden hiervan zitten allen in de doctoraalfase van hun rechtenstudie. Voorzitter is Soliana.

Na de oprichting van de vereniging, streefde het bestuur ernaar de Tienda di Ley zo spoedig mogelijk ook daadwerkelijk van de grond te krijgen. "Voor het treffen van de voorbereidingen, is vooral de vakantie benut", vertelt Gibi de Windt, de enige van het bestuur wiens functie gewoon die van 'lid' is, "We wilden koste wat kost op 1 oktober beginnen".

SPREEKUUR

Het is het bestuur gelukt die streefdatum te halen. De Wetswinkel is open. Elke woensdagavond is er van zes tot acht spreekuur in het gebouw van de Ambtenaren Credit Union (ACU) in Scharloo. Het publiek kan er terecht voor juridische hulp en adviezen. Van de ruim twintig leden die de vereniging telt, zijn er zo'n zestien die, in wisseldienst het spreekuur op woensdag verzorgen. Telkens zijn er twee teams van twee man aanwezig. Een coordinatiegroep stelt één schema op, wie wanneer aan de beurt is en wie reserve staat.

Het bestuur van de Tienda di Ley ziet het ACU-gebouw als een voorlopig onderkomen. Hoewel ze blij zijn, dat de ACU wekelijks een kamer en soms zelfs twee beschikbaar stelt, lijkt een eigen ruimte hen, zeker op den duur, praktisch onontbeerlijk.

Gibi legt uit waarom: "Je hebt een kamer nodig voor je paperassen, en wel in hetzelfde gebouw als waar het spreekuur is. Je moet dingen na kunnen trekken. Nu liggen onze papieren her en der verspreid. We merken nu al dat daardoor problemen optreden. Ook dat we niet dagelijks en op één vaste plaats op te bellen zijn, levert moeilijkheden op, zowel voor onszelf als voor de clienten".

STIL BEGIN

Erg druk bezocht werd het spreekuur trouwens tot heden toe nog niet. Blijkbaar is het publiek nog niet voldoende van het bestaan van de Tienda di Ley op de hoogte of weet het de weg erheen nog maar moeizaam te vinden.

"Zoiets moet groeien natuurlijk", meent Ernest Soliana, "We hebben bovendien tot nu toe niet zoveel aan publiciteit gedaan. Onszelf komt het trouwens eigenlijk goed uit, dat het de eerste tijd wat aan de stille kant is. Zo hebben we de kans ons rustig in te werken".

ADVIES

Juridische problemen zijn er in grote verscheidenheid. Voorlópig helpt de Wetswinkel op elk rechtsgebied. Die hulp zal in de eerste plaats bestaan uit een advies. Wat kan en mag een client van dat advies verwachten? Op het spreekuur krijgt hij immers te maken met studenten, niet met mensen die hun studie al afgerond hebben.

Ernest Soliana: "Als iemand op het spreekuur komt om rechtshulp te vragen , laat het dienstdoend team hem zijn probleem uiteenzetten. Als blijkt, dat kan worden volstaan met een simpel, kort advies, wordt dat meteen verstrekt. Ligt een zaak ingewikkelder, wordt er met de client een nieuwe afspraak gemaakt. In de tussentijd zoekt het team dan uit welke wegen de client het beste kan bewandelen. Voordat dit advies echter wordt verstrekt aan de rechtshulpvrager, wordt het behandeld in een soort vergadering, die evenals het spreekuur wekelijks gehouden wordt en waarbij telkens minstens één lid aanwezig is van de Raad van Bijstand".

Raad van Bijstand steun in rug van leden Rechtswinkel

RAAD VAN BIJSTAND

Deze Raad van Bijstand kan worden beschouwd als een steun in de rug voor de werkers in de Tienda di Ley. De leden van de Raad zijn stuk voor stuk deskundig op één of meer terreinen van de rechtskunde. Zitting in de Raad hebben de volgende mensen: M. de Lannoy, griffier bij het Hof van Justitie; deurwaarder E. Ersilia; Mr. E. Karel, Landsbemiddelaar en gespecialiseerd in arbeidsrecht; Mr. W. Luyten, docent administratief recht aan de Universiteit en Mr. Smit, docent privaatrecht aan dezelfde instelling; en tenslotte nog een viertal advocaten, C. Bakhuis-Vinck, S. Bonofacio, I. Knoppel en F. Monte, waarbij de laatste een expert in het huurrecht is.

DOORVERWIJZING

Het door de studenten voorbereide en in samenwerking met de Raad van Bijstand geevalueerde advies, wordt bij de nieuwe afspraak verstrekt aan de client. Wanneer de oplossing van een juridisch probleem specialistische kennis vereist, wordt hij doorverwezen naar de persoon of instantie, die daarover beschikt. Gibi: "Als blijkt dat aan een zaak een advocaat te pas moet komen, zullen we eerst nagaan of de client in kwestie dat zelf kan betalen. Vaak zal dat niet het geval zijn. Dan zullen wij hem bijstaan in de procedure voor een pro deo advocaat".

"Belangrijk is", vult Linda aan, "dat wij de zaak van een client helemaal voorbereiden althans zover als ons mogelijk is. Ook dat scheelt hem natuurlijk een flink stuk in de kosten".

Penningmeester Michael Hellburg legt uit, dat de Tienda di Ley nu nog niet in staat is zelf de kosten van een advocaat te dekken. "Misschien zal dat later wél mogelijk blijken"

STEUN-OPROEPEN

Het bestuur van de Tienda di Ley, heeft na de oprichting van de vereniging, een aantal oproepen tot hulp uit doen gaan. Zowel de eilandelijke als de centrale overheid werd om subsidie gevraagd. In een brief aan de Orde van Advocaten werd verzocht om financiele steun én om hulp in de vorm van een of twee voordrachten voor de Raad van Bijstand. Ook individueel werden de advocaten benaderd voor een geldbijdrage, terwijl lokale firma's een soortgelijk verzoek kregen.

Zijn de reacties op deze 'bedelbrieven' het bestuur tegen- of meegevallen? Het viertal lijkt in dezen niet helemaal tevreden. "Och", zegt Michael Hellburg, "lof voor ons initiatief krijgen we genoeg. Maar als het aankomt op daadwerkelijke hulp, ligt het meestal plotseling een heel stuk moeilijker".

BIJDRAGEN

Toch werden er al wel bijdragen ontvangen, waaronder een gift van een lokale bank. "We hebben ook gehoord", zegt Linda de Castro, "dat de Orde van Advocaten nog met een bedrag over de brug zal komen. Maar officieel hebben we van hen nog niets gehoord."

Op de dag van het interview hadden ze dat ook niet van de overheden. De volgende dag echter werd in de Ministerraad besloten om de Wetswinkel een subsidie te verlenen van vijftienduizend gulden.

TELEURGESTELD

Nogal teleurgesteld is het bestuur van de Tienda di Ley over de reacties van universiteitszijde. Met name het College van Curatoren zou niet erg meewerken. "We hebben hen om hulp gevraagd", zegt Ernest Soliana, "ondermeer in de vorm van een kamer voor onze administratie. Dat bleek niet mogelijk. Daarna verzochten we een "kastan" huisje te mogen oprichten op het terrein van de universiteit. Tevens vroegen we om financiering daarvan. Op de brief met ons verzoek, hoorden we zes weken niets. Daarna kwam een kort briefje, waarin ze ons succes wensten en lieten weten dat tweeduizend gulden door hen beschikbaar was gestelt voor het dekken van administratiekosten. Over het "kastan" huisje werd met geen woord gerept".

"Waarschijnlijk zijn ze bang", oppert Linda, "dat we ook de spreekuren willen gaan houden in de universiteit. Maar dat zouden we zelf niet eens willen. De meeste mensen hebben voor die instelling een enorme drempelvrees".

PRAKTIJKERVARING

"In Nederland", zegt Soliana, "werden de Wetswinkels, toen ze pas opkwamen, juist erg gestimuleerd door de universiteiten. En dat lijkt me ook juist. Want voor de studie is zo'n stuk praktijkervaring toch van grote waarde?"

"Hoewel het opdoen van ervaring niet direct de doelstelling van de Tienda di Ley is", legt Michael nader uit, "is dat voor ons wel een bijkomstig voordeel. De rechtenstudie is toch al zo theoretisch".

"Eigenlijk vervult de Tienda di Ley taak van overheid"

Ernest Soliana vergelijkt de bijdrage van het College van Curatoren met de duizend gulden, die werden ingezamenld onder de medewerkers bij het Bureau voor rechtshulp in Rotterdam. "Iemand van hen was hier toevallig op vakantie en hoorde van de plannen voor de Tienda di Ley. Na terugkeer in Nederland hield ze een soort collecte. Dat bracht duizend gulden op. Dan staan die tweeduizend gulden van de curatoren daarmee, vind ik toch, in schrille tegenstelling.

Het uitblijven van echte steun aan universiteitszijde is des te pijnlijker, omdat veel mensen daarnaar vragen alvorens een bijdrage te geven.

VOORLICHTING

Het geven van adviezen is slechts één aspect van het werk van de Tienda di Ley. "We willen daarnaast het publiek ook voorlichten", zegt Gibi, "bijvoorbeeld over arbeidsrecht, de rechten die een huurder heeft, en die van een burger tegenover de politie. Veel mensen zijn zich niet bewust van de rechten, die ze hebben.

Weten niet wat een agent wél en niet mag doen, of ze laten zich door hun huisbaas ringeloren, omdat ze niet beseffen, dat de wet hun rechten als huurders beschermt. Voorlichting op deze punten is broodnodig".

De Tienda di Ley denkt die voorlichting ondermeer te brengen in de vorm van folders en publicaties in kranten. In een aantal gevallen zal ook intern een vooronderzoek worden verricht.

In de toekomst zal wellicht vanuit de Rechtswinkel ook worden verzocht om bepaalde wijzigingen in verordeningen. Daartoe zal dan eerst onderzoek worden gedaan.

Het is de bedoeling, dat de Rechtswinkel bemand blijft door studenten. Wie afstudeert, moet eruit. Zijn plaats moet worden ingenomen door weer een student. "Ook om die continuering te garanderen, is de steun van de universiteit eigenlijk zo nodig", merkt Gibi spijtig op.

PUBLICITEIT

Ondanks dat die steun voorlopig mager is, is het Bestuur van de Tienda di Ley vol goede moed voor de toekomst. Nu de Rechtswinkel eenmaal een paar weken draait, zal het publiek op een bredere schaal van het bestaan ervan op de hoogte gebracht worden. Het bestuur is van plan dit ondermeer te doen via de persmedia. Daarnaast is ook contact opgenomen met de vakbonden en instantie voor maatschappelijk werk. Er is een folder in de maak, waarin uitleg wordt verschaft over de Wetswinkel en haar werkzaamheden.

TAAK OVERHEID

Over die werkzaamheden, merkt De Windt nog op: "Goed beschouwd vervult de Wetswinkel een taak, die eigenlijk berust bij de overheid. Maar juist hierdoor kan die overheid wellicht worden gestimuleerd. Kijk maar naar Nederland. Daar wordt door de overheid nu veel meer gedaan, waardoor de Wetswinkels ruimte krijgen om zich bezig te houden met structurelere zaken, zoals bijvoorbeeld voorlichting".

WELKOM

Op Curacao is het nog bij lange niet zo ver. Hier zal de Tienda di Ley nog heel wat adviezen moeten verstrekken aan mensen, die voor de overheid buiten de boot vallen. Maar de clienten zijn welkom "Wie problemen heeft, kan bij ons terecht", besluit Linda de Castro, "Geheimhouding is uiteraard verzekerd. En we zullen alles doen wat in ons vermogen ligt om een oplossing te vinden".

Naschrift: Bovenstaand interview werd enkele weken geleden gemaakt. Naar het bestuur van de Tienda di Ley kortelings mededeelde, worden de spreekuren nu wél druk bezocht.

Dirigentenan no ta trahando na bienestar dje deporte

Progreso di vòlibòl Antiyano no ta sigur

WILLEMSTAD — Vòlibòl Antiyano ta pasando momentunan difisil netamente awor ku e kampeonato Antiyano ta pendiente pa tuma luga. E faktornan kua ta hungando un papel determinante den e problema aki ainda no ta kompletamente klaro i asta por ser remarka ku dirigentenan konserni no ta aktuando manera debe ser. Konsekuensia di esaki ta ku e deporte di vòlibòl i mui en partikular e hungadornan ta esnan ku lo karga i tin di karga e konsekuensia di esaki i konhuntamente tambe e fanatikada di vòlibòl.

Tur e problema ku ta reinando aktualmente den seno di e kampeonato di vòlibòl Antiyano ku e aña aki ta programa pa tuma luga na Korsou, ta origina for di e problemanan ku a tuma luga aña pasa na Aruba durante dje kampeonato Antiyano. Na tal okashon e ekipo maskulino kampeon di Korsou Sithoc a ninga di ehekuta e partidonan programa kontra nan adversario di Aruba pa varios motibu, entre otro esun di alogamiento.

Esaki a trese kune ku e ekipo di Sithoc a regresa Korsou sin a hunga e partidonan valido p'e titulo di kampeon Antiyano maskulino superior.

E sistema di proseder aki no a kai na agrado dje dirigentenan Arubiano, lokual ta algu komprendibel. Esaki pa e simpel motibu ku si e suseso enkuestion a tuma luga na Korsou tampoko lo e no a kai na agrado di dirigentenan lokal. I na tal okashon manera ya a ser indika den pasado lo tabata mas benefisioso si Sithoc lo a ehekuta e partidonan programa, gana e titulo i despues entama un protesta. E ultimo aki lastimamente no a sosode i e konsekuencianan por ser mira klaramente awor ku nos ta para dilanti di e kampeonato Antiyano 1980 pendiente pa tuma lugá na Korsou.

Kon ku baï bin, ta un lastima ku e akontesimentu maksimo di vòlibòl mui en partikular pa loke ta trata Aruba i Korsou no por ser kontinua manera debe ser. Prinsipalmente si tuma na konsiderashon ku na ambos isla nivel di vòlibòl no ta masha di kanta makamba i un dje tiki oportunidatnan pa midi forsa kontra otro i asina mantene un nivel ehemplar ku despues por sirbi komo un base pa mehorashon, ta koriendo peliger.

No muchu tempu pasa den un edishon di Napa enkuanto vòlibòl hubenil a ser elabora riba e topiko aki, ku parsialmente ta konta tambe pa vòlibòl na Aruba. E ultimo epoka kua tabata floresiente pa vòlibòl di Aruba, tabata esun kaminda hungadónan manera Wilfred Howell, Bridgewater i otronan tabata den nan flor, i e epoka aki tambe ya no ta eksisti mas.

RESPONSABILIDAT

Tantu dirigentenan komo hungadónan awendia na varios okashon a demonstra i ta demonstrando di ta karese di responsabilidat. Esaki ta trese kune ku un desaroyo positivo i a largo plaso ta keda hopi limita of simplemente no ta bini na vigor. Dirigentenan di CuVoBo , AVA kendenan alfin al kabo ta esnan ku por trese un klarifikashon den henter e asuntu ya ku ta nan ta formando mayoria den e asosiashon di vòlibòl Antiyano, NaVoBo, ainda no por a yega na un base pa solushon.

Pa loke ta trata e asosiashon di vòlibòl Arubiano — manera ya a ser publika den Amigoe den transkurso di siman — nan a duna di konose ku nan no tabata na altura dje desaroyonan enkuanto e kampeonato Antiyano. Esaki pa motibu ku e personanan kende ultimamente tabata representa e federashon den e asosiashon Antiyano. ya no ta formando parti di e direktiva nobo ku a ser forma. Konsekuensia di esaki ta k'e federashon no a risibi e datonan enkuanto e kampeonato.

Sinembargo e punto aki no por ser aksepta komo un ekskusa p'e problemanan eksistente ya ku AVA ta na altura ku tur aña — meskos ku ta e kaso ku varios otro rango di deporte — un kampeonato Antiyano ta ser organisa. Komo dirigentenan responsabel nan tabatin e deber i tambe esnan kende aktualmente ta representando Aruba den NaVoBo, pa informa un i tur i mui en partikular e hungadonan enkuestion, enkuanto e preparashon dje kampeonato Antiyano aktual. Na momentu ku esaki no tuma luga i naturalmente na tempu, por ser remarka ku dirigentenan Arubiano no a traha manera debe ser.

REPRESAYA

E ultimo desaroyonan aki, prinsipalmente awor ku e kampeonato Antiyano mester tuma luga na Korsou i kombina ku e suseso ku a tuma luga aña pasa na Aruba, ta lanta e presentimentu ku pa banda di Aruba represaya ta ser tuma. E ultimo aki sinembargo ta simplemente un presentimentu, despues di ku e ekiponan di Aruba ultimamente a duna di konose ku nan lo no por ta presente riba e fechanan ku ya a transkuri.

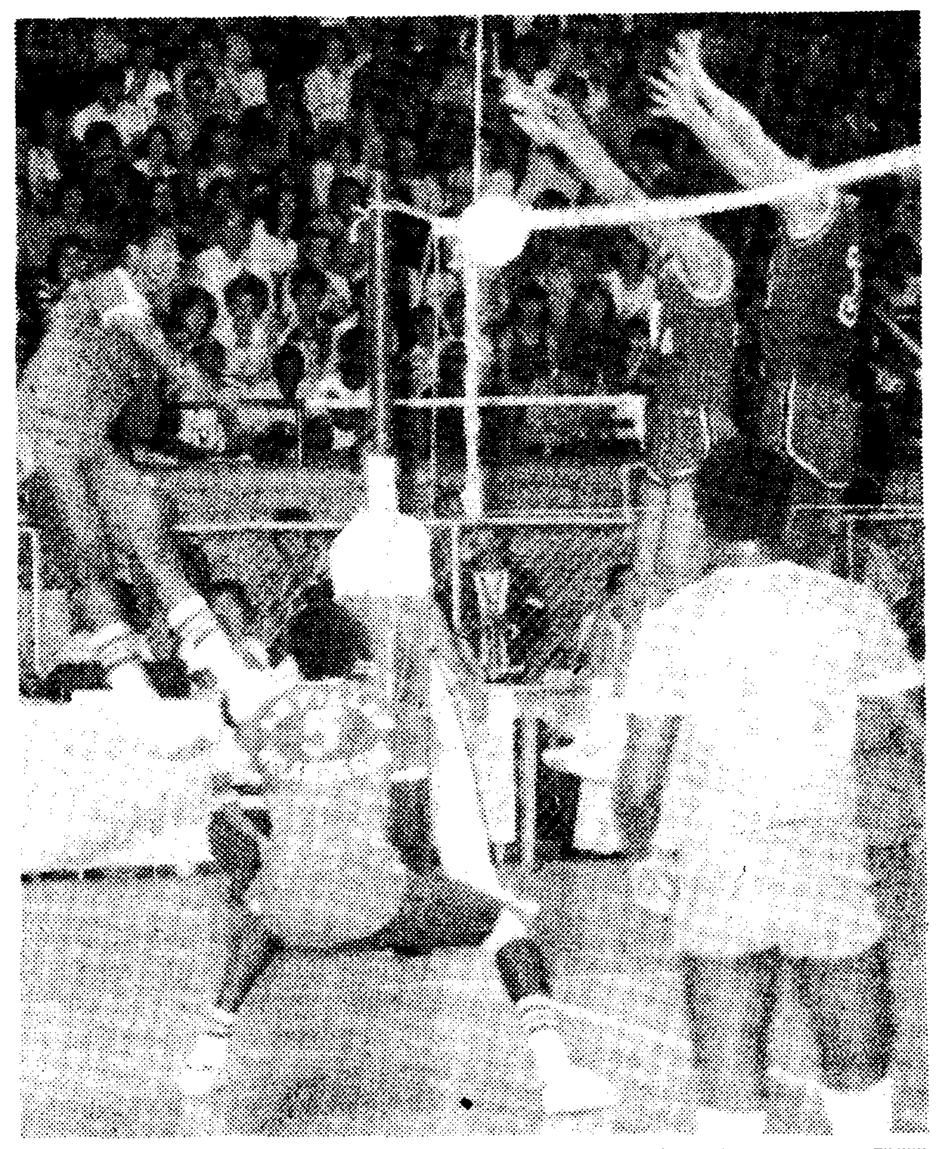
Tantu dirigente komo hungadonan, komo ser humano tin tur derechi pa ekspresa nan mal kontentu enkuanto un ke otro manera nan ta desea. Sinembargo si en dado kaso ta esaki ta sosodiendo e partinan konserni mester ta di tal forma tras di nan echonan di forma ku nan por manifesta esaki i defende nan punto di bista tambe abiertamente.

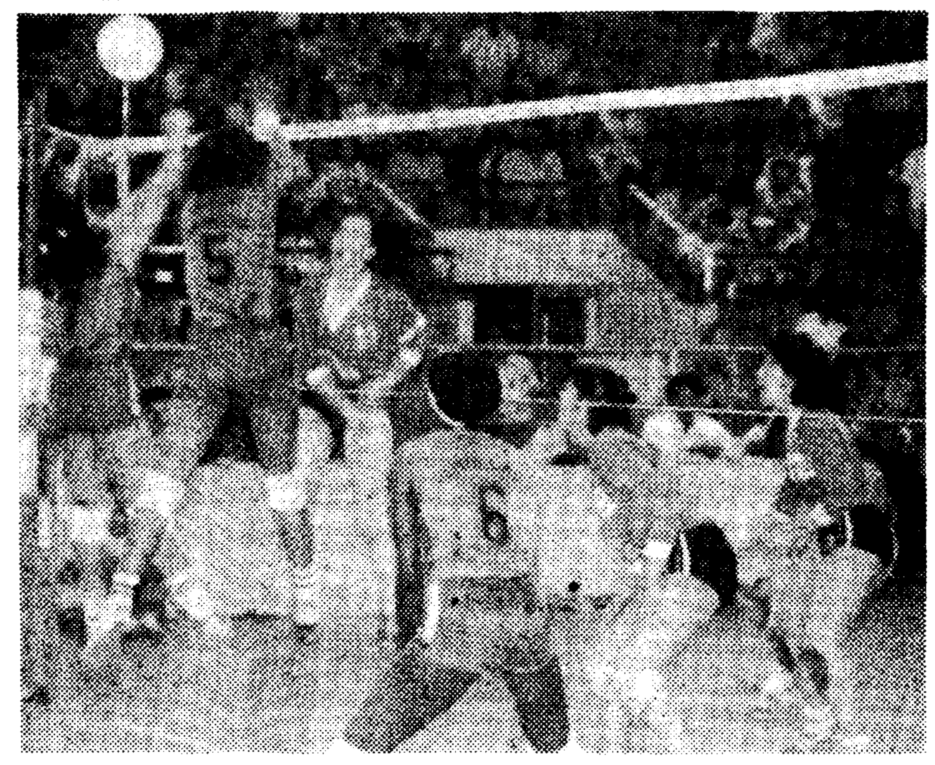
REUNION

Ta di spera ku tur e partinan konserni lo ta presente n'e reunion ku a ser yama pa mayan den Sentro Deportivo Korsou i asina bini ku un klarifikashon pa henter e problema ku ta reinando. Lastimamente si, manera nos a komponde pa parti di Aruba lo ta presente unikamente representantenan di e direktiva nobo di AVA i no esnan kende ainda ta representando e organisashon den e federashon Antiyano, NaVoBo. Kon ku baí bin ainda no ta lat i nan tambe por duna e siguransa di ta presente mayan n'e reunion programa ku ta di hopi importansia.

Lo tabata bon si e dirigentenan enkuestion por a yega n'e entendimiento ku tabata reina dies aña pasa den seno di vòlibòl Antiyano.

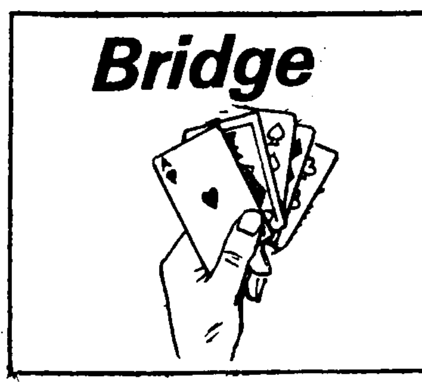
Esaki no ta ensera ku durante di tal epoka no tabatin problemanan eksistente, ya ku esaki ta algu kasi imposibel den kualke organisashon. Pero un kos ta sigur den e epoka ei problemanan tabata ser solushona i aktualmente esaki tambe ta posibel, sin niun klase di duda. na bienestar dje deporte vòlibòl.





WILLEMSTAD — Ku e problemanan ku ta reinando aktualmente no tin e garantia ku Antiyas por posee di di un selekshon di vòlibòl maskulino i femenino ku por defende e kolónan di nos bandera di un forma digno. E ultimo aki ya pa basta tempu kasi no ta konta mas ya ku kompetensia ta birando hopi limita. E motibu prinsipal di esaki ta ku lokalmente mes nos ta serando porta pa progreso di deporte.

Bridge



Verzorgd door: H. Dorsman



Slemmetjes en slemmetjes!

ZO HADDEN WE onlangs twee grootslemhanden die duidelijk in bied- en afspeeltechniek van elkaar afweken.

Nummer één was bij de opening van de ene hand voor de partner al "kat in het bakkie" terwijl voor de andere het hele arsenaal van biedtechniek te pas kwam, en bij het afspelen een juiste aanpak nodig was om het thuis te brengen.

Toegegeven, vooral bij de tweede hand moet men over een goed partnership beschikken en al wat jaartjes meedraaien.

Hier komt hand I:
Allen kwetsbaar
Oost is gever

Sch. J 5 3
Ha. A Q 5
Ru. Q 8 4
Kl. A K J 7

Sch. A K 6
Ha. K 10 6 4
Ru. A K
Kl. Q 8 4 3

Zuid start de bieding, met het conventionele 1 Kl. bod, wat minstens 16 punten aangeeft. Noords 2 Ruiten antwoord geeft de 2 azen en de heer aan.

Zuid biedt nu 2 Sa om Noord in de gelegenheid te stellen door middel van Stayman een vier-vier fit in de hoge kleuren te ontdekken. Hij had echter geen belangstelling. Vroeg voor de aardigheid nog naar de azen en heren en vond 7 SA een goed uitgangspunt.

Zuid kreeg een hartenuitkomst, waarmee eventueel slecht vallen van de hartenkleur werd opgelost en Noord zijn verliezend schoppen kon lozen.

Maar nu spel II:
West Gever
Allen kwetsbaar

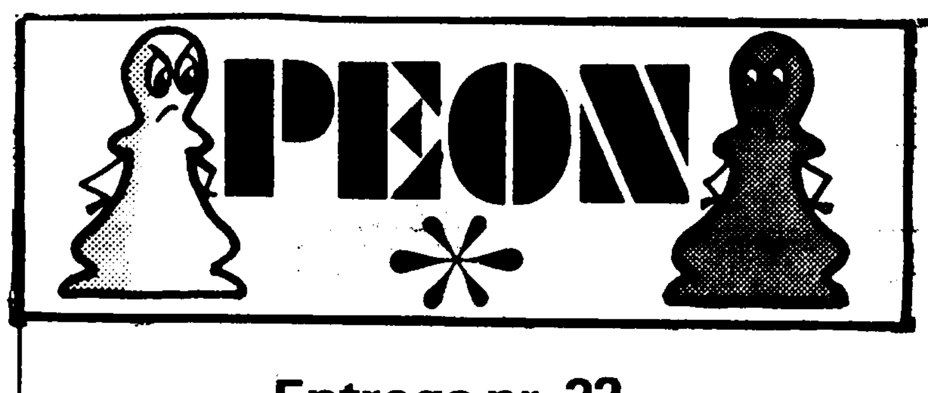
Sch. Q
Ha. A Q J 9 6
Ru. 9 4 3 2
Kl. A Q 4

Sch. A J 7 3
Ha. K 8 7 3
Ru. —
Kl. K 9 5 3 2

Noord opent de bieding met

	1 Ha	(minstens 5 kaart 11–15 punten)
Zuid	: 3 Ha	(mancheforcing...slem try)
N.	: 4 Kl	1e contr.Kl ontkent 1e contr.Sch.
Z.	: 4 Ru	1e contr.Ru.
N.	: 4 Sch.	2e contr.
Z.	: 5 Kl.	Moet 2e controle zijn
N.	: 5 Ha	Ik heb alles verteld.
Z.	: 7 Ha	Het ontkennen van Ruiten controle door Noord is voor Zuid voldoende om punten in de andere kleuren te verwachten.

De uitkomst was Ruiten Aas, die op tafel werd afgetroefd. Met troef naar de hand en weer een afgetroefde ruiten. Daarna troefgetrokken en hopen dat de klaveren niet 4–1 zitten, aangezien men anders afhankelijk is van de snit op schoppen Heer om de verliezende ruiten weg te krijgen, iets wat nooit zou lukken door de verbindingsmoeilijkheden met de tafel.



Entrega nr. 32

ATAKE i DEFENSA!!

E lès di awe ta bai trata un Kapítulo nobo ku yama **" Atáke i Defensa "**.
Den é Kapítulo aki nos ta bai siña kiko ta nifika **ataká** den Ajedres, kon bo tin di **ataká**, i kwal ta é resultado di un **ataké**.
A demas é Kapítulo aki lo mustrabo mesora kon bo tin di **defendé** kontra un **ataké**.
Manera nos a mira kaba den é lèsnan anterior, e kláve di un wega di Ajedres ta: **KAMBIA i GANA PIESA!**
Kómo bo **no por** kambia of gana un piesa, **si bo no ataká é piesa**, ta masha importante ku bo por ataká bon i ku tinu!
Pwes studia é lès aki ku hopi atenshon. Hasi bo best.

Kiko ta nifika ataká den Ajedres ?

Nos a siña kaba ku AJEDRES ta un wega ku **DOS HENDE** ta hunga **KONTRA DI OTRO !**
E wega ta tuma lugá riba un TABLERO i KADA UN DI E HENDENAN ta kumisa ku mes tantu piesa. ESUN TA TUMA E PIESANAN BLANKU, i E OTRO TA TUMA E PIESANAN PRETU. Tur dos ta bai purba awor pa gana otro, dor di pone esun su REY **"maté"**
E dos personanan ku ta hunga **kontra di otro,** nos ta yama **kontrinkante.**
Korda é palabra aki bon ! **NAN NO TA ENEMIGO DI OTRO,** sino nan ta **KONTRINKANTE DI OTRO!**
Komo ku e dos kontrinkantenan ta purba di pone otro su REY maté, nan mester kambia of gana mas tantu piesa posibel di otro.
Esun ku gana mas tantu piesa, tin mas chèns di pone é REY di su kontrinkante maté! Awor si bo ké gana of kambia un piesa, bo **mester ataká** é piesa aki i, ... komé!
ATAKA DEN AJEDRES TA NIFIKA: **move un piesa di un hòki pa un otro hòki, for di kwal hòki den é sigiyente movida bo por kóme un piesa di bo kontrinkante!**
Manera e splikashon aki ta mustra anto, ataká den Ajedres ta i tin di sosédé konstantemente den un wega, sino é wega nunka lo yega na un final.
Nota bon si, ku é ataké den Ajedres no tin nada di haber ku é atakónan di ladronan i atrakadornan ku bo por skucha tur dia na radio of lésa den korant. Esaki ta algu kontra di ley, i pesey polis ta buska tur, arestánan i hiba nan dilanti di Hues pa nan haña kastigo ! Ta pesey siña ataká sí, pero **solamente den Ajedres!**

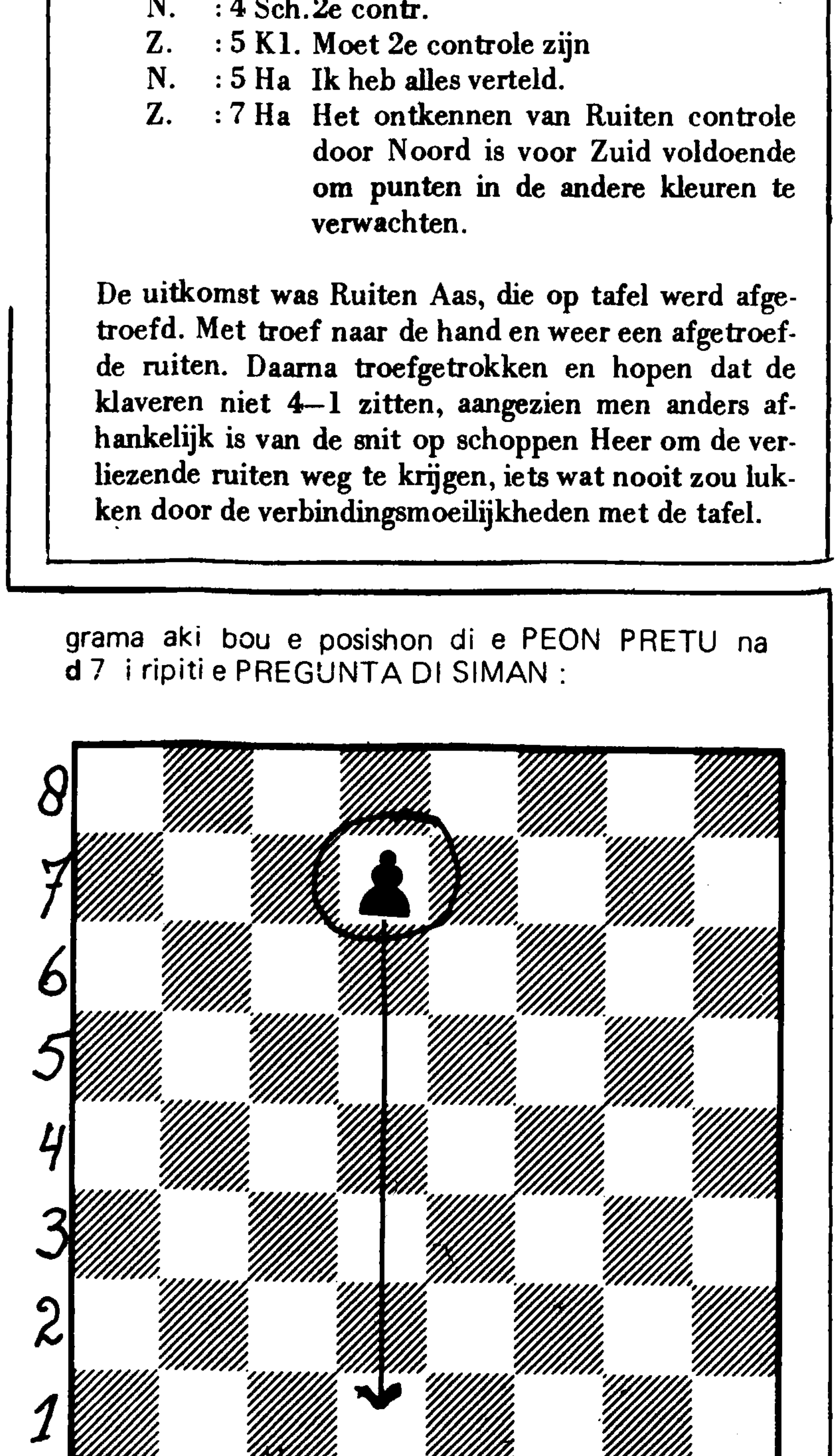
GANA PREMIO!!

Nos no a spera ku e PREGUNTA DI SIMAN PASA a resultá tan difisil pa nos Ajedresistanan. Ningun kontesta bon a drenta ! Tog e tema di MOVESHON DI PEON tabatá klaramente tratá den ENTREGA nr. 15 di "PEON" den ñapa di 1 februari 1980. E lès aki a mustra entre otro ku: UN PEON TA MOVE SOLAMENTE DEN UN DIREKSHON, i POR BAI SOLAMENTE REGT DILANTI ! Tambe nos a mira ku ora é PEON ta move, E TA BAI NA E HOKI DILANTI DI ESUN KU E TA PARA NE ! Riba esaki tin un eksepshon , esta ora é PEON no a move ainda, pwes ta bai move pa di promé biaha. E PEON ta pará e ora ey na su lugá original, kwal ta pa e PEON BLANKU **KAREDA DOS ,** i pa e PEON PRETU **KAREDA SHETE.** Den é kaso ey é PEON por hasi DOS STAP! Otro ora é PEON por hasi solamente **UN STAP !**

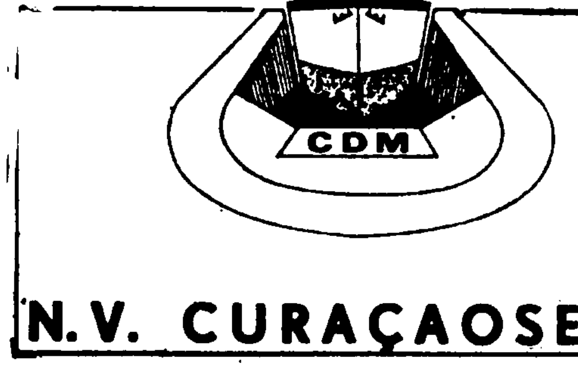
Un otro punto ku bo por a siña den e lès ey ta ku é PEON BLANKU ta bai DILANTI ora ku é move di KAREDA DOS pa KAREDA TRES of KWATER, despwes di KAREDA KWATER pa KAREDA SINKU , kaba di KAREDA SINKU pa KAREDA SEYS, di KAREDA SEYS pa KAREDA SHETE i finalmente di KAREDA SHETE pa KAREDA OCHO, na unda e PEON TA PROMOVE i por skohe di bira un otro piesa manera un DAMA of TORE, ALFIL of KABAI !
REY sí é PEON no por bira.

E PEONAN PRETU ta bai DILANTI ora ku nan move di KAREDA SHETE pa KAREDA SEYS of SINKU, despwes di KAREDA SINKU pa KAREDA KWATER, kaba di KAREDA KWATER pa KAREDA TRES, di KAREDA TRES pa KAREDA DOS i finalmente di KAREDA DOS pa KAREDA UN na unda e PEON PRETU ta P.ROMOVE i bira un otro piesa PRETU.

Despwes di e aklasashon aki nos ta pone den é diagrama aki bou e posishon di e PEON PRETU na **d** 7 i ripiti e PREGUNTA DI SIMAN :

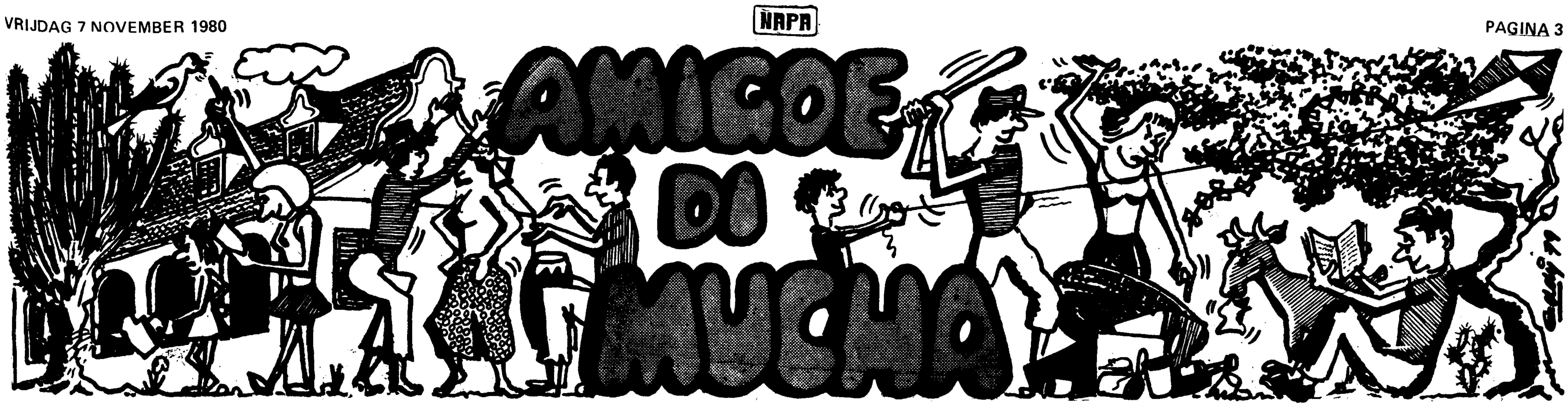


KWANTU STAP E PEON PRETU NA **d** 7 MESTER HASI PA YEGA NA **d** 1 MAS LIHE POSIBEL ???
Manda bo kontesta pa é yega pa mas tardá DIABIERNE 14 di NOVEMBER 1980 pa:
KLUP DI KORANT PEON, Sr. Omalio Merién, Parallelweg 32 KORSOU.



Pa Omalio Merién





Waterpokken

DOOR NEL BASILIO

"PINKIE, KOM JE spelen??" Moene en zijn broertjes stonden voor de keukendeur en trappelden van ongeduld. Waar bleef hun vriendje toch!

"Pinkie kan niet komen", zei Poetsje, "Hij is ziek". "Ah", zei Moene, "Zeker verkouden, he? Omdat hij gisteren in de regen gelopen heeft". "Nee", antwoordde Poetsje, "Hij heeft waterpokken. Het is niet zo erg, hoor. Een paar dagen binnen blijven om lekker verwend te worden. En dan is het weer over". "Mogen we even bij hem op bezoek?" vroeg Moene. "Kijk maar door het raam", zei Poetsje, "Want als je in de slaapkamer gaat, krijg je misschien ook waterpokken".

NIEWSGIERIG verdrongen de muisjes zich voor het raam. Oh oh, daar lag Pinkie. Met rode wangetjes van de koorts en vol pukkels. "Hi hi hi!" giechelde een van de muisjes. "Sssst!" siste Moene boos. "Hoe kun je nu die arme Pinkie uitlachen. Kijk toch eens, hoe hij eruit ziet!". "Ja, heel gek", proestte het muisje, "Daarom moet ik zo lachen". "Je moest je schamen", mopperde Moene.

HET DUURDE niet lang, of alle dieren uit de mondi wisten, dat Pinkie ziek was.

Het was een gedrang van jewelste daar voor zijn slaapkamerraam. Allemaal wilden ze zien, hoe ziek Pinkie wel was en ook, hoe gek hij er wel uitzag. Want de muisjes hadden natuurlijk ook verteld, hoe rood zijn wangen waren en hoeveel pukkels hij wel had. Pinkie had het de eerste dag niet eens in de gaten, zo ziek was hij. Maar toen hij weer wat beter was, zwaaide hij vrolijk naar zijn vriendjes voor het raam. "Zie ik er niet mooi uit?" lachte hij, "Net een krentebol, he?" En toen durfden alle dieren hardop te lachen. "Arme Pinkie!" proestten ze.

BEHALVE DE ZESTIEN ondeugde muizekinderen van Mama Muis. "Zien jullie, hoe hij verwend wordt?" fluisterde de oudste. "Poetsje heeft hem net een grote druif gegeven", zei de kleinste. "En een stuk dadeltaart", watertandde de dikste. "En gisteren heeft Poetsje krentebollen voor hem gebakken en een parkiete-eitje", herinnerde eentje zich. "Ik wou, dat ik ook ziek was", zuchtte de kleinste.

Met een neusje vol rimpeltjes keek de oudste zijn zusjes en boertjes aan. "Waarom krijgen wij ook geen waterpokken?" vroeg hij. "Dat moet heerlijk zijn". "Ja ja!" juichten de anderen. "Waterpokken en druiven en dadeltaart!" "Maar hoe krijg je waterpokken?" vroeg er een. "Ik denk, dat ik dat wel weet", knikte de kleinste met glinsterende oogjes.

EN TERWIJL DE andere dieren zich aan de voorkant van het kabouterhuisje voor het raam verdrongen en Poetsje Pinkie zat voor te lezen, slopen de zestien ondeugende muizekinderen van Mama Muis ongezien de achterdeur uit. Met de zak krenten van Poetsje, de pot lijm van Pinkie en een rood potlood uit zijn kleurpotlodendoos.

Mama Muis schrok zich een hoedje, toen ze een uurtje later thuis kwam. Al haar kinderen lagen op hun grasbedjes met rode wangen en vol pukkeltjes.

"Waterpokken. Net als Pinkie" piepte ze angstig, "Ik ga direct naar Poetsje".

Poetsje was wel een beetje verbaast, toen ze de zestien muizekinderen zag. "Ik wist niet, dat muisjes ook waterpokken konden krijgen", zei ze. "Maar maken jullie je maar niet bezorgd, hoor. Ik zal jullie lekker verwennen, totdat jullie weer helemaal beter zijn". En ze rende naar huis om druifjes, stukje papaja, dadeltaart en zelfs een stukje kaas te halen.

MMMmmm! SMULDEN de muisjes en keken elkaar met ondeugend glinsterende oogjes aan. "Kijk hun oogjes glimmen", dacht Poetsje vol medelijden. "Ze hebben koorts ook. "En ze ging vlug eens naar huis om een eitje voor hem te bakken. Alleen krentebolletjes kon ze niet maken, want hoe ze ook zocht, de zak met krenten was spoorloos verdwenen.

En dat zette Poetsje aan het denken, toen na een week de wangetjes van de muisjes nog even rood en de pukkeltjes nog even groot waren. In plaats van dadeltaart en druifjes bracht ze een teil, een borstel en zeeppoeder mee. "Wat is dat?" vroegen de muisjes en snuffelden nieuwsgierig aan de zeeppoeder. Brr, het rook niets lekker. "Dat is een nieuw medicijn", legde Poetsje uit. "Kijk, je doet er een beetje van in de teil, flink veel water erbij en dan maar poetsen". Ze greep het dichtsbijzijnde muisje bij zijn nekvel, stopte hem in de teil en begon hem stevig te schrobben. In nog geen drie tellen was het muisje zijn waterpokken en rode wangetjes kwijt.

EEN VOOR EEN stopte Poetsje alle muisjes in de teil en na een kwartiertje stonden er zestien piepende, huilende, proestende, maar kerngezonde muizekinderen voor haar. "Dat is dat", zei Poetsje tevreden. "Ik denk zo, dat jullie nóóit meer last van waterpokken zullen krijgen". En daar had ze gelijk in.

Coordinashon: Pòpi Muzo



Amiguitonan konta?

Kon a bai e siman aki? Trankilo natural despues di tur e moveshonnan di siman pasa, no?

Kòrda ku ta e luna aki hopi skol ta duna rapòrt, awèl paga bon tinu.

Tempu ta pasa masha lihe, ya e prome trimèster den e klas aki a pasa, ta djis aki nos ta den e "proefwerk" nan ku ta bira dia pa dia mas pisa. Ta pesei kumisa siña awe pa mañan bo no ta den problema!

Awe nos tin un entrevista chiki ku un damsita ku yama . . . .

Nò, miho mi laga e mes bisa ken e ta:



NATHALIE LISSENBURG

Ami yama Nathalie Lissenburg i na kas nan ta yama-mi Tita.

Mi tin 9 aña i mi ta den 4de klas na Franciscus College. Esaki ta un skol ku ta keda na Janwe. Mi gusta mi skol masha. Mi gusta siña si . . . . pero tin ora mi ta kansa un tiki di hasi les. Mi gusta hunga hopi.

Ku kiko? Wel, ku mi pòpchinan . . . . mi gusta traha pùzel tambe.

Mi sa wak televishon un tiki.

Mi tin dos hòbi, pero tur dos mi no tin muchu tempu ku mi a kumisa ku nan.

Nan ta kria piska i kuida mata.

Dor ku nos a kaba di troka kas i tur kos no ta na luga ainda mi mester tene poko pasenshi ku mi hòbinan.

Mata mi ta gusta hopi pasobra mi mama tambe ta gusta mata.

Mi ta mua nan, mi ta kontrolanan blachinan, pero mi mama ta bisa ku mi ta mua nan di mas. Mi no ke pa nan hoga awèl ma stop di basha di mas àwa. Segun ku nos kura keda kla mi mata lo bira mas hopi i mas bunita.

Mi piskanan ma haña serka mi primu. E tin hopi i el a dunami 4. Pero e pòchi a kai abou i un a muri. A duel mi! Mi mama ta regàla mi un akuarium pa mi pone nan aden. Den e akuarium tambe bo por pone mata.

Bo sa mi gusta hunga tek ku mi piskanan. Mi ta tek na e bòter anto nan ta ianda bai. Mi gusta nan kolo bunita i nan moda di landa.

Weet je wat een....is?



De ingang van een tamelijk ruime grot.
Jarenlang heeft een ontvluchte slaaf zich hier schuil gehouden.
Bij duister kwam hij eruit om zijn eten bij elkaar te scharrelen.
Un . . . . boka di kueba.

Nos mes ta traha

Awe nos ta bolbe ban traha un pòpchi. Un pòpchi di paña. Bo mester di lapi di paña moli. Si bo tin di diferente kolo ta mas leuk ainda.

Prome kos ku bo ta bai hasi ta kòrta hopi rònchi di paña. Rònchi grandi mas o menos meskos ku bòm di un tèrmu i rònchi mas pareu manera tapadera di un pòchi di kuminda di yu. Bo mester di: 4 rònchi chikitu pa e pianan, 20 meskos pa e brasanan i 14 pa e kurpa, pero esaki nan ta grandi.

Ora bo kaba di kòrta tur e rònchinan aki bo ta bai reig nan ku un hilu di bòrda. Bo ta reig nan na nan rant, ora bo kaba di pasa rònt, bo ta trèk e hilu ne banda ku ba kumisa i einan bo ta hèftu e, es ora ei bo tin un rònchi di pòf. Ora tur bo rònchinan ta kla bo ta kose nan na otro ku un elastik di mara sombre (bo mama sa ta kua). Prome esnan grandi dje kurpa, kaba bo ta parti e 20 nan di e mannan na dos i traha dos man. Despues esnan dje pianan atrobe parti na dos. Awor bo ta pega e brazanan bou di e di dos rònchi dje kurpa i e pianan bo ta pega abou. E kabes bo ta traha dor di kòrta dos pida felpa na grandura dje pòchi di kuminda di yu i tambe un repi mes largu ku e rant dje rònchi. Awor bo ta kose e repi na rant dje rònchi nan, pero laga un pida habri pa bo yena e kabes. Kaba bo ta kose seré.

Bòrda nanishi boka i wowo riba dje i pega kabei di wòl, pega e kabes riba e kurpa i kla bo ta. Esaki te pòpchi chikitu. Bo por traha nan mas grandi tambe pero e ora ei bo tin traha mas tantu rònchi. Exito.

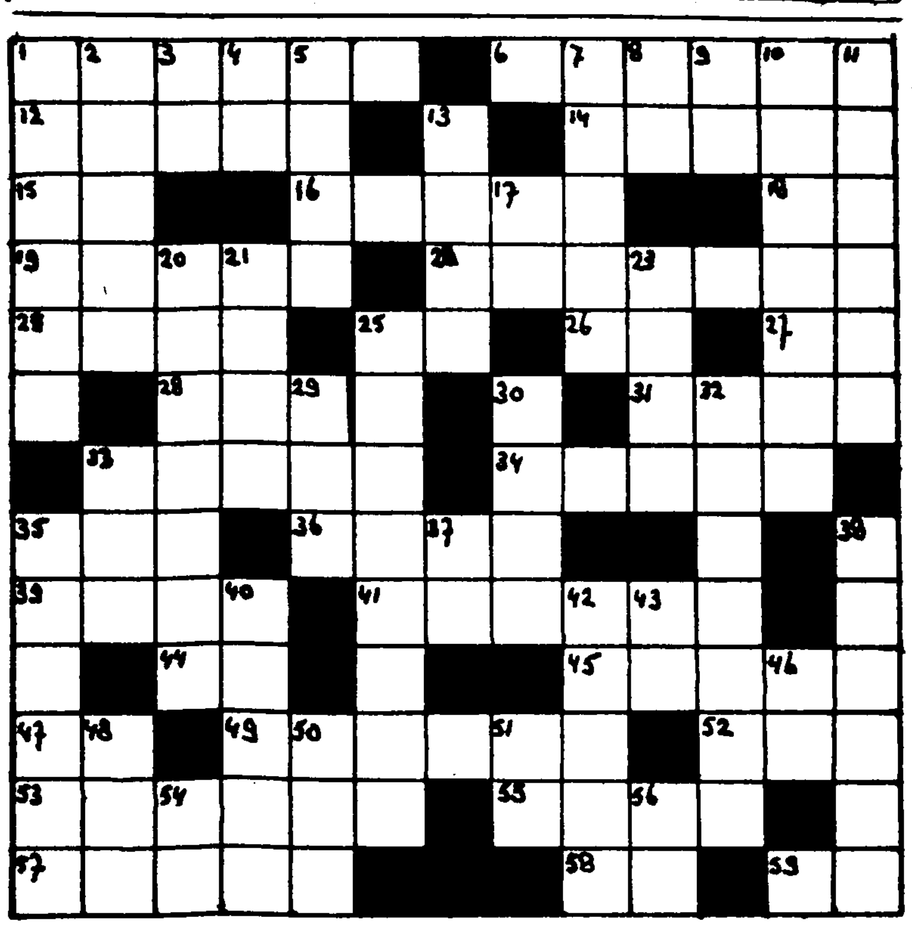


Un patia yen di fruta

Bo mester di: Un patia pareu un tiki oval
2 apelsina
2 bakoba
1 apel
15 dreifi
djus di un lamunchi
1 1/2 kuchara di suku
1/2 telep di esensia di almendra òf rosa

Pone kla: un kònchi reimu
kuchara
telep
kuchu
un tayó hundu

1. Kaska bo apelsina diki di moda ku tur e flishi blanku ta kita.
2. Kaska bo apel i bo bakoba.
3. Kòrta nan tur na blòki chikitu i pone nan den un kònchi reimu.
4. Primi bo lamunchi den e kònchi i bòltu tur kos pa e bakoba i apel no bira marón.
5. Pone bo dreifinan tambe aden.
6. Pone bo suku i esun tiki esensia aden i brua nan ku masha kuidou.
7. Kòrta un tapadera for di e patia i wardele.
8. Ku un kuchara grandi ku un kantu poko skèrpi bo ta koba e patia su kuminda pone den un tayó hundu.
9. Saka e pipitanan afó i kòrta e kurason na blòki i poné i e awa den e kònchi.
10. Bolbe brua tur kos ku kuidou.
11. Pone e tapadera riba e patia i pone tur kos un ratu den eiskast. Dushi!



Puzzel en win een prijs

WINNAAR van de puzzel van de vorige keer is:

**Julio Abraham,
P.O.Box 138,
Bonaire**

Hij kan zijn prijs ophalen bij de de heer Nochi Willem, NOTIBON Terra Corra z/n, tel.: 8736

Onder de goede oplossingen zullen we een waardebon van vijftien gulden van boekhandel Augustinus verloten.

De oplossing én de gelukkige winnaar(es) zullen op de Kinderpagina van 21 november 1980 worden bekend gemaakt.

Kinderen die de puzzel hebben opgelost, kunnen die vóór 18 november 1980 opsturen naar de Amigoe - Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577; Aruba - Nassaustraat 110; Bonaire - NOTIBON, Terra Corra z/n.

Duidelijk op de enveloppe vermelden: **KINDERPUZZEL**.

Oplossing:

1 V	2 L	3 E	4 K
2 L	E	V	E
3 E	V	E	N
4 K	E	N	T

Puzzel van deze week:

HORIZONTAAL: Niet hetzelfde; 6. Niet met anderen; 12. Door ons bewoonde planeet; 14. Toneelstuk met muziek; 15. Achter; 16. Elk; 18. Gebiedende wijs van gaan; 19. Onderdeel van de maaltijd; 22. Vrucht; 24. Stroomt je bloed door; 25. Voorzetsel; 26. Leggen alle vogels; 27. Muzieknoot; 28. Vervoeging van noemen; 31. Niet oneven; 33. Nauwelijks; 34. Bergen (naam); 35. Gebiedende wijs van staan; 36. Inwoner van Noorwegen; 39. Opdracht; 41. Bewoner van Groenland en het Noordpoolgebied; 44. Laatstleden (afkorting); 45. Afval van sigaar; 49. Bloedbuizen; 52. Hert; 53. Daar wonende; 55. Tocht; 57. Lekkernij; 58. Nederlandse Spoorwegen (afkorting); 59. En dergelijke (afkorting).

VERTICAAL: 1. De . . . . van de vijand; 2. Naaiwerktuig; 3. Dokter (afkorting); 4. Jongensnaam; 5. Zie 55 horizontaal; 7. Papegaai; 8. Langspeelplaat (afkorting); 9. Riviertje in Nederland; 10. Aanstoot nemen; 11. Kleding maken; 13. Man van Eva; 17. En andere (afkorting); 20. Een keer; 21. Niet eronder; 23. Ver beneden het oppervlak; 25. Nieuwslezer; 29. Getal; 30. Tuingereedschap; 32. Soort stof; 33. Uitroep; 35. Deel van de stad; 37. Rund; 38. Raar; 40. Gereed; 42. Geld ophalen; 43. Mama; 46. Persoonlijk voornaamwoord; 48. Groente; 50. Aanwijzend voornaamwoord; 51. Bijwoord; 54. Kindergroet; 56. Vervoeging van zijn.



door dokter Piet Sjoukes

In zijn wekelijks artikel schrijft dokter Piet Sjoukes ditmaal over de zeeappel. Wie kent niet de nare pijn, die het gevolg is, als je in zo'n dier trapt? Dokter Sjoukes legt uit, wat je in het geval van zo'n 'ongelukje' het beste kunt doen en kunt laten. Hij wilde dit echter koppelen aan wat achtergrondinformatie over de zeeappel, Diadema antillarum. Hij riep daarvoor de hulp in van biologe Fleur van Duyl, verbonden aan het Carmabi. Het biologisch gedeelte van dit artikel staat derhalve op haar naam.

Zeeappels dragen bij aan voortbestaan koraalriffen

Zeeappels, nuttig maar ook pijnlijk

DE ZEEAPPEL, Diadema antillarum, behoort tot de klasse van zee-egels. Zeeappels hebben pikzwarte, venijnige stekels, die wel zo'n veertig centimeter lang kunnen worden. De zeeappel, die in het Caribisch gebied één van de meest voorkomende zeedieren is, komt voor tot op een diepte van vierhonderd meter. Zij voorkeur gaat echter uit naar beschut en ondiep water. Dat is dan ook de reden, dat ze veel voorkomen aan de rustige zuidkust van Curacao.

De aanwezigheid van zeeappels in de baaien aan de zuidkust maakt dat wie daar in zee gaat, kans heeft op onzachte wijze in aanraking te komen met hun zeer scherpe stekels.

Deze zwarte stekels zijn beweegbaar verbonden met een appelvormig kalkskelet. Als de zeeappel dood is en zijn stekels heeft verloren, blijft dit witte kalkskelet over. Soms zijn deze skeletten te vinden op het strand. Net als de zeeappel zelf, is het kalkskelet vijf-stralig radiar-symmetrisch van opbouw. Dus net zoals een zeester. Aan de onderkant heeft het skelet een gat, de 'mond' van de zeeappel, en aan de bovenkant is de anus te vinden.

Van mond tot anus zijn op het kalkskelet vijf gebieden met kleine gaatjes te vinden, waardoor de voetjes van de zeeappel naar buiten komen. Want......de zeeappel kan lopen. Behalve zijn voetjes gebruikt hij hiervoor ook de korte stekels, die hij rond zijn mond heeft. Erg snel loopt de zeeappel niet, in het algemeen niet harder dan één meter per uur. Actief wordt de zeeappel pas na vier uur in de middag. Dan gaat hij lopen om voedsel te zoeken, een karwei waaraan hij de hele nacht besteedt. Tegen zonsopgang zoekt hij een plekje op om er de dag door te brengen. Soms is dat hetzelfde plekje als de dag ervoor.

Liefst zit de zeeappel verscholen in het donker, onder koralen of stenen. Zijn die niet in de buurt dan kruipen ze met een groepje bij elkaar, soms zó dicht opeen, dat hun stekels in elkaar verward raken. Als je een zeeappel uit zo'n groepje haalt en hem er een klein stukje er vandaan zet, kruipt hij terug zo snel hij kan.

De zeeappel heeft een zwarte, lichtgevoelige huid. Als een schaduw nadert, richt hij zijn beweegbare stekels hierop. Dit vormt zijn afweersysteem tegen gevaar in de vorm van naderende vissen of ook wel mensenvoeten. Kleine visjes en garnaaltjes zwemmen rustig tussen de zeeappel-stekels door. Zo zijn zijzelf beschermd en de zeeappel heeft er geen enkele last van.

Andere, grotere vissen éten zeeappels. Van zo'n vijftien vissen is bekend dat zij dit doen. Hoe gaan deze vissen hierbij te werk? De meest toegepaste methode is dat de vis de zeeappel kantelt met zijn neus. Als de zeeappel dan op zijn kant of op zijn rug ligt, tast de vis snel toe: hij bijt in de (minder stekelige) onderkant van de zeeappel en kraakt hem. De stekels die uit de bek van de roofvis steken, breken daarbij af en het geheel verdwijnt in de vissebek. Natuurlijk krijgen de roofvissen dikwijls een paar stekels in hun huid, hun bek of hun ogen. Maar deze wonden genezen weer snel; de vissen schijnen er weinig hinder van te hebben.

Zeeappels worden ook verorberd door bepaalde grote schelpdieren. Deze dieren, die in een grote schelp, een soort carco wonen, besluipen de zeeappel en laten dan hun huis met een grote klap op hun prooi vallen, zodat deze gekraakt wordt. Daarna wordt de zeeappel door hen opgepeuzeld. Ook kreeften en schildpadden doen zich te goed aan zeeappels. Wat eet de zeeappel zelf? Ze grazen vooral algen van de bodem af. Zij raspen met hun 'mond' de rotsen schoon. Mét de algen krijgen zij ook veel andere dingen naar binnen, zoals zand en dood koraal. De zeeappel maalt dit alles fijn tot zand, wat later weer wordt uitgescheiden. Volgens berekeningen wordt door de zeeappels, die één hectare bevolken, per jaar zo ongeveer vijftig ton zand geproduceerd. Behalve door zeeappels, worden de algen op de rotsen ook afgegraasd door bepaalde vissen. Het is aan deze algeneters te danken, dat het rif niet met algen overwoekerd raakt. En dit betekent weer, dat het koraal kan blijven leven.

Tóch komt het ook wel voor, dat zeeappels levend koraal eten. Maar dit, zo wordt beweerd, komt alleen maar voor, als er in een gebied te weinig algen en teveel zeeappels zijn. De wijze van voortplanting zit bij de zeeappels ingenieus in elkaar. In groepjes van vier tot tien gaan de mannetjes en vrouwtjes bij elkaar zitten. De vrouwtjes hebben rond de anus twee maal vijf geslachtsopeningen waardoor de eicellen worden geperst. Bij de mannetjes wordt het zaad op een soortgelijke wijze naar buiten gestuwd. De bevruchting vindt plaats in het water. De duizenden jonkies die het resultaat zijn, lijken geenszins op hun ouders. Ze hebben nog geen stekels en zwemmen wekenlang vrij rond. Pas daarna gaan de diertjes ergens zitten om uit te groeien tot kleine zeeappeltjes. In het begin zijn hun stekeltjes vaak wit en/of zwart-wit gestreept. Voor de zeedieren, die zeeappels eten, zijn deze kleintjes een ware lekkernij. Daarom verbergen de jonge zeeappeltjes zich zeer zorgvuldig op het rif.

In het voortbestaan van het koraal en de koraalriffen, vervullen de zeeappels een uiterst belangrijke functie. Dit is wellicht een schrale troost voor wie op pijnlijke wijze met deze dieren in aanraking komt. De schade valt bij het trappen in een zeeappel vrijwel altijd tegen. Omdat de zeeappel zijn stekels pleegt te richten op een naderende schaduw, in dit geval de voet van het slachtoffer, zit die meestal vol met deze stekels. De vlijmscherpe stekels dringen diep door in de huid. Door hun scherpte gaan ze zelfs met gemak door zwemvliezen of schoenen.

Wat te doen, wanneer het kwaad eenmaal is geschied? Om te beginnen de voet van de zeeappel halen en de stekels, die uit de voet steken, uit de huid trekken. Maar meestal lukt dit slechts ten dele. De stekels hebben weerhaakjes en zijn bovendien erg breekbaar. Hierdoor breken de puntjes van de stekels af en blijven als zwarte 'speldeprikjes' achter in de voet. Het is af te raden te proberen deze te verwijderen. Als je de puntjes te lijf gaat met bijvoorbeeld een pincet richt je meer kwaad dan goed aan. Bovendien wordt de wond op deze wijze vergroot en stijgt de kans op infectie.

Veel beter is het om de zwarte puntjes rustig te laten zitten. In de regel worden ze binnen een week door het lichaam zelf afgebroken en opgeruimd. Dit proces kan worden bevorderd door het gebruik van trekzalf. De felle pijn, die wordt gevoeld nadat iemand in een zeeappel getrapt heeft, wordt veroorzaakt door een giftige stof in de stekels. Eerst trekt deze pijn meestal omhoog in het been; na acht minuten tot een half uur is deze pijn verdwenen. Hoe lang de pijn blijft, is afhankelijk van de reactie van iemands lichaam op de giftige stof van de stekels. Dit verschilt van persoon tot persoon. In sommige gevallen zwelt het been wat op. Het komt ook weleens voor, dat iemand ademhalingsmoeilijkheden krijgt. Dan is uiteraard direct medische hulp geboden. Maar deze verschijnselen treedt eigenlijk alleen maar op als meer dan ééntiende van het lichaam stampvol stekels zit. En zo'n vaart loopt het in de regel niet.

Vrijwel iedere visser en elke duiker heeft zijn eigen specifieke middeltjes tegen zeeappel-stekels. Iedereen is het er echter over eens, dat het belangrijk is de voet goed te desinfecteren. Verder is het goed de voet flink in beweging te houden, omdat dit het afbreken en afvoeren van de giftige stof schijnt te bevorderen.

Tenslotte rest de vraag hoe de pijn kan worden bestreden. Er zijn verschillende middeltjes: warm kaarsvet op de huid; een brandende sigaret dicht bij de huid houden; plassen over de huid; een drie procent amonia oplossing op de aangedane plekken doen of ze insmeren met limoensap. Naar mijn persoonlijke mening kan de pijn het best worden verlicht door de voet, zolang hij pijn doet, in zo warm mogelijk water met eventueel wat zuur erin te houden.

★ De onderwerpen, die in deze rubriek aan de orde komen, worden door Piet Sjoukes ook wekelijks besproken op Radio Hoyer II. Dit gebeurt in het programma 'Babbels', vrijdagochtend van kwart over negen tot half tien.



Als een schaduw nadert, richt de zeeappel hierop zijn beweegbare stekels. Dit vormt zijn afweersysteem tegen gevaar in de vorm van naderende vissen of ook wel mensenvoeten.

Autohistorie bij landhuis Karpata

Nu de restauratie van het Landhuis Karpata op Bonaire een feit wordt, vraagt de toekomstige bewoner, STINAPA, zich af wat te doen met de daar aanwezige, verroeste chassis van vrachtwagens uit vervlogen tijden. De eerste gedachte was de zware stukken ijzer naar de schroothoop te brengen, maar professor Temminck Groll uit Delft, die een oude-auto-hobby heeft, denkt daar heel anders over en schreef ons het volgende:

„Heeft er vóór de oorlog op Karpata een autohandelaar gewoond? Ik weet het niet, maar het is wel opvallend dat er rond de ruines van dit huis, die nu gelukkig gerestaureerd gaan worden, in het struikgewas de oudste restanten van auto's liggen, die ik ooit op de Antillen heb aangetroffen.

Veertien jaar geleden zag ik ze voor het eerst; het is merkwaardig zoals ze tijdens mijn laatste bezoek, 1976, eigenlijk geconserveerd waren gebleven. Wat meer overgroeid, niet eens zoveel erger verroest. Dat pleit wel voor de kwaliteit en de materiaalzwaarte van wat er vroeger werd geproduceerd! Het meest boeiend is een Amerikaans vrachtwagenchassis van ca. 1925.

Het heeft iets van de oerkracht van een geraamte van een prehistorisch monster. Motor, versnellingsbak en achterbrug zijn nog volkomen herkenbaar intact. Het is verheugend, dat men in brede kring het belang van het landhuis Karpata heeft ingezien en besloten heeft het te restaureren. Maar ook dit autofragment is zorg waard: schoonmaak, op blokken zetten, een afdak zodat het droog blijft.

Het zal een attractie vormen voor ieder die wat belangstelling heeft voor de historie en de techniek van de auto. Zoals al gezegd: het gaat hier om het oudste wat er op dat gebied op de Ned. Antillen is te vinden. Het is misschien nog wel te achterhalen via navraag bij oudere Bonaireanen, van wie deze zware vrachtauto was en waar hij voor diende. Mogelijk ook kwam hij tweedehands op het eiland en begon hij zijn loopbaan op het in de twintiger jaren al veel intensiever gemotoriseerde Curacao.

In hoeverre het mogelijk is de andere fragmenten (in het bosje aan de overzijde van de weg) onder dit gesuggereerde afdak bij een te brengen, kan ik niet zo beoordelen. Ik herkende er resten van een Chevrolet van 1936 en van een Willys van 1937 in. Beide toch ook al weer bijna een halve eeuw oud, wat voor de zo snel verlopende autogeschiedenis een periode is, die men met vele eeuwen in de architectuurgeschiedenis moet vergelijken en met miljoenen jaren in de geschiedenis van de ontwikkeling' van de levende wezens!"

Tot zover de brief van professor Temminck Groll. Daarop heeft STINAPA zich tot de gezaghebber van Bonaire gewend met de vraag of deze wrakken eventueel ergens anders opgesteld zouden mogen worden.

Zijn antwoord was:

„Gaarne geef ik U in overweging om de plaatsing daarvan op een particulier terrein te laten plaatsvinden, waar enigszins toezicht is, daar er op Curacao een Wabiclub bestaat en men allicht door het artikeltje belangstelling zal kunnen krijgen voor de onderdelen van deze wrakken die niet meer te verkrijgen zijn. Nogmaals vanwege het Bestuurscollege bestaat geen enkel bezwaar voor het weghalen van bedoelde autowrakken voor het doel dat Prof. Temminck-Groll zich heeft gesteld."

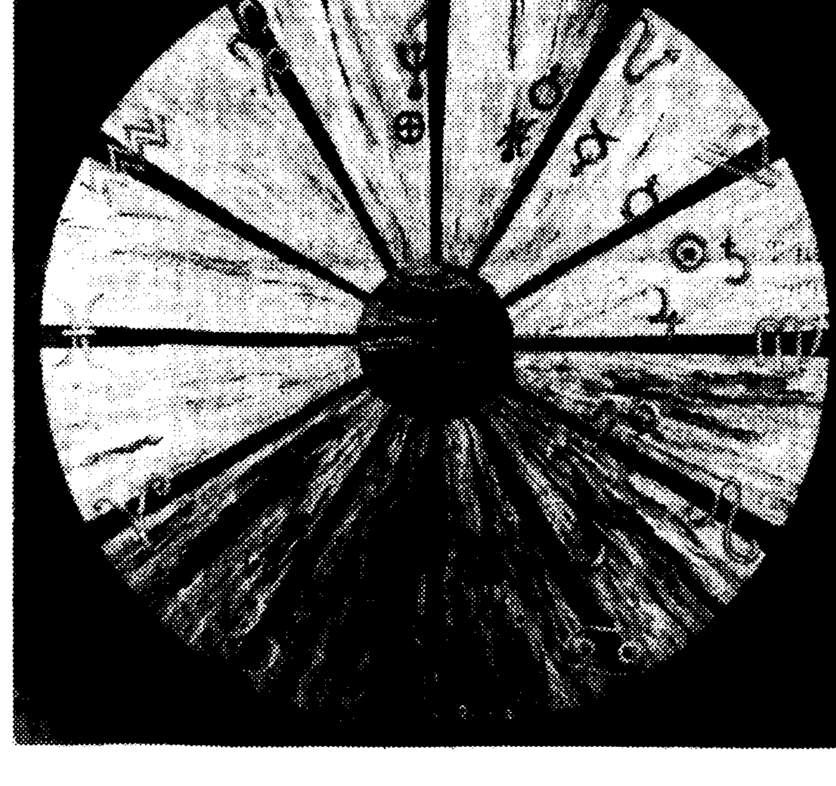
De concrete vraag is nu: heeft iemand belangstelling? Zo ja, dan kan contact opgenomen worden met Ingvar Kristensen, secretaris Stinapa; p/a Carmabi, Postbus 2090, Curacao.

*** De ruines van het landhuis Karpata dat omgeven is door antieke autowrakken zullen worden gerestaureerd door architect A. Julian en de firma Woudenberg.**





Elizabeth Ernst en de astrologie



(Door J.A. Wijnaeldt)

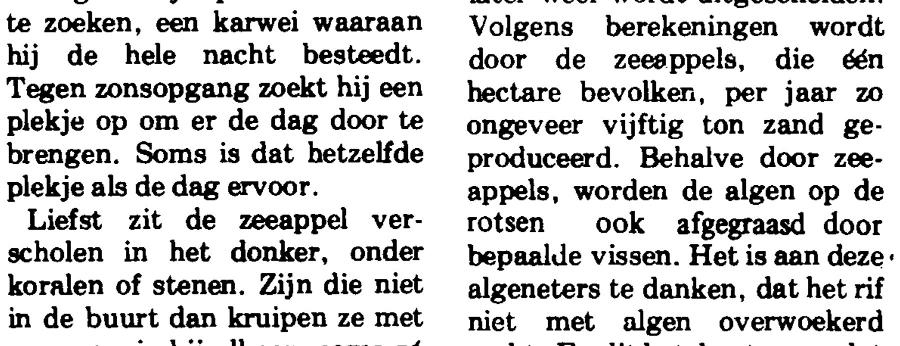
Kunst is internationaal en zo is het ook met de symbolen der astrologie. Zij spreken een universele taal die overal ter wereld kan worden verstaan. Van die taal spreekt dit schilderij, vervaardigd door Elizabeth Ernst, en hier besproken door haar echtgenoot. Het schilderij hangt in de hal van het pas geopende Antem-Elga gebouw aan de Rijkseenheid Boulevard. Een vierkant vlak van diepblauwe kleur, een begrenzing van het heelal dat voor de mens groter is dan groot en voor de wetenschap een harde uitdaging bevat.

Los daarvan en toch daarmee verbonden, een cirkel, als symbool van de tijd, een dimensie die zeer moeilijk te doorgronden is maar principieel verbonden is aan het wezen van de mens.

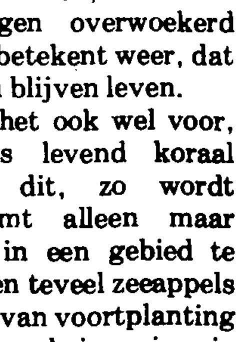
De oneindig voortschrijdende tijd welke reeds gaande is van het begin en voortgaat naar het einde, indien er ooit een begin was en, derhalve ooit een einde zijn zal. Een verdeling van de cirkel, een uitkomst gevonden door de mens die getuigt van zijn wijsheid te begrijpen dat de tijd niet kan worden geregeld maar wel het tempo. Door het faseren van de tijd kan men plannen maken en doelen stellen, prestaties meten en beloningen bepalen. Zodaning kan men de tijd waarderen. In het midden van de cirkel is de aarde waarop de mens leeft en waar hij is onderworpen aan de zwaartekracht welke hem parten speelt in al zijn verrichtingen, in het verplaatsen van zaken en zichzelf.

Om de aarde en de dampkring, welke zich manifesteert in kleuren, door het spel van het zonlicht. Hier manifesteert zich ook de rotatie van de aarde om haar as en ervaart de mens dag en nacht, zonsopgang en zonsondergang. Aan de hemel staan de sterren. Sterren in ons eigen zonnestelsel, die dus in banen om onze zon bewegen, zijn de planeten Mercurius, Venus, Mars, Jupiter, Saturnus, Uranus, Neptunus en Pluto. Bovendien de zon en de maan. De sterren buiten ons zonnestelsel, dus ver weg, worden herkend door hun groeperingen welke de benamingen hebben Pisces, Aries, Taurus, Gemini, Canser, Leo, Virgo, Libra, Scorpio, Sagitaruis, Capricornus en Aquarius en welke tezamen de dierenriem vormen, ook wel Zodiac geheten. De relatieve positie van de planeten in de Zodiac wordt voor elke dag berekend en vastgelegd in astronomische tabellen en welke dan worden gebruikt in de zeevaart voor de plaatsbepaling van schepen in open zee. Deze astronomische wetenschap was reeds bekend bij de Egyptenaren ver voor onze jaartelling. De astrologen hechten betekenis aan de positiebepaling van planeten, zon en maan vanuit een bepaalde plaats op aarde en op het tijdstip van de aanvang van een nieuw leven of van een nieuw bedrijf.

De astrologische betekenis van het schilderij is dus ook een geboortebewijs voor het nieuwe Antem-Elga bedrijf. Het harmonische geheel, uitgevoerd in de kleuren van Elizabeth Ernst is als een blij bericht aan de beschouwer, dat de mens, met al zijn problemen, één is de origine van zijn bestaan zal doorgronden.



Dushi di tomati



Recept van Bunchi Römer

Benodigd:

Ongeveer 1 pond stevige, geschilde, niet te grote tomaten.
3/4 cup suiker
1 1/2 cup water
1/4 theelepel allspice korrels
1/4 theelepel hele kruidnagelen
2 zaadjes cardammom, fijngestampt
1 pijpje kaneel.

Bereidingswijze:

1. Halveer de geschilde tomaten en giet er 1/2 cup kokend water over.
   Laat ze ongeveer 15 minuten afkoelen.
2. Doe de 1/2 cup water waarin de tomaten hebben gestaan bij 1 cup water. Los de suiker erin op. Voeg de specerijen eraan toe en kook het tot een lichte siroop. (ongeveer 15 minuten).
3. Doe de tomaten voorzichtig in de siroop en laat ze op een zacht vuurtje ongeveer 5 minuten meekoken. De tomaten mogen niet stuk koken.
4. Laat de "dushi" rustig afkoelen en bewaar ze in de ijskast, totdat ze opgediend wordt.

Heer Bommel en Tom Poes in de bioscoop

MARTEN TOONDERS:

Droom toch nog werkelijkheid



* Tom Poes en Ollie B. Bommel al vele jaren vertrouwde figuren, worden nu ook tot filmleven gewekt.

NEDERHORST TEN BERG — Ruim veertig jaar nadat Marten Toonder een sierlijk poesje, ook de Amigoelezers bekend, op papier zette met de bedoeling, dat het in de kortste keren een tekenfilmheld zou worden, gaat zijn oude droom toch nog werkelijkheid worden.

Met Kerst 1982 komt de avondvullende tekenfilm 'Heer Bommel en Tom Poes' in de Nederlandse bioscopen.

Producent Rob Houwer heeft de koe bij de horens gevat of liever gezegd in één keer een kat en een beer bij de staart gepakt.

Onder zijn hoede als producent gaan in het sierlijke kasteeltje bij de Vecht en in de nevengebouwen in Nederhorst ten Berg, waar Marten Toonder en zijn staf sinds vele jaren hun tenten hebben opgeslagen, tientallen animatiefilmers aan de slag om Rommeldam en zijn bewoners tot leven te wekken.

Voor de studio, die gebruikelijk per jaar zo'n drie kwartier tekenfilms in spots en commercials produceert, breken drukke tijden aan, want de gewone gang van zaken moet ook nog door gaan. Men wil Disney-kwaliteit bereiken en niet zijn toevlucht nemen tot de vereenvoudige technieken, die bij sommige modernisten met te weinig geld ingang van hebben gevonden. De Disney-studio's werkten soms met meer dan vijfhonderd man aan een groot project, maar zovelen zullen het er hier niet worden. Dat er extra krachten moeten worden aangetrokken, staat echter vast, omdat men alles in eigen beheer wil houden.

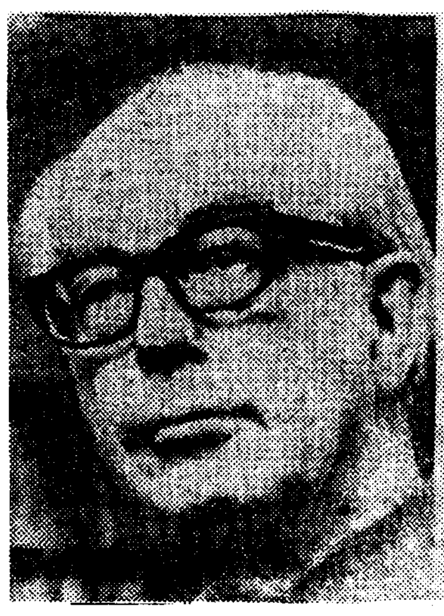
WREVEL

Marten Toonder is ervoor uit zijn lommerige behuizing in Ierland gekomen. De 68-jarige nestor van onze tekenfilms zegt: "Sinds mijn prille jeugd heb ik altijd geschreven en getekend met het oog op tekenfilm. Strips vormden alleen maar het opstapje voor de studio's, die ik op het oog had".

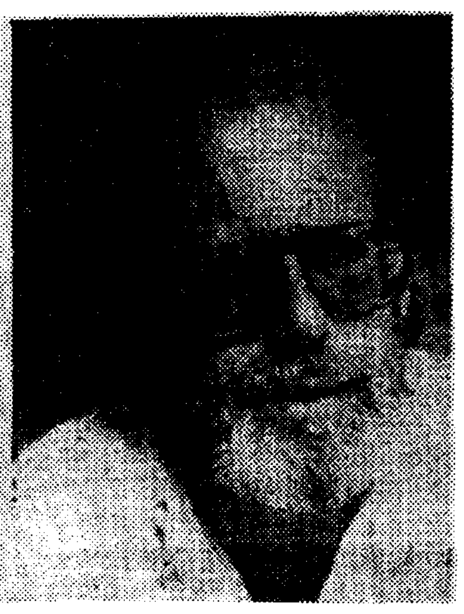
"Maar het is nooit gelukt. Misschien was ik er niet talentvol of commercieel genoeg voor. Ik werd een beetje wrevelig. Druilerig ben ik toen meer de literaire kant op gegaan. Een beetje leuterig zoals sommigen zeggen".

Hij had zijn droom in elk geval gemeen met het jongetje Rob Houwer, die Toonders strips ook wel eens in de bioscoop wilde zien. Samen gaat dat nu lukken in een grootscheepse onderneming.

"Geen limited animation", zegt Toonder met een zeker afgrijzen, "maar fully animation. Romantisch of sentimenteel zoals dat tegenwoordig heet".



MARTEN TOONDER



Filmproducent ROB HOUWER

HARRIE

Harrie Geelen schrijft aan het verhaal, dat men zo lang mogelijk "aan de muur wil houden" voor een menigte tekenaars aan het animeren en inkleuren gaat. Hij heeft zijn sporen in jeugdseries verdient en dat biedt een garantie, dat het publiek bij de jeugd en bij de volwassenen gevonden kan worden. Hij krijgt trouwens steun van de Deen Bjorn Jensen ('Barbapapa') en de Amerikaan Bob Maxwell, die bij Disney werkte.

De aard van de beide helden is in de loop van meer dan veertig jaar met de tekenstijl natuurlijk veranderd. Rob Houwer heeft in de afgelopen tijd alle honderdvijftig verhalen nog eens doorgelezen en het eindresultaat zal zich zeker, met wat de film visueel extra kan toevoegen, richten op de Bommel en Tom Poes uit de middenjaren. Dat wil zeggen dat de laatste steeds het nuchtere gezonde verstand vertegenwoordigt, waar het drama van het onbegrip bij de 'de heer van stand' de pan uit rijst.

Het wordt een puur Nederlandse film met Nederlandse stemmen. Over de nasynchronisatie in ander talen zal men zich pas later het hoofd breken. Tenslotte verschijnt het Toonder-verhaal nog steeds in tien landen in allerlei publikaties. De première is gepland in 75 bioscopen. Maar er zullen eerst zo'n 120.000 tekeningen gemaakt moeten worden voor het zover is.

"Niet op mijn eigen houtje dus", vindt Marten Toonder, "maar het is goed voor mijn ijdelheid en mijn winderigheid".

Zelfportret van een heilige magnaat

Persmagnaten zijn doorgaans machtige mensen, zeker wanneer zij door een of ander politiek ideaal worden bezeten. De Amerikaan William Hearst was zo iemand, evenals de Brit Lord Beaverbrook.

In de tegenwoordige perswereld bestaat eigenlijk slechts één figuur die, omdat hij een groot deel van de dagbladen in zijn land in handen heeft, bijzonder grote invloed heeft op een enorm lezerspubliek: de Westduitser Axel Casar Springer, de grondlegger van het Springerconcern, die met zijn boulevardblad "Bildzeitung" (oplage rond de vijf miljoen) een groot deel van de Bondsrepubliek bestrijkt. Met zijn radiotelevisieweekblad "Hor zu" bereikt Springer wekelijks ruim vier miljoen Westduitse gezinnen en daarnaast bezit hij nog ontelbare kleinere dag- en weekbladen, zwaait hij de scepter over uitgeverijen en probeert hij sinds jaar en dag vaste voet in de ether te krijgen.

Axel Casar Springers paradepaardje heeft echter niet zo'n grote oplage; dat is het landelijke dagblad "Die Welt" (oplage rond een kwart miljoen), dat hij in 1953 voor drieenenhalf miljoen Duitse mark kon kopen.

Op uitgezochte momenten schrijft Axel Springer zelf in "Die Welt" en daarmee is hij wel de enige krantenmagnaat ter wereld die eigenhandig zijn politieke mening aan een groot publiek voorschrijft.

CONSERVATIEF

Het zal niemand verbazen, dat Axel Springers politieke ideeen niet alleen uiterst conservatief zijn, maar zelfs — wat zijn vele tegenstanders in dit geval terecht noemen — revanchistisch lijken. Wie dit niet wil geloven, kan het allemaal lezen in Axel Springers kortgeleden in West-Duitsland verschenen boek "Aus Sorge um Deutschland" (Uit zorg om Duitsland), waarin een groot aantal van zijn recente artikelen, maar ook van zijn toespraken bij verschillende gelegenheden zijn gebundeld.

Wie de artikelen en toespraken achter elkaar leest, meent eerst zijn ogen niet te geloven. Springer slaagt er namelijk in zelfs iemand als Franz Josef Strauss ergens ver weg rechts te passeren.



AXEL SPRINGER

Strauss en Springer zijn het er weliswaar samen over eens, dat onder Helmut Schmidt de Bondsrepubliek in een socialistisch riool dreigt te verdrinken, maar de christendemocratische kandidaat voor het Bondskanselierschap is toch nooit zo ver gegaan dat hij steden als Danzig, Koningsberg en Breslau weer wil inlijven bij het grote Duitsland waar Axel Springer nog steeds van blijkt te dromen.

Axel Springer schaamt zich er niet voor zichzelf als een overtuigde Pruis te presenteren en Frederik de Grote is het voorbeeld waaraan deze krantenmagnaat zich in zijn vele artikelen en toespraken optrekt.

KLEINBURGER

Heel aardig heeft de Duitse literatuurprofessor Klaus Jeziorkowski in het weekblad "Die Zeit" (in elk opzicht een antipode van alles wat Axel Springer aan drukwerk op de markt brengt) de jongste verzamelde geschriften van deze krantenmagnaat getypeerd:

"Het boek is zonder meer weerzinwekkend. Het is het flink geretoucheerde zelfportret van een losgelaten kleinburger die voortdurend in zijn idealisme en zijn christelijke beginselen rondspartelt... Reeds bij een vluchtige lezing van de Bijbel zou men aan de hand van de parabel van de Farizeeer en de Tollenaar kunnen weten, dat christen-zijn niet overal dient te worden uitgebazuind, zoals dat in dit boek tot in de meest intieme details geschiedt". Maar toch, hoezeer Klaus Jeziorkowski Axel Springer ook hekelt, wat deze man schrijft — en laat schrijven — wordt dagelijks en wekelijks door miljoenen mensen geslikt. En omdat Axel Springer de kunst van de zalvende taal verstaat, altijd zijn heiligheid weet te verdedigen en doorgaans appelleert aan wat veertig jaar geleden in Duitsland "gesundes Volksempfinden" werd genoemd, heeft hij in de Bondsrepubliek een bijzonder grote invloed. Daarbuiten trouwens ook, want hij wordt niet alleen — graag of noodgedwongen — door tal van Westduitse politici ontvangen, maar ook door de machtigen der aar de buiten de Bondsrepubliek.

In het boek moeten talloze foto's waarop Axel Springer bijvoorbeeld met Paulus VI, met Jimmy Carter, met Menachim Begin en met John Connally, dit bewijzen.

Wat de foto's met Westduitse politici betreft is het opvallend dat Strauss tevreden kijkt en Helmut Schmidt een beetje ongelovig en verlegen glimlacht. Axel Springer zelf is in beide gevallen kennelijk in zijn sas: Strauss is immers zijn favoriet en Schmidt staat hij naar het politieke leven.

Wie ondanks alles dit boek toch gaat lezen en bekijken, mag vooral het voorwoord niet overslaan. Dit is geschreven door Matthias Walden, het paradepaard uit de journalistieke stal van Axel Springer (onlangs nog veroordeeld wegens belediging van Heinrich Boll). Een enkel citaat uit diens heiligverklaring: "Axel Springer is niet de oplagen-jager die naar een maximaal profijt streeft en die — elegant, briljant, cynisch en dorstend naar succes — zich in zijn financiele overzichten begraaft. Maar hij is een mens, die aangedaan is door de ellende en het leed van deze wereld, iemand die niet opgeeft, maar die ongerust blijft en geprikkeld wanneer er onrecht geschiedt. Het is niet bombastisch en het behoeft evenmin een retorische kunstgreep om Axel Springer een idealist te noemen".

De eerder genoemde Klaus Jezoirkowski wijst er op, dat Axel Springers "verzamelde ideeen" precies verschijnen in een jaar waarin in de Bondsrepubliek verkiezingen worden gehouden, en dit, aldus Jezoirkowski, "toont iets aan van het carrièrebeginsel van deze man: met een zuiver hart zuiver toevallig altijd daar gaan staan waar de opwaartse wind om de hoek waait".

(overgenomen uit het Brabants Dagblad; geschreven door Leo van Vlijmen.)

Verzetsvrouw uit Guatemala:

Solidariteit erg belangrijk

Bij iedere man, die verdacht lang stil blijft staan, kijkt Eva Ruiz schichtig om zich heen. Ze verstart, als ze een fototoestel ziet flitsen. Ze is bang. Op de Forum-bijeenkomst bij de VN-conferentie over de positie van de vrouw heeft zij andere vrouwen duidelijk willen maken hoe het er in haar land, Guatemala, aan toegaat. Ze heeft er verteld over de onderdrukking, de ongelijkheid tussen grootgrondbezitters en landarbeiders, over armoede onder de laatsten.

Eva weet, dat ze risico's loopt. Ze is bang om bekend te worden bij haar officiele regeringsvertegenwoordigers, die anderhalve kilometer verderop in het glazen congrespaleis, het Bella-Center, vergaderen. Ze kent de gevolgen daarvan. Met haar hand maakt ze een gebaar langs haar hals: "Dan word ik een kopje kleiner gemaakt". Het is niet zomaar, dat ze een schuilnaam gebruikt tijdens haar verblijf in Kopenhagen.

MACHT

"Onze regering wordt eigenlijk bepaald door een groep militairen, die al twaalf jaar aan de macht is", zegt de 27-jarige Eva. "De regering en de grootgrondbezitters, die alle plantages in handen hebben, maken de dienst uit. Ze hebben dezelfde belangen. Ze zijn meer op macht uit dan op de ontwikkeling van het land".

Eva is lid van de verzetsorganisatie, die zij het Guerrilla-leger van de Armen noemt. Het verzet wordt financieel gesteund door de boeren. Eva komt uit een arme familie. Overdag werkte ze als verkoopster, 's avonds volgde ze een secretaresse-cursus.

"Er heerst in Guatemala een verschrikkelijke armoede, terwijl het eigenlijk een rijk land is", vertelt Eva. Oorspronkelijk werd het land bewoond door Indianen. Van de 7 miljoen inwoners probeert 60 procent de kost te verdienen met landarbeid. Aan vrouwenemancipatie, zoals die in het Westen wordt bevochten, is Guatemala nog lang niet toe.

"Het verschil tussen man en vrouw is echter lang zo groot niet als het verschil tussen de rijkdom van de grootgrondbezitters en de armoede van de boeren", zegt Eva. "De onderdrukking geldt in mijn land voor zowel mannen als vrouwen. Wel is het zo, dat vrouwen minder verdienen dan mannen. Een vrouw in Guatemala moet per sé werken, als ze tenminste rond wil komen. Ook als ze kleine kinderen heeft. Het is heel erg, maar de kinderen, hoe klein ze ook zijn, worden thuis opgesloten, wanneer moeder naar haar werk is. Ze heeft geen keus".

Ze vertelt hoe vrouwen dikwijls worden misbruikt door hun werkgever, als ze aan een baan willen komen. "De meesten die in verzetsorganisaties zitten, kunnen niet werken".

Mijn werk is het verzetswerk. Ik word betaald door mijn guerrilla-organisatie, die het op haar beurt weer van de boeren moet hebben. De werkverdeling wordt onderling besproken. Zo heb ik een soort vervangster voor mijn dagelijkse arbeid, die het salaris met mij deelt, zodat ik tijd vrij heb om mij nog aan het verzetswerk kan wijden. Nee, we willen geen internationale fondsen, dan worden we afhankelijk. We willen onze eigen lijn kunnen bepalen".

"De regering reageert keihard op ons verzet. Wie zich inzet voor een hogere salaris wordt vervolgd en meestal vermoord. Maar de regering bereikt er niet mee wat ze wil: bij iedere moord wordt de reactie van het verzet feller".

Ze laat foto's zien van vakbondsdemonstraties. "Op 1 mei was er een vakbondsleidster opgepakt: vermoord. Bij een andere protestactie, in juni, werden 26 vakbondsmensen opgepakt. Ze zijn alle 26 verdwenen. Onder hen waren zes vrouwen, van wie er twee zes maanden in verwachting waren".

Verwacht ze enig heil van haar komst naar de Forum-bijeenkomst? "Het is belangrijk, dat het tot de mensen doordringt hoe wij leven onder deze militaire onderdrukking. We weten, dat mensen in Europa zich niet kunnen voorstellen, dat iedereen, die bij ons op zijn vakbondsrechten gaat staan, wordt vermoord. Maar het is waar".

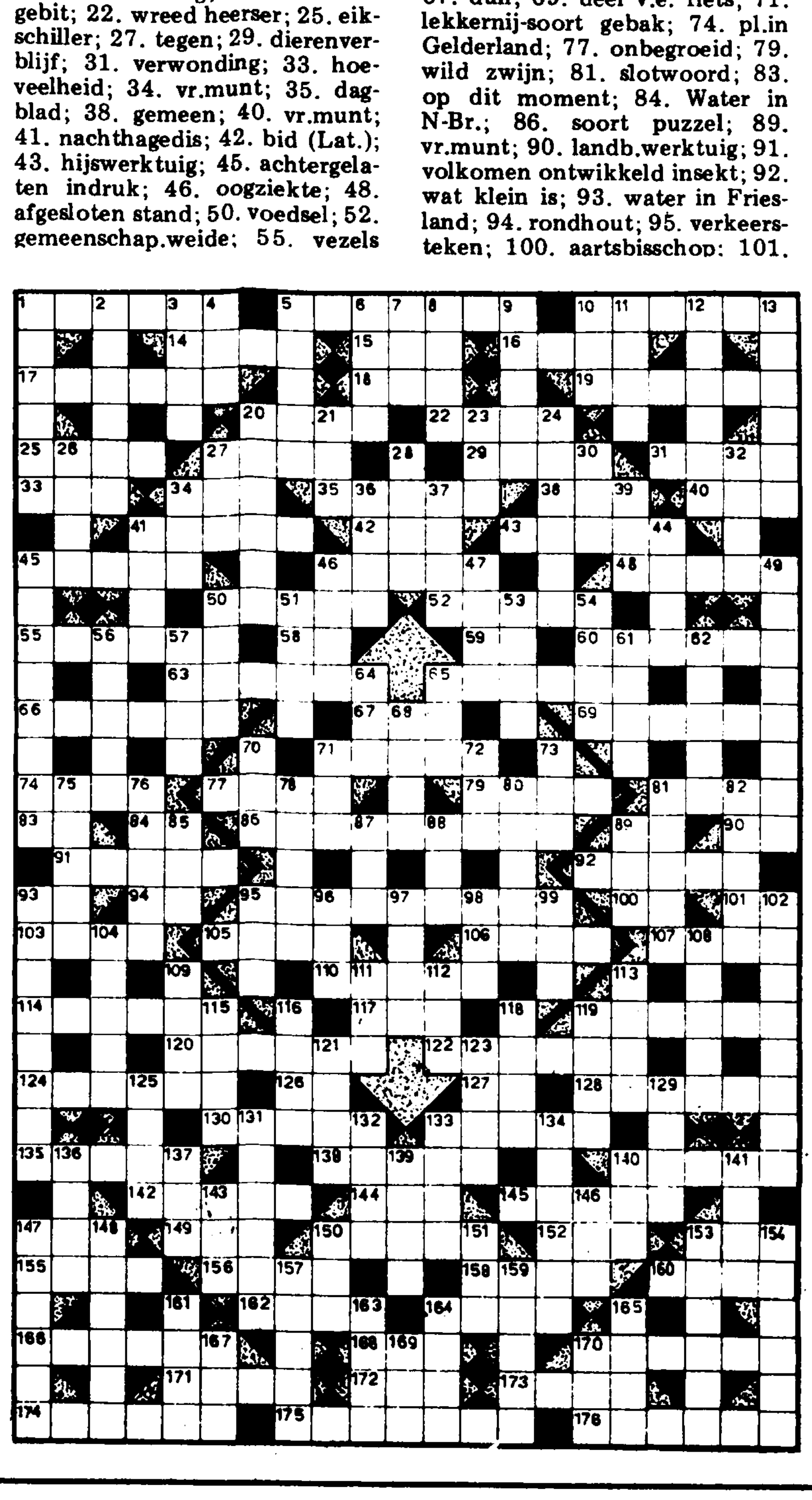
"We zijn allemaal bang. Ook ik zie er na mijn activiteiten hier op het Forum tegenop om terug naar mijn land te gaan. Maar we leven liever met ons gezicht naar de angst dan op onze knieen de onderdrukking nog langer te verduren. We hopen, dat we het ook eens mogen meemaken om zo rustig te kunnen leven als jullie hier doen. Daarom is internationale solidariteit, ook onder vrouwen, erg belangrijk. Daarom ben ik hier, in de hoop, dat de druk op onze regering steeds groter wordt".

(overgenomen uit het Brabants Dagblad, van Annemarie van Duijn).

Amigoe kruiswoordpuzzel

HORIZONTAAL: 1. rammelaar-ratel; 5. strijkstok; 10. reep; 14. salaris; 15. familielid; 16. beroep; 17. stil/kalm; 18. vroeger; 19. Rus.voertuig; 20. deel v.h. gebit; 22. wreed heerser; 25. eikschiller; 27. tegen; 29. dierenverblijf; 31. verwonding; 33. hoeveelheid; 34. vr.munt; 35. dagblad; 38. gemeen; 40. vr.munt; 41. nachthagedis; 42. bid (Lat.); 43. hijswerktuig; 45. achtergelaten indruk; 46. oogziekte; 48. afgesloten stand; 50. voedsel; 52. gemeenschap.weide; 55. vezels (voor o.a. vlechtwerk); 58. het Romeinse Rijk; 59. heilige; 60. man.dier; 63. Ind.kledingstuk; 65. vast-stabiel; 66. volmaakt; 67. dun; 69. deel v.e. fiets; 71. lekkernij-soort gebak; 74. pl.in Gelderland; 77. onbegroeid; 79. wild zwijn; 81. slotwoord; 83. op dit moment; 84. Water in N-Br.; 86. soort puzzel; 89. vr.munt; 90. landb.werktuig; 91. volkomen ontwikkeld insekt; 92. wat klein is; 93. water in Friesland; 94. rondhout; 95. verkeersteken; 100. aartsbisschop; 101. muz.noot; 103. spelonk; 105. weg met bomen; 106. Ind. eilandengroep; 107. oningewijde; 110. vaartuig; 114. voddenman; 117. Europeaan; 119. land in Midden Amerika; 120. deel v.e. week; 122. behorende bij de rijsttafel; 124. woudgeest (myth.); 126. voor de vuist; 127. vogel; 128. zwartsel; 130. bijb. figuur; 133. rij; 135. gewricht; 138. soort stof; 140. tragedie; 142. inhoudsmaat; 144. vis; 145. voorkeursrecht; 147. gravure; 149. projectieplaatje; 150. bezienswaardigheid in Madrid; 152. lokspijs; 153. hoogte-stapel; 155. leerplaats; 156. aanlegplaats; 158. boom; 160. mestvocht; 162. deel v.h. oog; 164. schaapkameel; 166. vis; 168. voor; 170. strand/zwemkleding; 171. nog niet helemaal; 172. bloeiwijze; 173. Europeaan; 174. bewindregeringsstelsel; 175. witte mier; 176. hondenverblijf.

VERTICAAL: 1. oorlogsvaartuig; 2. water in N-Holland; 3. deel v.oud Griekenland; 4. platvis; 5. snoet; 6. lichte bedwelming; 7. pl. in Gelderland; 8. boterton; 9. vogelnaam; 10. sportterm; 11. zin-lust; 12. plotseling; 13. opknappen-herstellen; 20. doodsbeen-bot; 21. boom; 23. loot; 24. Turk; 26. voorgebergte; 27. woonschip; 28. munt in Joegoslavië; 30. lichte klap; 32. verharde huid; 34. ijzerhoudende grond; 36. ruwe steenmassa; 37. titel; 39. deel v.d. hals; 41. balspel; 44. bergplaats; 45. groente; 46. teken; 47. overschot; 49. individu; 50. bleek-kleurloos; 51. liefdesgod; 53. gast; 54. reis; 56. vervoermiddel; 57. riv.in Oostenrijk; 61. insecteneter; 62. vrucht; 64. kreet; 65. groente; 68. Eng.titel; 70. verfrissing; 71. springerig insect; 72. boom; 73. op afstand; 75. babydoek; 76. gebak; 78. slagader; 80. rijgsnoer; 81. watergeest; 82. Nederlands vliegveld; 85. Turks bevelhebber; 87. vlug-snel; 88. loflied; 89. deel van Malakka; 93. zelfvergoding; 95. vruchtenat; 96. gewicht; 97. bloeiwijze; 98. hoofddeksel; 99. wolvlokje; 102. deel v.d. U.S.A.; 104. muz.instrument; 108. brandverf; 109. manier-vorm van handelen; 111. vogeleigenschap; 112. gravure; 113. Indonesisch eiland; 115. slaapziekte; 116. bloedvat; 118. nauw—eng; 119. perceel; 121. koraaleiland; 123. plaats in Duitsland; 125. lastdier; 129. Ierland; 131. oppervlakte-uitgestrektheid; 132. akelig; 133. ruilmiddel; 134. antilope soort in Z-Afrika; 136. rekening; 137. deel v.d. vinger; 139. zuivelprodukt; 140. aangerichte tafel; 141. keer; 143. lichte klap; 146. getemd; 147. vogel; 148. vies-vuil; 150. schrijfgerei; 151. familielid; 153. prop watten; 154. scherp uitsteeksel; 157. openbare gedachtenwisseling; 159. minnaar (Fr.); 161. dameskleding; 163. boom; 164. papegaai; 165. tijding; 167. zekere kruidensoort; 169. mannelijk dier; 170. mannelijk dier.



WINNAAR(ES) van de Amigoe Kruiswoordpuzzel dd. 31 oktober 1980:

M.P. van Kessel,
Dominicus college,
Aruba

Hij/Zij kan zijn/haar prijs (f. 25,-) ophalen bij Redaktie Amigoe, Nassaustraat 110, Aruba.

Oplossingen van deze week dienen vóór 12 november 1980 in het bezit te zijn van de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577.

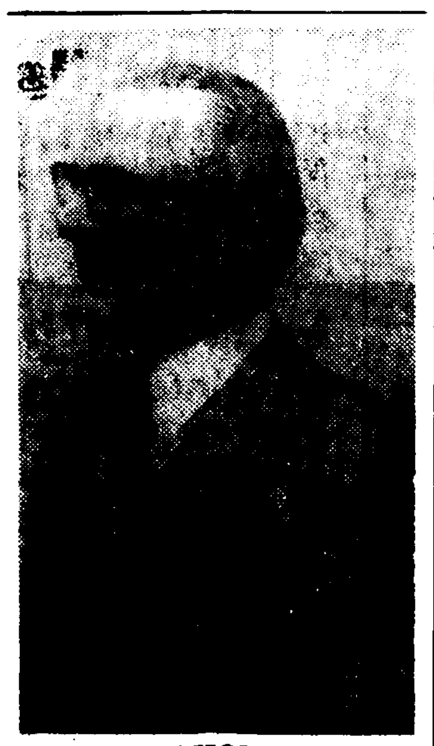
Deelnemers aan de Kruiswoordpuzzel op Aruba en Bonaire dienen hun oplossing vóór 11 november 1980 in te dienen: Aruba-Nassaustraat 110; Bonaire - NOTIBON, Terra Corra z/n en op St. Maarten: Vance James.

Op de enveloppe duidelijk vermelden: **KRUISWOORDPUZZEL.**



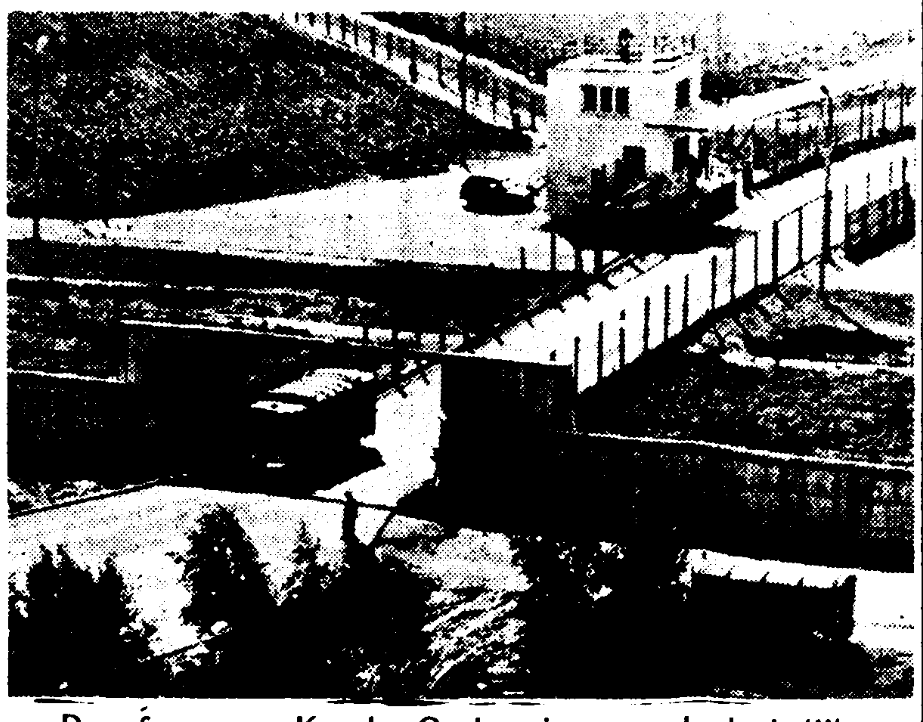
Politieke koerswending na toespraak Honecker

DDR kapselt zich in



ERICH HONECKER

BONN — Onverwacht is de vorst ingevallen in de verhouding tussen Bonn en Berlijn. De verontwaardiging over de maatregel om de minimum verplichte geldomruil bij bezoeken aan de DDR en Oost-Berlijn te verhogen tot 25 Mark per dag was nog nauwelijks weggeebd, of partijleider Erich Honecker hield in het Oostduitse stadje Gera een rede die elke hoop op een spoedig herstel van de ontspanning tussen de beide Duitslanden de grond in boorde. Daarna uitten de Oostduitse autoriteiten de beschuldiging dat het toegenomen telefoonverkeer naar Oost-Duitsland misbruikt wordt voor spionage.



De sfeer van Koude Oorlog is weer bedenkelijk dichtbij gekomen.

Uit de toesprak van Honecker bleek overduidelijk dat het SED-regiem een politieke koerswending is ingeslagen met de nadruk op confrontatie. Honecker kapittelde scherp de pogingen van het westen om zich in oostelijke zaken te mengen en beschimpte bondskanselier Helmuth Schmidt als "de uitvinder en opdrijver van het Brusselse rakettenbesluit".

Bovendien stelde hij als voorwaarden voor een uitbouw van de betrekkingen tussen Oost- en West-Duitsland de erkenning door Bonn van het Oostduitse staatsburgerschap en de uitwisseling van ambassadeurs in plaats van permanente zaakgelastigden. Natuurlijk wist de leider van de SED (de Oostduitse eenheidspartij) heel goed dat deze eisen voor Bonn volstrekt onaanvaardbaar zijn omdat ze de basis van de Duits-Duitse constellatie, zoals die onder anderen in de grondwet van de bondsrepubliek en in verdragen met de DDR is vastgesteld, zouden ondermijnen.

Terwijl men zich in Bonn nog beraadt over mogelijke tegenmaatregelen ten opzichte van de drempel die de DDR aan zijn grenzen heeft gelegd — ook wel de "geldmuur" genoemd — zijn alle politieke waarnemers in de Westduitse hoofdstad het er over eens dat de sfeer van de Koude Oorlog weer bedenkelijk dichtbij is gekomen. Zij weten ook wat de oorzaak is van de Oostduitse ommekeer in zijn gedrag naar het westen toe: de ontwikkelingen in Polen. Het feit dat de Sovjet-Unie met nadruk de maatregelen van Oost-Berlijn heeft gebillijkt — zo het Kremlin er al niet de initiatiefnemer van is geweest — ondersteunt de hypothese dat de "harde lijn" binnen de SED de overhand heeft gekregen omdat men ten koste van alles wil voorkomen dat het Poolse proces van liberalisering naar de DDR zou overslaan. Met gevolgen die voor de interne stabiliteit van het oostblok nauwelijks zijn te overzien.

GRENZEN BEREIKT

Hier en daar kan men in Bonn ook wel horen dat wellicht de grenzen van de ontspanningspolitiek tussen oost en west zijn bereikt. De humanitaire verte-



HELMUT SCHMIDT

deringen die het communistische pakt toestond zijn betaald met economische, financiele en technologische tegemoetkomingen van de zijde van het westen. Deze zijn alle in verdragen vastgelegd. De staatsideologie van het Kremlin en zijn adepten zal echter nooit toestaan dat deze materiele voordelen de overhand krijgen boven de vereiste betrouwbaarheid en berekenbaarheid van de bevolking.

In zoverre bevinden de westerse landen en met name de Bondsrepubliek zich in een dwangsituatie: eventuele represailles op economisch gebied kunnen de toestand alleen maar verslechteren en bovendien treffen zij in eerste instantie altijd meer de gewone bevolking dan de werkelijke machtshebbers.

Dergelijke abstracte theorieen zullen de doorsnee-mensen die de DDR plachten te bezoeken echter een zorg zijn. Het Westberlijnse renteniersechtpaar dat vroeger elke week naar het oostelijk deel ging om de oude vrienden op te zoeken, bedenkt zich nu wel drie keer voor het DM50 zal betalen voor een eenvoudige koffiebabbel.

En het jonge Westduitse gezin met twee opgroeiende kinderen dat tweemaal in de maand de grootouders in de DDR bezocht, zou failliet gaan als het telkens DM 65 (per maand DM 130) daarvoor buiten de benzine-kosten zou moeten uitgeven.

Werkelijk cynisch is dat de DDR met zijn beperkende maatregelen en zijn terugkeer tot het isolement tegenover het westen heeft gewacht totdat de stembussen in de Bondsrepubliek waren gesloten. Eerst moest bondskanselier Schmidt, de grote voorvechter van de ontspanningspolitiek, overwinnen voordat men de maatregelen die mogelijk Strauss winnaar hadden gemaakt, durfden aan te kondigen.

Een bittere pil voor Brand, Schmidt, Bahr, Scheel en al die anderen die geloofden dat er uiteindelijk met Oost-Berlijn goede betrekkingen zouden kunnen ontstaan. En een bevestiging van de opinie van Willy Brand, dat ontspanningspolitiek altijd wenselijk is ook al gaat die met hoogte- en (zoals nu blijkt) met dieptepunten gepaard.

(overgenomen uit het Brabants Dagblad; van correspondent Ami van Vree).

Alexei Kosygin:

Van fabrieksarbeider tot premier

DEN HAAG — Kosygin was een fabrieksarbeider die het bracht tot top-technocaat en tot premier van de Sovjet-Unie; een functie die hij onlangs neerlegde. Anders dan zijn voorganger Croesjtsjow was hij bovenal een praktisch, nuchter man. Het leek een ogenblik dat de hoogste functie, die van partijleider, voor hem was weggelegd. Maar zover is het nooit gekomen en Kosygin is in de schaduw blijven staan van de geduchte Leonid Brezjnjew.



MOSKOU — Een recente portretfoto van de Russische premier ALEXEI KOSYGIN, wiens aftreden donderdag bekend is gemaakt. Kosygin werd vorig jaar getroffen door een zware hartaanval.

Alexej Nikolajevitsj Kosygin werd op 21 februari 1904 in Sint Petersburg, het huidige Leningrad, geboren als zoon van een arbeider. Reeds op vijftienjarige leeftijd sloot hij zich aan bij het Rode Leger. Hij volgde een technische opleiding en werd in 1927 partijlid.

Vooreerst bekleedde hij onbelangrijke functies. Hij was in 1936 nog slechts voorman in een textielfabriek. Twee jaar later evenwel werd hij directeur en kort daarna burgemeester van van Leningrad. En op 35-jarige leeftijd klom hij op tot volkscommissaris (minister) voor de textielindustrie en werd twee jaar later vice-premier.

ONTSNAPPING

In de oorlogsjaren was Kosygin regeringsleider van de RSFSR, de grootste van de deelrepublieken van de Sovjet-Unie. Tijdens het beleg van Leningrad door de Duitsers was hij een van de organisatoren van de ontsnapping van 550.000 mensen over het ijs van het bevroren Ladogameer.

In 1946 werd Kosygin kandidaat-lid van het Politburo, twee jaar later volledig lid en vanaf 1952 maakte hij deel uit van het machtige partijpresidium. Van 1948 tot na de dood van Stalin was hij leider van de lichte industrie en de textielindustrie.

Kosygin slaagde er steeds in de toorn van Stalin te ontlopen. Na diens dood werd hij echter gedegradeerd en uit het presidium gezet, waar hij pas in 1960 weer in werd op genomen.

Kosygin is een van de figuren die in oktober 1964 de val van Chroestsjow heeft veroorzaakt. Hij werd toen premier en Brezjnjew leider van de communistische partij.

De rustige, sobere Kosygin, een typische manager, was wel een heel ander man dan wijlen Chroesjtsjow. Van de troika Kosygin, Brezjnjew en Podgorny bleek Brezjnjew duidelijk numero één te zijn.

ONDERHANDELAAR

Kosygin kreeg allerlei moeilijke opdrachten. Zo bemiddelde hij in januari 1966 in Tasjkent met succes tussen India en Pakistan. Tijdens de 'Praagse Lente' van 1968 trachtte Kosygin, die in de opperleiding van de Sovjet-Unie als een 'duif' gold, tevergeefs Dubcek en andere 'rebelse' Tsjechjoslowaakse leiders door overreding weer in het Russische gareel te krijgen. Hij moet binnen het Politburo tegen de inval in Tsjechoslowakije van augustus 1968 hebben gestemd.

In 1970 was Kosygin een van de ondertekenaars van het verdrag met West-Duitsland, dat de 'Ostpolitik' van Willy Brandt bekroonde. De laatste jaren werd het stiller rond Kosygin, wiens gezondheidstoestand langzaam maar zeker achteruit ging. In augustus 1976 kreeg hij tijdens het zwemmen in de rivier de Moskwa een hartaanval en trok zich enige tijd uit het openbare leven terug. Na twee maanden nam hij echter zijn functie weer op en bleef, tegen veler verwachting in premier.

In augustus j.l. werd gemeld dat Kosygin weer ernstig ziek was. Thans heeft de man die na de val van Chroesjtsjow altijd tweede is gebleven zonder dank te oogsten zijn ontslag moeten nemen.

DE WERELD VANDAAG

Bloedtransfusies

DE SOVJET-UNIE en de Verenigde Staten, die elkander blijven waarschuwen zich niet te mengen in de oorlog tussen Irak en Iran, zitten reeds tot over hun oren in dit conflict. Voor Iran en Irak is het een oorlog tussen pan-Islamisme en pan-Arabisme. De twee supermogendheden doen het voorkomen alsof het hun te doen is om het behoud van de regionale stabiliteit.

Zij was echter reeds verstoord door de kwestie Afghanistan en de Iraanse Islam-revolutie. Door de Iraakse-Iraanse oorlog is zij praktisch in puin gevallen.

Beide grote mogendheden bedoelen met stabiliteit overigens niet hetzelfde. Voor de Sovjet-Unie, die niet op de olie van het Midden-Oosten is aangewezen, is zij van politieke aard. De Verenigde Staten baseren de stabiliteit daarentegen op de ongestoorde stroom van de olie naar het Westen. Dit onderscheid van belangen dwingt beide tot een verschil van strategie.

De Verenigde Staten zien zich genoodzaakt om paraat te zijn als de oorlog zich zou uitbreiden tot in de wateren van de Perzische Golf, namelijk wanneer hij de Straat van Ormuz zou blokkeren. Dit gevaar zou volgens Washington ontstaan indien Irak de drie Iraanse eilandjes in deze golfengte zou veroveren of de olierijke provincie Khoezestan (Arabistan) zou annexeren. Een irrationele reactie van Iran, dat behalve Iran ook andere Arabische oliestaten zou aanvallen, zou Washington eveneens tot een rechtstreekse gewapende interventie nopen.

Zijdelings hebben beide supermogendheden zich reeds in de oorlog gemengd. De latente Amerikaanse alliantie met Saoedi-Arabie is een daadwerkelijke geworden. Dit land heeft zijn bewaking niet enkel aan de Verenigde Staten toegestaan, het heeft er ook om gevraagd. Carter zond terstond vier van zijn eenentwintig "Awacs" - enorme vliegende laboratoria, die de gehele Golf kunnen overzien -. DE NAVO bezit er niet één van. Om de actie-radius van de "Awacs" uit te breiden heeft het Pentagon ook besloten om twee tankvliegtuigen te sturen en in de Golf, waar de "Eisenhower", een enorm vliegdekschip, op de loer ligt, een kruiser voor geleide raketten te stationeren. Naar het oordeel van Brzezinski, Carters veiligheidsadviseur, is dit nog lang niet genoeg. Tussen hem en minister Muskie is een fel debat aan de gang. De minister van Buitenlandse Zaken vreest dat Amerika zich te diep in de oorlog verwikkelt.

In deze Amerikaanse opstelling ziet de Sovjet-Unie een bevestiging van haar achterdocht, dat de Verenigde Staten van de oorlog willen profiteren om hun verzwakte positie in dit gebied te versterken. Maar Moskou zegt dit (nog) niet ronduit. Het liet zelfs een klok met een heel andere klank luiden, ofschoon Washington niet weet waar feitelijk de klepel hangt. Het zinspeelde op "een gezamenlijke bewaking" van de vrije doorvaart door de Golf. Dit viel opmerkelijk samen met een regeringsverklaring van Teheran, luidend dat Iran alles zal ondernemen om de Straat van Ormuz vrij te houden voor internationaal verkeer.

Doch op haar beurt kwam deze verklaring ongeveer gelijktijdig met het Russisch-Syrische communiqué, dat gepubliceerd werd na de ondertekening van het wederzijds vriendschaps- en samenwerkingsverdrag. Daar stond o.m. in: "de Sovjet-Unie en Syrie spreken hun waardering uit voor de historische rol van de Iraanse revolutie, die het regime van de sjah ten val heeft gebracht en het Amerikaanse imperialisme uit haar land heeft verdreven"....."de Sovjet-Unie en Syrie steunen het onvervreemdbare recht van Iran om in volkomen onafhankelijkheid en zonder buitenlandse inmenging over zijn lot te beslissen".

Hieruit blijkt zonneklaar dat Moskou de kant van Iran heeft gekozen. De Sovjetrussische ambassadeur in Teheran, Vinograd, zou onlangs de Iraanse regering benaderd hebben om Russische hulp te aanvaarden. Hij zou gezegd hebben, dat rond de Kaspische Zee honderden trucks en tanktransporters met chauffeurs, technische deskundigen en al gereed staan om Iraanse tanks en manschappen naar het front te brengen. Tot nu toe is Khomeini er niet op ingegaan. Maar als een kat in 't nauw komt....

DIT NEEMT niet weg dat Teheran gretig hulp aanvaardt, ook van de Sovjet-Unie, als zij via derde landen komt, zoals via Noord-Korea. De internationale wapenhandel houdt trouwens geen rekening met de onderscheiden belangen van de grote politiek. Zelfs deze politiek knoeit met wapenhulp. Zo krijgt Iran ook militaire bijstand van Zuid-Korea, Japan, Frankrijk en vermoedelijk ook van Israel. Zuid-Korea stuurt wapens van Amerikaanse makelij. Irak beweert dat Noord-Korea tegen betaling in deviezen vrije overvlucht verleent aan Boeings 707 van de Amerikaanse luchtmacht, die Phantoms F-4 vanuit Japan naar Teheran brengen.

Ten opzichte van Irak profiteert de wapenhandel eveneens van twee walletjes. Frankrijk helpt namelijk ook Bagdad. Het levert helicopters, geweren, munitie, anti-raketten en medische verzorging. Wie meewerkt om gewonden te maken moet ook geneesmiddelen geven. Dit is....humaan. Maar de Sovjet-Unie doet het massaler. Onder het voorwendsel dat zij bestaande contracten honoreerde - het nieuwste sloot zij met het anti-Iraakse Syrie - bevrachtte zij in de eerste dagen van de oorlog een hele vloot met allerlei wapens, die in de Jordaanse haven Aqaba werd uitgeladen. Thans pendelt een andere flottille, zij komt uit Polen en vaart via Noord-Yemen naar Aqaba. Uit andere landen, Jordanie, Pakistan, Koeweit, Aboe Dhabi, Oman, Saoudi-Arabie en West-Duitsland druppelen kleinere hoeveelheden oorlogstuig Irak binnen.

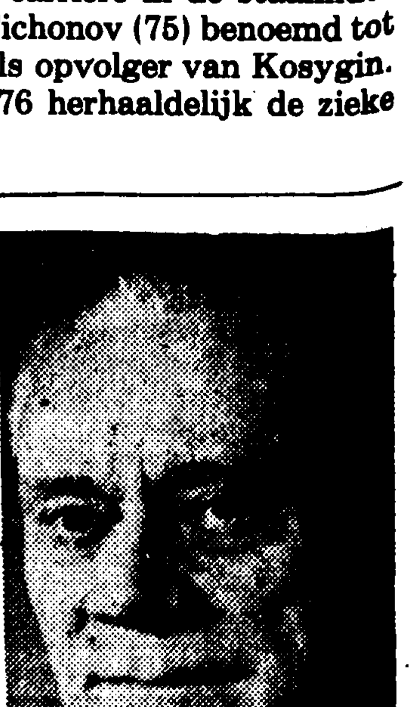
AL DEZE landen, de twee supermogendheden nog het luidst, belijden, dat deze oorlog niet lang mag duren, anders zou hij een wereldgevaar worden. Maar hun daden zijn van averechtse aard. Als het wapen de kern, het hart van oorlogvoering is, dan moet de wapenstroom in stand blijven. Zo niet dan lijdt de oorlogvoering op de duur aan bloedarmoede, aan hartverzwakking. De oorlog tussen Iran en Irak had hieraan kunnen sterven.

In plaats van dit uitputtingsproces te begunstigen houden Oost en West het tegen. Zij lenen zich voor bloedtransfusies, voor versterking van het arsenaal van een van beide fronten. Erger nog. Sommige willen "beide" fronten in stand houden alsof Irak en Iran voor hen lood om oud ijzer zijn.

Getoetst aan hun oogmerken is dit ook zo. Welke van beide regionale landen het wint is in hun ogen bijkomstig. Wezenlijk is: van welk van beide zij het meest kunnen profiteren. Zolang dit onduidelijk blijft, lenen zij zich voor bloedtransfusies aan beide fronten.

Tichonov aan top na lange carrière

MOSKOU — Na een lange carriére in de staalindustrie en de politiek is Nikolai Tichonov (75) benoemd tot premier van de Sovjet-Unie als opvolger van Kosygin. Tichonov verving al sinds 1976 herhaaldelijk de zieke Kosygin.



• Tichonov

Tichonov en partijleider Brezjnjew kennen elkaar al sinds hun studietijd en hij kan gezien worden als vertrouweling van de Russische president. Tichonov begon zijn carriére in de staalindustie, in Dnepropetrowsk in de Oekraine, waar ook de machtsbasis van Bresjnjew lag. Brezjnjew prijst hem in zijn memoires als een modelfabrieksdirecteur.

Zijn eerste belangrijke politieke post lag eveneens op het terrein van de staalindustrie. In 1955 werd hij benoemd tot onderminister van staalzaken. Vijf jaar later werd hij vice-voorzitter van de wetenschappelijke en economische raad en in 1963 kreeg hij het voorzitterschap van de 'Gosplan', het planbureau voor de Sovjet-Unie.

Kort na het aftreden van Chroesjtsjov, eind 1964, werd Tichonov een van de tien vice-premiers. Nikolai Tichonov is pas sinds twee jaar volledig lid van het Politbureau.

Afgelopen mei kreeg de premier ter gelegenheid van zijn 75ste verjaardag de 'orde van de oktoberrevolutie'. Diezelfde maand ging hij naar West-Duitsland voor economische besprekingen. Naar wordt aangenomen is tijdens die besprekingen de basis gelegd voor het bezoek van bondskanselier Helmut Schmidt aan Moskou in juli.

Tichonovs carriére weerspiegelt die van veel leiders van de Sovjet-Unie, namelijk aanzienlijke ervaring in de praktijk van het werk, weinig academische opleiding en veel gehoorzaamheid en plichtsbesef. Toen zijn vrouw eerder deze maand overleed, deed hij toch op dezelfde dag de Indiase president Sanjiva Reddy op het vliegveld van Moskou uitgeleide.

Omdat hij pas zo laat aan de top is gekomen kan Tichonov op veel minder buitenlandse ervaring bogen dan Kosygin.